



PROGRAMME  
FESTIVAL DE CINÉMA  
RENNES MÉTROPOLE

02

09 FÉV. 2016

서풍

# TRAVELLING



CORÉE 한국  
프랑스 FRANCE  
2015 2016



CLAIR  
OBSCUR



[WWW.CLAIROBSCUR.INFO](http://WWW.CLAIROBSCUR.INFO)

# DANS UN MONDE QUI CHANGE, ON PEUT VIVRE LE CINÉMA AILLEURS QU'AU CINÉMA



## CARTE WE LOVE CINEMA

Avec la carte bancaire WE LOVE CINEMA, vivez des expériences uniques et découvrez des contenus exclusifs sur [welovecinema.fr](http://welovecinema.fr) : avant-premières, bons plans, web-séries et plein d'autres avantages.



**BNP PARIBAS**  
**BANQUE DE BRETAGNE**

La banque  
d'un monde  
qui change

# Dépasser les frontières

Travelling affiche une nouvelle fois son désir d'explorer le terrain de jeu citoyen à travers ses représentations cinématographiques et la cinégenie urbaine. Le voyage proposé par le festival de cinéma de Rennes Métropole multiplie les allers-retours entre le proche et le lointain, le Grand Ouest et la Corée du Sud, le cinéma et les autres arts, le patrimoine et la création émergente...

La Corée du Sud s'invite dans la section Urba[Ciné] avec une approche originale. En effet, Travelling arpente la capitale du pays du matin calme à travers une cartographie cinématographique singulière qui invite le spectateur à la découverte d'un Séoul, Ville-monde, riche de son identité composite. Le festival témoigne de la diversité du cinéma et des arts coréens à travers les œuvres du génial Hong Sang-Soo, les films à la critique sociale affirmée de Shin Su-Won, cinéaste de la relève coréenne qui présentera en personne et en avant-première, *Madonna*, ou les portraits sensibles de Jun Sojung, artiste vidéaste de l'intime.

Travelling crée l'événement avec la présence de nombreuses équipes de films en avant-premières, une douzaine au total, dont quatre remarquables (co-)productions ancrées à l'Ouest : *Dégradé* des frères Nasser, *Marie et les naufragés* de Sébastien Betbeder, *Crache cœur* de Julia Kowalski & *Suite armoricaine* de Pascale Breton. En effet, Clair Obscur garde l'œil ouvert sur l'état du monde, mais reste attaché à son territoire. L'Ouest s'affirme comme une véritable plate-forme de création qui n'hésite pas à enjamber les frontières à l'image de la société de production Mille et Une. Films à qui

le festival offre une carte blanche. Un hommage particulier sera rendu à René Vautier autour d'œuvres rares dont *La Folle de Toujane*, grand film rebelle, en présence de Gilles Servat.

À travers sa section transversale Urba[Ciné], Travelling explore de vastes territoires artistiques en présentant expositions photographiques, installations vidéos, performances... en lien avec de nombreux et fidèles partenaires. Cette hybridation illustrée par le projet *Sixteen* qui croise création cinématographique et musicale, se retrouve dans de nouvelles livraisons de ciné-concerts ou dans la présence bouillonnante de M. Chat, le célèbre street artiste Thoma Vuille, parrain de Junior.

Les chemins de création et de circulation des œuvres se diversifient à l'image de l'aventure transmédia de Sébastien Betbeder ou de l'émergence des drones...

Des contenus, outils et usages innovants qui offrent de nouvelles perspectives et suscitent l'intérêt de nouveaux publics, nous vous invitons à découvrir leur pouvoir d'immersion dans le cinéma via la section Mutations numériques.

Le Festival se permet un clin d'œil aux opérations et actions culturelles menées par Clair Obscur à l'année. Le Ciné-cépage répond ainsi à notre investissement dans l'exposition *Boire* présentée au Musée de Bretagne. Enfin, Travelling assurera son rôle d'acteur impliqué dans l'audiovisuel en Bretagne en accueillant de nombreuses rencontres professionnelles.

À l'heure où l'actualité pousse certains à fermer les frontières, Travelling les ouvre en grand !

Bon voyage !

L'équipe de Clair Obscur

## SOMMAIRE

P. 06 **SOIRÉE D'OUVERTURE ET PRIX**

P. 07 **URBAICINÉ**

P. 31 **SÉANCES SPÉCIALES**

P. 34 **MUSIQUE & CINÉMA**

P. 36 **JUNIOR**

**LE LIBERTÉ // L'ÉTAGE**  
CAHIER CENTRAL

P. 45 **MUTATIONS NUMÉRIQUES**

P. 51 **À L'OUEST !**

P. 61 **ACTIONS CULTURELLES**

P. 67 **RENCONTRES**

P. 71 **PROGRAMMATION CHRONOLOGIQUE**

P. 77 **INDEX**

P. 79 **LES INFOS PRATIQUES**

P. 82 **L'AGENDA 21 L'ÉQUIPE**

04

Rendez-vous culturel cinématographique reconnu, le festival Travelling ouvre chaque année petits et grands à la découverte d'autres univers qui cohabitent au sein du « monde commun ».

Il contribue ainsi à l'éducation artistique et culturelle, priorité du Ministère de la culture et de la communication. Mais c'est tout au long de l'année, avant, pendant et après Travelling, que l'association Clair Obscur, mène des actions de qualité auprès du jeune public, dans les quartiers prioritaires de la politique de la ville et les zones rurales. Plus que jamais, la rencontre des artistes

et de leurs œuvres, avec le travail de médiation qui l'accompagne, est une porte ouverte sur l'Autre et l'Ailleurs qui éveille la curiosité des jeunes gens, apprend à s'affranchir des préjugés et à ouvrir le regard sur d'autres manières de voir et de penser.

En ces temps où, contre l'obscurantisme, s'impose le retour à l'esprit des Lumières pour éclairer le siècle, il convient de féliciter l'équipe de Clair Obscur, ainsi que les nombreux bénévoles pour la qualité de la manifestation et leur engagement éducatif.

*Jean-Loup Lecoq*  
Directeur régional des affaires culturelles  
Ministère de la culture et de la communication

Dans le cadre de sa politique culturelle, le Conseil régional accompagne le développement économique des secteurs du cinéma et de l'audiovisuel notamment et contribue à leur structuration. Il garde pour objectifs premiers d'encourager la création artistique, de favoriser la rencontre avec les artistes, de promouvoir la diversité culturelle et la matière culturelle de Bretagne, de veiller au bon aménagement du territoire.

Aujourd'hui, et malgré un contexte de raréfaction de l'argent public, la Région a fait

le choix de poursuivre son accompagnement et de maintenir par exemple son soutien aux nombreuses manifestations consacrées à la diffusion des œuvres audiovisuelles et cinématographiques qui contribuent à la rencontre entre le grand public et les auteurs, réalisateurs, producteurs.

Ainsi, le Conseil régional est heureux d'apporter son concours à l'organisation du festival Travelling.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, un bon festival !

*Jean-Yves Le Drian*  
Président du Conseil régional de Bretagne



Travelling nous fait de nouveau le plaisir de nous ouvrir les portes de cet important festival cinématographique breillien. Travelling fait partie de ces événements qui adoucissent l'hiver en nous faisant découvrir la richesse de la création artistique internationale. C'est aussi une invitation à l'évasion, destination Séoul cette année.

Le Département d'Ille-et-Vilaine soutient cette initiative qui contribue à l'ouverture sur le monde. Dans un contexte de repli sur soi, le

septième art est un allié précieux pour tous ceux qui oeuvrent pour mieux vivre-ensemble. Cette année encore, le festival nous fait la démonstration du bienfait des échanges, quand certains nous décrivent une mondialisation qui ne ferait qu'appauvrir l'ensemble de nos patrimoines culturels.

Au contraire, la découverte et la rencontre de l'altérité sont plus que jamais nécessaires pour construire et enrichir la diversité de nos identités. Bon festival 2015 !

*Jean-Luc Chenut*  
Président du Conseil départemental d'Ille-et-Vilaine

Est-il encore besoin de présenter le festival Travelling ?

Chaque année, il ausculte une ville du monde. À travers son cinéma, il révèle, ce qu'Antonin Artaud appelait « le derme de la réalité », son mouvement, le quotidien de ses habitants, l'ampleur de ses ruptures et la finesse de son clair-obscur.

À l'occasion de l'année France-Corée, Rennes se réveille au Pays du matin calme.

Au fil des projections, des animations, des expositions, nous pourrions explorer la diversité du cinéma sud-coréen. Un cinéma, qui s'attache à concilier ambition artistique et engouement populaire. Un cinéma, à l'image finalement du festival Travelling, auquel nous sommes heureux d'apporter notre soutien.

Dans ce moment, dans ce contexte, la culture a un rôle fondamental à jouer. C'est elle qui nous relie les uns aux autres, elle qui nous construit, elle qui nous questionne. Quand les repères vacillent, la culture éclaire notre compréhension du monde.

Cette conviction s'incarnera, à Rennes, dans l'ouverture d'un nouveau cinéma Art et Essai. Il sera, à proximité de la gare, la première pierre du projet EuroRennes. Elle se traduit aussi, dans notre territoire, par un bouillonnement sans précédent des industries créatives et numériques. La culture nous met en mouvement. Elle nous inscrit «en travelling».

Alors à toutes et à tous, nous souhaitons un bon festival !

*Emmanuel Couet*  
Président de Rennes Métropole

*Nathalie Appéré*  
Maire de Rennes

# SOIRÉE D'OUVERTURE

Mardi 2/2 • 18h30 • Cinéma Gaumont • Soirée sur invitation, vente au public limitée  
séance exceptionnelle : tarif unique 7 euros • Les Carnets Fidélité, les pass Junior et Réseau ne donnent pas accès à cette séance. Réservation possible pour les Pass Festival, dans la limite des places disponibles.  
Voir les infos pratiques

06

## HILL OF FREEDOM de Hong Sang-soo

Corée du Sud, 2015, 1.07, vostf – Avec Ryo Kase, Moon So-ri, Seo Young-hwa

Entre légèreté joyeuse et mélancolie, Hong Sang-soo signe un film d'un minimalisme élégant. → p. 21

Précédée de **SAFE** de Moon Byoung-gon (2012, 13') – Palme d'Or, Cannes 2013.



# REMISES DES PRIX

Dimanche 7/2 • 14h15 • Cinéma Gaumont

## Junior – Éléphant d'or

• Prix du jury Éléphant d'Or : Prix décerné par un jury d'enfants et le parrain de Junior, M. Chat et doté par AGM Factory : fabrication d'un DCP par AGM Factory pour le réalisateur d'une valeur de 1500 euros.

• Prix École et Cinéma : deux prix remis par des classes de cycle 2 et 3, soutenus par la DSDEN 35 (Direction des Services des Départements de l'Éducation Nationale en Ille et Vilaine) et la DDEC 35 (Direction Diocésaine de l'Éducation Catholique d'Ille-et-Vilaine). 700 euros de prix offerts aux réalisateurs primés par notre partenaire La MAIF.

Seront remis à tous les lauréats un poster *Rennes Rangé* par Armelle Caron et un poster *Flipochrome* par Jochen Gerner, tous deux édités par Lendroit Éditions.

## Pocket Films – Travelling Lycéens & apprentis au cinéma

• Prix remis par un jury de professionnels au meilleur film réalisé avec un téléphone portable par des lycéens du dispositif Lycéens et Apprentis au Cinéma en Bretagne. BNP Paribas / Banque de Bretagne offre des places de cinéma aux lauréats et des caméras de poche aux CDI de leurs établissements.

## Urba[Ciné]

• Prix Collège au Cinéma : Prix de 1 525 euros offert par le Conseil Départemental d'Ille-et-Vilaine

• Prix du public doté par AGM Factory : deux jours de mixage dans les studios d'AGM Factory d'une valeur de 3000 euros

## Remise des prix suivi de la projection du programme :

### LES PIONNIERS DU CINÉMA

France / Etats-Unis, 1895–1914, 47', sans dialogue  
Passionnante exploration des débuts du cinéma : premières fictions, premiers trucages, premiers dessins animés... → p. 43



# URBA[CINÉ]

Travelling ancre Urba[Ciné], sa section transversale consacrée à la représentation de la ville au cinéma, en dépassant les frontières de la ville invitée.

En parallèle de la compétition de courts métrages, les séances spéciales donneront un coup de projecteur sur des longs métrages en avant-premières, en présence d'invités.

Le festival s'attache à montrer des œuvres issues des marges cinématographiques en sollicitant la richesse et la diversité des arts visuels et de l'art contemporain.

P. 08 **COMPÉTITION DE COURTS MÉTRAGES**

P. 10 **SÉOUL AU CINÉMA**

P. 11 SÉOUL, VILLE-MONDE

P. 20 PORTRAITS DE CINÉASTES

P. 24 CORÉE DU SUD, GRAND ANGLE

P. 27 LE OFF

P. 28 **EXPOSITIONS PHOTOGRAPHIQUES**



# COMPÉTITION DE COURTS MÉTRAGES

## PROGRAMME URBA[CINÉ] 1

France/Belgique/Liban/Qatar, 2014 → 2015, 1:45

3/2. 18:00. Gaumont Salle 11 • 5/2. 20:00. Gaumont Salle 11

### WAVES'98 d'Ely Dagher

Belgique/Liban/Qatar, 2015, 15', vostf, animation

Désenchanté par sa vie dans la banlieue isolée de Beyrouth, les errances d'Omar l'amènent dans les profondeurs de la ville. Immergé dans un monde familier mais étrange à sa réalité, il se retrouve en lutte pour sauvegarder ses attaches.



### CAMBODIA 2099 de Davy Chou

France, 2014, 21', vostf – Avec Kavich Neang, Sotha Kun, Sothea Vann

Phnom Penh, Cambodge. Sur Diamond Island, joyau de modernité du pays, deux amis se racontent les rêves qu'ils ont faits la veille.



### QUELQUES SECONDES de Nora El Hourch – 1<sup>er</sup> film

France, 2015, 17' – Avec Marie Tirmont, Charlotte Bartocci, Camille Lellouche, Maly Diallo, Charlotte-Victoire Legrain, Ali Marhyar, Guillaume Compiano

Le quotidien de 5 jeunes filles qui vivent dans un Centre d'Hébergement et de Réinsertion Sociale de Paris. Toutes hantées par un passé chargé (viols, abandon, violences), elles tentent d'avancer et préfèrent voir le verre à moitié à plein. Toutes, sauf Sam.



### YAADIKOONE de Marc Picavez

France, 2015, 22'

A l'approche de la saison des pluies, Yaadikoone, un jeune garçon de 9 ans, casse accidentellement la toiture de sa maison avec son ballon de foot. Yaadikoone se met alors en tête de réparer lui même cette maudite toiture.



### LE DERNIER DES CÉFRANS de Pierre-Emmanuel Urcun

France, 2015, 30', vostf – Avec Rémy Ferreira, Ridwane Bellawell, Méhdi Bouguettouche

Rémi galère et veut que ça s'arrête. C'est décidé, il va s'engager dans l'armée. Le hic, c'est qu'il n'ose pas en parler à ses quatre meilleurs potes : Boom, Nasser, Redouane et Moussa. En plus, il paraît qu'il est à présent le dernier céfran de la cité.



## REMISE DES PRIX

Dimanche 7 février • 14h15 • Gaumont. → p. 06

## PROGRAMME URBA[CINÉ] 2

France/Turquie/Grèce, 2014→2015, 1:40

4/2. 18:15. Gaumont Salle 11 • 6/2. 22:15. Gaumont Salle 11

### SALI de Ziya Demirel

Turquie/France, 2015, 12', vostf

Avec Melis Balaban, Zeki Ocak, Yonca Hiç, Can Karacaçayli

Un jour d'école ordinaire dans la vie d'une adolescente, et ses rencontres avec trois hommes différents : sur le chemin du lycée, sur un terrain de basketball, et dans le bus du retour.



### PERIPHERIA de David Coquard-Dassault

France, 2015, 11', animation

Voyage au coeur d'un grand ensemble de banlieue laissé à l'abandon, *Peripheria* dresse le portrait d'un environnement urbain devenu sauvage : une Pompéi moderne où le vent souffle et les chiens rôdent, sur les traces de la vie humaine.



### F 430 de Yassine Qnia

France, 2015, 16'

Ladhi a de l'argent et veut que ça se sache. Pour ça, il loue une Ferrari et roule dans les rues de son quartier. Il roule, il roule et roule encore pour qu'on le voie.



### ARCHIPELS, GRANITES DÉNUDÉS de Daphné Hérétakis – 1<sup>er</sup> film

France/Grèce, 2014, 25', vostf, documentaire

Athènes 2014. Entre désirs endeuillés et espoirs perdus, un journal intime se cogne contre les murs de la ville. Le quotidien d'un pays en crise, l'inertie de la révolution, les questions individuelles qui se confrontent au politique, la survie qui se confronte aux idéaux.



### GAGARINE de Fanny Liatard, Jérémy Trouilh – 1<sup>er</sup> film

France, 2015, 15' – Avec Idrissa Diabaté, Tella Kpomahou, Yvette Bruneau Thénard

Youri a 20 ans. Il vit avec sa mère à Ivry, dans la cité qui l'a vu grandir. Mais la démolition approche : le décor de ses rêves d'enfant va disparaître. Comment prendre son envol quand on n'a plus de vaisseau spatial ?



### AUCUN REGRET d'Emmanuel Mouret

France, 2015, 20' – Avec Katia Miran, Mathieu Metral, Fanny Sydney, Louise Desmullier

Aurélié et Célia sont deux amies de l'école des Beaux-Arts de Marseille. Quand Olivier, un bel étudiant en architecture séduit Aurélié, Célia la met en garde car il a mauvaise réputation. Mais Aurélié ment alors à Célia en l'assurant qu'elle n'est pas intéressée par Olivier et cache qu'elle a accepté un rendez vous.



# SÉOUL AU CINÉMA

10

Point nodal d'un pays grandement centralisé, Séoul n'en abrite pas moins de franches disparités humaines et sociales qui font toute la richesse de son identité composite. Ville de contrastes, la capitale sud-coréenne voit en effet se côtoyer les modes de vie et les classes sociales les plus disparates et ce jusque dans son cœur historique Jongno où cherchent à s'épanouir après-guerre l'héroïne d'*Une femme libre* mais aussi les mafieux de *La Pègre*.

Des buildings de Gangnam aux habitats populaires de Ssangmun, de l'îlot de liberté que représente le très cosmopolite Itaewon aux centres d'affaires de l'avenue Taeran, des rues commerçantes de Myeong-dong aux venelles silencieuses de Bukchon arpentées par les amants de Hong Sang-soo (*Hill of Freedom*, *The Day he Arrives*, etc.), un maître-mot unit toutefois l'ensemble de la vie séoulienne : la rapidité. « Pali pali ! » (« Vite, vite ! ») est en effet dans toutes les bouches, et si vitesse et précipitation s'y confondent parfois, il se dégage de cette mégapole une indéniable énergie communicative.

Vivre au jour le jour s'impose légitimement comme philosophie dans une ville non seulement située à quelques kilomètres de la zone démilitarisée mais surtout littéralement sans horizon, les paysages encaissés accueillant les associations architecturales les plus déroutantes. Les gratte-ciels surplombent les hanoks traditionnels, les échangeurs autoroutiers s'enlacent au-dessus des temples bouddhistes, les barres d'immeubles poussent à flanc de colline dans ce centre urbain tentaculaire phagocytant plusieurs villes-satellites (Uijeongbu dans *Oasis* et *Délinquant juvénile*, Goyang et Incheon dans *La Frappe*, Paju dans *Old Boy*) pour y accueillir un

quart de la population nationale. Symboles d'une forme de réussite sociale pour ceux qui cherchent absolument à « en être », ces grands ensembles où s'entassent les protagonistes de *Barking Dogs Never Bite* et des films de Shin Su-won invitent « l'observateur lointain » à se défaire de certains réflexes culturels.

Il en est de même vis-à-vis d'une production cinématographique affichant tout à la fois des codes étrangement familiers et une incontestable unicité. Les contrastes de Séoul se reflètent ainsi dans le panel d'émotions que nombre de films locaux entremêlent avec bonheur, le tragi-comique pouvant teinter pareillement blockbusters et productions intimistes. L'essentiel est de pleurer ou de rire « un bon coup » devant des films qui n'ont pas peur d'associer les genres, du polar au mélodrame en passant par le fantastique et la comédie, tel l'emblématique *The Host* de Bong Joon-ho dont l'affiche coréenne accompagnera les spectateurs durant tout le festival. Expérience cathartique, le spectacle cinématographique est censé soulager les existences effrénées de spectateurs sud-coréens pour qui exprimer sans filtre leurs affects est la meilleure preuve de vies pleinement vécues.

Si la violence graphique mais aussi sentimentale qui caractérise ce cinéma intransigeant est à l'image des tensions régissant les relations familiales et professionnelles très hiérarchisées dans une société aux profondes racines confucianistes, les films coréens dégagent avant tout une humanité à fleur de peau susceptible de laisser une empreinte indélébile dans l'esprit de tous les publics.

Simon Daniellou,  
Docteur en études cinématographiques



Manifestation organisée dans le cadre de l'Année France-Corée 2015-2016 : [www.anneefrancecoree.com](http://www.anneefrancecoree.com)

L'Année France-Corée 2015-2016 est organisée et mise en œuvre :

- pour la Corée : par le ministère des Affaires étrangères, le ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme, le Korean Culture and Information Service (KOCIS), l'Ambassade de la République de Corée en France, le ministère des Sciences, des Technologies de l'Information et de la Communication et de la Planification, le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, le ministère de l'Égalité homme-femme et de la Famille, le ministère de l'Éducation, l'Association des Gouverneurs, la ville de Séoul et la Fondation de Corée ;

Président : M. CHO Yang-ho ; Responsables de la Coordination générale : M. le Directeur général de la Diplomatie culturelle au ministère des Affaires étrangères et M. le Directeur général du planning du KOCIS ;

- pour la France : par l'Institut français avec le soutien du ministère des Affaires étrangères et du Développement international, du ministère de la Culture et de la Communication, du ministère de l'Économie, de l'Industrie et du Numérique, du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, du ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports, du ministère de l'Agriculture, de l'Agroalimentaire et de la Forêt, et de l'Ambassade de France en Corée.

Président : M. Henri Loyrette



# SÉOUL, VILLE-MONDE

En 36 films, Travelling vous invite à découvrir Séoul déclinée en sept sections. Au gré de vos balades de cinéma, nous vous proposons de prolonger la visite de cette Ville-monde quartier par quartier. **Les lieux de tournages sont indiqués à la fin de chaque synopsis.**

## LE SÉOUL INTIME

연인들의 서울 *Le Séoul des amants*

### LOCATAIRES de Kim Ki-duk

Corée du Sud, 2005, 1:28, vostf – Avec Lee Seung-yun, Jae Hee, Kwon Hyeok-ho

Tae-suk arpente les rues à moto afin de repérer les maisons désertées qu'il occupe quelques jours, le temps de l'absence de ses habitants. Un jour, il s'installe dans une maison aisée et découvre Sun-houa, une femme malheureuse. Ensemble, ils vont habiter les maisons vides... *Beau, poignant, parfois drôle, l'histoire d'un amour fou. Lion d'Argent du meilleur Réalisateur Mostra de Venise 2004. Samcheong-dong*

2/2. 20:30. Le Triskel • 5/2. 14:00. Ciné-TNB  
9/2. 20:15. Tambour



### WHITE NIGHT de Leesong Hee-il

Corée du Sud, 2012, 1:15, vostf – Avec Won Tae-hui, Lee I-gyeong, Hyun-sung

Won-gyu, steward en transit, revient à Séoul pour quelques heures après deux ans d'absence. Il retrouve Tae-jun, un inconnu rencontré sur internet, avec qui il va passer la nuit... *White Night se réinvente à mesure que l'on s'enfonce dans la nuit et dans la ville avec les personnages. Nimbé dans une atmosphère nocturne somptueuse et mélancolique, le film est d'un romantisme troublant. Jeong-dong*

4/2. 16:30. Gaumont Salle 11 • 5/2. 22:30. Gaumont Salle 11  
9/2. 19:30. Gaumont Salle 11



*Les films de Hong Sang-soo* → p. 20

Quartiers Samcheong-dong et Insa-dong

**LA VIERGE MISE À NU PAR SES PRÉTENDANTS** Corée du Sud, 2002, 2:08, vostf

**CONTE DE CINÉMA** Corée du Sud / France, 2005, 1:29, vostf

**THE DAY HE ARRIVES (MATINS CALMES À SÉOUL)** Corée du Sud, 2012, 1:19, vostf

**SUNHI** Corée du Sud, 2014, 1:28, vostf

**HILL OF FREEDOM** Corée du Sud, 2015, 1:07, vostf



## LE SÉOUL D'APRÈS-GUERRE(S)

전후(戰後) 서울

### UNE FEMME LIBRE (MADAME FREEDOM) de Han Hyeong-mo – **Inédit**

Corée du Sud, 1956, 204, vostf – Avec Park Am, Kim Jeong-rim, Yang Mi-hee, Kim Dong-won

Madame Oh, épouse d'un éminent professeur, accepte un travail dans une boutique de luxe, rompant ainsi avec son rôle de femme au foyer. Elle se laisse peu à peu porter par une sensation de liberté et découvre l'alcool, les dancings, la séduction et le désir... *Mélodrame magnifique sur l'émancipation d'une femme prise dans le carcan traditionnel d'une société en pleine mutation.*

[Jongno-gu](#)

4/2. 17:30. Maison des Associations • 6/2. 21:00. Maison des Associations



### LES FLEURS DE L'ENFER de Shin Sang-ok – **Inédit**

Corée du Sud, 1958, 128, vostf – Avec Choi Eun-hee, Kim Hak, Jo Hae-won

A la fin de la guerre de Corée, Dong-shik arrive à Séoul pour retrouver son frère qui a disparu sans donner de nouvelles. Il pénètre dans un univers rude où les prostituées vivent de l'argent des GI, et où les trafics en tous genres pullulent... *Shin Sang-ok, grande figure du cinéma coréen, signe un mélodrame néoréaliste sur les désordres de l'après-guerre en explorant la marge de la société.*

[Porte de Namdaemun, gare de Séoul, Jongno-gu](#)

5/2. 21:00. Maison des Associations • 7/2. 14:00. Maison des Associations



### LA PÈGRE de Im Kwon-taek – **Inédit**

Corée du Sud, 2004, 146, vostf – Avec Cho Seung-woo, Kim Gyuri, Kim Hag-joon

Dans une société violente et chaotique, Choi Tae-woong a choisi la voie du crime pour survivre. Mais le nouveau régime, décidé à réprimer les activités illicites, le contraint à rentrer dans le droit chemin... *En utilisant comme prisme la trajectoire d'un petit truand, Im Kwon-taek relate l'histoire complexe de la Corée entre les années 50 et 70 dans une fresque à la mise en scène puissante.*

[Jongno-gu](#)

3/2. 18:30. Ciné-TNB • 6/2. 16:00. Ciné-TNB



## LE SÉOUL INTERLOPE

서울의 뒷골목 풍경 *Les ruelles de Séoul*

### THE CHASER de Na Hong-jin – **Interdit aux moins de 12 ans**

Corée du Sud, 2008, 203, vostf – Avec Kim Yoon-suk, Ha Jung-woo, Seo Yeong-hee, Kim Yoo-jung, Jeong In-gi, Choe Jeong-u, Min Kyoung-jin

Joong-ho, ancien flic devenu proxénète, reprend du service lorsqu'il apprend que l'une de ses filles a disparu. Très vite, il réalise qu'elle est la victime d'un mystérieux tueur en série. Il entame alors une chasse à l'homme dans les rues de Séoul, persuadé de pouvoir la sauver... *Un polar d'atmosphère brillant et brutal au rythme effréné et au suspense haletant.* [Mangwon-dong](#)

4/2. 14:15. Gaumont Salle 4 • 7/2. 20:00. Le Vauban 2 • 8/2. 20:30. Le Triangle



## THE MURDERER de Na Hong-jin

Tous publics avec avertissement

Corée du sud, 2011, 2:20, vostf – Avec Ha Jung-woo, Kim Yoon-suk, Cho Sung-ha, Lee Chul-min, Gwak Do-won, Im Ye-won

A Yanji, ville entre la Russie, la Chine et la Corée du Nord, Gu-nam mène une vie misérable. Un jour, un parrain local lui propose de l'aider à gagner Séoul à une condition : il doit assassiner quelqu'un sur place. Il se retrouve alors pris dans un engrenage infernal... *Véritable odyssee dans les rues de Séoul, ce polar sombre et nerveux est magnifié par une mise en scène implacable.*

Nonhyeon-dong, Gangnam-gu

6/2. 18:00. Ciné-TNB



## HARD DAY de Kim Seong-hun – Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 2015, 1:51, vostf – Avec Lee Seon-gyoon, Jo Jin-wong, Shin Jung-keun, Jeong Man-sik, Dong Mi-shin, Kim Dong-hyun

En se rendant aux funérailles de sa mère, Ko Gun-su, commissaire accusé de corruption, renverse accidentellement un homme et cache le corps dans le cercueil de sa mère. Mais un témoin décide de le faire chanter, et son partenaire, un fin limier, est chargé de l'enquête... *Ce film délirant à la réalisation élégante oscille entre la comédie noire, le thriller, la fantaisie et la satire sociale.*

Secho-gu, Seongdong-gu

3/2. 18:00. Le Triskel • 4/2. 14:00. Ciné-TNB • 6/2. 18:00. Bruz - Le Grand Logis  
6/2. 20:45. Le Foyer • 6/2. 22:30. Ti Hanok • 8/2. 22:15. Arvor • 9/2. 18:15. Ciné-TNB

## LE SÉOUL DES « LAISSÉS-POUR-COMPTÉ »

약자들의 공간, 서울

### MADONNA de Shin Su-won

AVANT  
PREMIÈRE

En présence de la réalisatrice et de son producteur

Corée du Sud, 2016, 2:00, vostf

→ p. 22

5/2. 18:00. Gaumont Salle 4 • 9/2. 13:45. Gaumont Salle 4



## CHILSU ET MANSU de Park Kwang-su – Inédit

Corée du Sud, 1988, 1:48, vostf – Avec Ahn Seong-ki, Park Jung-hun, Bae Jong-ok

Chilsu et Mansu travaillent comme peintres de panneaux publicitaires à Séoul. Chilsu rêve de partir en Amérique et Mansu de partir tout court. En attendant, ils tentent de survivre dans un pays qui n'aime pas trop les anti-conformistes... *Comédie engagée sur l'espoir et la rébellion, cette œuvre emblématique a ouvert la voie à une reconnaissance internationale du cinéma coréen.*

Place Gwanghwamun

4/2. 21:15. Arvor • 7/2. 11:15. Gaumont Salle 4

## OASIS de Lee Chang-dong – Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 2003, 2:13, vostf – Avec Sul Kyoung-gu, Moon So-ri, An Nae-sang

Jong-du, délinquant simplet, vient de purger une peine de prison à la place de son frère qui a pris la fuite après avoir renversé un homme. En allant voir la famille de la victime, il rencontre sa fille, handicapée et livrée à elle-même. Fasciné, il tombe amoureux d'elle... *Onirique, subtil et porté par des acteurs impressionnants, le film évoque l'amour et le handicap en déjouant les clichés.*

Ville Uijeongbu, périphérie de Séoul

6/2. 17:30. Gaumont Salle 4 • 9/2. 14:00. Arvor

## THE HOST de Bong Joon-ho – Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 2006, 201, vostf – Avec Song Kang-ho, Byun Hee-bong, Park Hae-il, Bae Doo-na, Ko A-sung, Lee Jae-eung

La famille Park, qui tient un snack au bord du fleuve Han, voit son quotidien perturbé le jour où Hyun-seo, la cadette, est enlevée par une créature monstrueuse surgie des eaux. Le clan part alors à sa recherche à travers les égouts de la ville. *The Host* revisite avec virtuosité le film de monstre, en mélangeant satire politique, comédie, mélo familial et plaidoyer écologiste. **Ponts sur le fleuve Han, Yeouido**

3/2. 13:45. Gaumont Salle 4 • 4/2. 20:00. Vezin le Coquet • 6/2. 20:15. Gaumont Salle 4  
6/2. 20:30. Le Vauban 1 • 7/2. 17:00. Bruz - Le Grand Logis • 9/2. 21:30. Gaumont Salle 4



## LE SÉOUL DES « NOUVEAUX RICHES »

돈의 힘 *Le Pouvoir de l'argent*

### LA SERVANTE de Kim Ki-young – Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 1960, 1:47, vostf – Avec Kim Jin-kyu, Ju Jeung-ryu, Lee Eun-sim, Um Aing-ran, Go Seon-ae

Engagée dans une famille de la classe moyenne coréenne, une employée de maison séduit son patron et prend le contrôle de sa vie... *Mêlant éléments tragiques et satiriques, réalisme social et symbolisme, le cinéaste contestataire Kim Ki-young décortique les névroses de la société. Un grand classique du cinéma coréen. Jongno-gu*

3/2. 18:00. Tambour • 4/2. 20:30. Le Club • 4/2. 20:30. Le Sévigné • 6/2. 14:00. Tambour  
6/2. 15:00. Le Sévigné • 7/2. 11:00. Le Club • 7/2. 11:00. Le Vauban 2  
9/2. 11:15. Gaumont Salle 4 • 9/2. 15:30. Le Club (\*)



### OLD BOY de Park Chan-wook – Interdit aux moins de 16 ans

Corée du Sud, 2004, 2:02, vostf – Avec Choi Min-sik, Yu Ji-tae, Kang Hye-jeong, Ji Dae-han, Oh Dal-su

Fin des années 1980. Un père de famille est enlevé et séquestré dans une chambre isolée. Il apprend par la télévision de sa cellule qu'il est accusé du meurtre de sa femme. Relâché 15 ans plus tard, il est contacté par celui qui l'avait enlevé... *Old Boy* est un film halluciné qui déploie mise en scène inventive, violence ironique, et intrigue aussi géniale que déroutante. Grand Prix Cannes 2004. **Ville de Paju, périphérie de Séoul**

7/2. 20:45. Gaumont Salle 4 • 8/2. 16:30. Ciné-TNB



### UNE FEMME CORÉENNE de Im Sang-soo – Interdit aux moins de 12 ans

Corée du Sud, 2005, 1:48, vostf – Avec Hwang Jung-min, Moon So-ri

Mariée à un avocat de renom infidèle, Hojung est une femme au foyer délaissée et malheureuse. Elle rompt sa torpeur en cédant aux charmes de son voisin, un adolescent timide. *Im Sang-soo* construit une réflexion habile et sensible sur le désir féminin. Un portrait captivant et cru qui aborde en creux la place de la femme dans la société coréenne. Lotus d'or du Meilleur Film - Deauville 2004. **Pyeongchang-dong**

4/2. 17:00. Gaumont Salle 4 • 6/2. 21:00. Tambour • 8/2. 22:15. Gaumont Salle 4





## THE PRESIDENT'S LAST BANG de Im Sang-soo

Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 2005, 1:44, vostf – Avec Han Seok-kyu, Baek Yoon-sik, Song Jae-ho

Séoul, octobre 1979. Le président Park Chung-hee, dirigeant tyrannique, dîne avec sa garde rapprochée, dont le directeur de la KCIA. Ce dernier quitte la table pour mettre en place son projet : assassiner le président... À partir d'un fait réel énigmatique et traumatique pour la Corée du Sud, Im Sang-soo élabore un thriller politique virtuose où réalité crue et humour grinçant s'entrechoquent. **Samcheong-dong, "Maison Bleue", Jongno-gu**

5/2. 21:30. Gaumont Salle 4 • 7/2. 22:30. Arvor • 8/2. 15:45. Arvor

## THE HOUSEMAID de Im Sang-soo – Interdit aux moins de 12 ans

Corée du Sud, 2010, 1:46, vostf – Avec Jeon Do-youn, Lee Jung-jae, Yoon Yeo-jeong

Euny fait ses premiers pas d'aide gouvernante dans une demeure bourgeoise. Une nuit, la jeune domestique cède aux avances du maître de maison... Im Sang-soo revisite La Servante, grand classique de Kim Ki-young, dans une œuvre cruelle et sophistiquée sur la violence sociale contemporaine. **Ville de Goyang, périphérie de Séoul**

4/2. 20:45. Le Foyer • 4/2. 22:15. Gaumont Salle 4 • 5/2. 16:00. Arvor • 7/2. 14:00. Arvor



## LE SÉOUL DE LA CLASSE MOYENNE

희노애락喜怒哀樂 *Joie, Colère, Tristesse, Amusement*

## LE JOUR OÙ LE COCHON EST TOMBÉ DANS LE PUIS de Hong Sang-soo → p. 20

Corée du Sud, 1996, 1:55, vostf

3/2. 21:30. Arvor • 5/2. 21:00. Tambour

## BARKING DOGS NEVER BITE de Bong Joon-ho – Inédit

Corée du Sud, 2000, 1:50, vostf – Avec Lee Sung-jae, Bae Doo-na, Kim Ho-jung

Yun-ju est un jeune diplômé au chômage sous pression : sa femme enceinte qui l'entretient en a fait son larbin et un chien aboie sans cesse dans son immeuble. Il décide de s'en débarrasser, mais c'est sans compter sur Hyeon-nam qui enquête sur la disparition des chiens du quartier. *Pour son premier film, Bong Joon-ho signe une comédie décapante et une satire sociale cruelle.* **Songpa-gu**

4/2. 18:15. Ciné-TNB • 6/2. 13:45. Ciné-TNB • 9/2. 14:00. Ciné-TNB



## PASSERBY #3 de Shin Su-won – Inédit → p. 22

Corée du Sud, 2010, 1:31, vostf – Avec Park Hyun-young, Baek So-myeong

3/2. 16:15. Gaumont Salle 11 • 7/2. 21:00. Gaumont Salle 11

## CIRCLE LINE de Shin Su-won → p. 22

Corée du Sud, 2012, 0:26, vostf

6/2. 14:00. Espace rencontre Ciné-TNB



## 10 MINUTES de Lee Yong-seung – Inédit

Corée du Sud, 2013, 1:33, vostf – Avec Baek Jong-hwan, Kim Jong-gu

Ho-chan étudie pour devenir producteur mais sa famille a de gros soucis financiers. Il met de côté ses ambitions et accepte un poste dans le service public. Ses rêves et idéaux se fissurent à mesure qu'il découvre la réalité de son travail, entre violence sociale et intrigues entre collègues... *Passionnant et sans fard, 10 minutes révèle la réalité âpre des jeunes coréens dans le milieu du travail.* **Sanga-dong, Nuritkum Square, Mapo-gu**

6/2. 16:00. Arvor • 9/2. 20:30. Arvor



## LA JEUNESSE SÉOULIENNE

서울의 청춘가 歌 *La chanson de la jeunesse*

### MY SASSY GIRL de Kwak Jae-young

Corée du Sud, 2001, 2:00, vostf – Avec Cha Tae-hyun, Jun Ji-hyun, Kim In-mun, Song Wok-suk, Han Jin-hie, Hyun Sook-hee, Kim Il-woo

Gyen-Woo, étudiant malchanceux, rencontre sur un quai de métro une jeune femme ivre et lui évite un accident mortel. Une relation atypique se crée alors entre les deux individus : malgré les épreuves qu'elle lui fait subir, le jeune héros s'attache de plus en plus à elle... *Une comédie romantique rafraîchissante et pleine d'humour, un des plus grands succès des années 2000 en Corée du Sud.* **Sinchon-dong, ligne métro 1**

4/2. 14:00. Maison des Associations • 5/2. 18:30. Maison des Associations



### BREATHLESS de Yang Ik-june

Interdit aux moins de 12 ans

Corée du Sud, 2009, 2:10, vostf – Avec Kim Kkot-bi, Lee Hwan, Yang Ik-june, Lee Seung-yeon, Kim Hui-su, Lee Jin-suk, Choi Yong-min

Sang-Hoon est un homme ravagé par la colère qui a fait de la violence son moyen d'expression et son gagne-pain. Sa rencontre avec Yeon-Hee, une jeune lycéenne au caractère de fer, va peu à peu le métamorphoser... *Un premier film humaniste et rageur sur l'enfance blessée.* Lotus du Meilleur Film, Festival du Film Asiatique de Deauville 2010. **Insa-dong**

5/2. 20:30. Arvor • 8/2. 18:00. Gaumont Salle 4



### DÉLINQUANT JUVÉNILE de Kang Yi-kwan – Inédit

Corée du Sud, 2013, 1:47, vostf – Avec Choi Won-tae, Jeong Seok-yong

Abandonné à la naissance, Ji-gu, 16 ans, dont le quotidien est partagé entre sa bande de copains désœuvrés et son grand-père malade, est envoyé en centre de détention pour mineurs après avoir commis un ultime délit. Un jour, il apprend que sa mère l'attend au parloir... *Remarquablement interprété, ce drame social sonde avec finesse et émotion les retrouvailles entre une mère et son fils.* **Ville d'Uijeongbu, périphérie de Séoul**

4/2. 16:15. Ciné-TNB • 8/2. 20:45. Gaumont Salle 11



### SUNEUNG de Shin Su-won

Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 2014, 1:47, vostf

→ p. 23

4/2. 14:00. Gaumont Salle 11 • 6/2. 20:30. Bruz - Le Grand Logis • 7/2. 14:15. Le Vauban 2  
8/2. 20:00. Arvor



### LA FRAPPE de Yoon Sung-hyun

Corée du Sud, 2014, 1:56, vostf – Avec Lee Je-hoon, Seo Joon-yeong, Park Jeong-min, Jo Seong-ha, Lee Cho-hee, Bae Je-gi

Ki-tae, Dong-yeon et Hee-june sont inséparables. Un jour, l'un d'eux décède dans des circonstances mystérieuses. Le père du garçon, pris de remords à l'idée de ne pas avoir pu le sauver, veut comprendre la mort de son fils et va à la rencontre de ses camarades de lycée... *Une plongée au cœur des affects de l'adolescence et un scénario puzzle brillant pour ce premier film très remarqué.* **Ville de Goyang, périphérie de Séoul**

3/2. 9:15. Gaumont Salle 4 • 5/2. 18:00. Arvor • 8/2. 14:00. Ciné-TNB • 9/2. 20:30. Le Triskel





## THE SATELLITE GIRL AND MILK COW de Jang Hyeong-yoon – **Inédit**

Corée du Sud, 2014, 1:21, vostf – Avec Jeong Yu-mi, Yoo Ah In

A Séoul, un vieux satellite devenu une femme cyborg, un musicien transformé en vache laitière et le sorcier Merlin changé en rouleau de papier toilette unissent leurs forces pour combattre un revendeur d'organes et un incinérateur-robot qui propage le chaos dans la ville. *Un scénario loufoque et déjanté pour un film d'animation original et à la créativité folle.* **Yeuido**

5/2. 14:00. Arvor • 8/2. 20:30. Gaumont Salle 4



## L'OPPOSITION SÉOUL/PROVINCE

서울쥐와 시골쥐 *Souris de Séoul, souris des champs*

### MEMORIES OF MURDER de Bong Joon-ho

Corée du Sud, 2004, 2:12, vostf – Avec Song Kang-ho, Kim Sang-kyung

1986, province de Gyunggi. Deux inspecteurs de police aux méthodes radicalement opposées doivent unir leurs forces afin de piéger un tueur en série qui sévit dans la région. Les soupçons se déplacent d'un suspect à un autre alors que les meurtres barbares continuent et que l'enquête s'enlise... *Bong Joon-ho revisite ingénieusement le polar en faisant cohabiter l'effroyable et le burlesque.* **Région de Gyeonggi-do**

5/2. 14:00. Maison des Associations • 7/2. 16:30. Maison des Associations



### JIBURO de Lee Jung-hyang → p. 42

Corée du Sud, 2005, 1:29, vostf

7/2. 16:30. Gaumont Salle 11 • 9/2. 14:00. Gaumont Salle 11 • 9/2. 18:00. Médiathèque L'Autre Lieu



### A GIRL AT MY DOOR de July Jung – **Tous publics avec avertissement**

Corée du Sud, 2014, 1:59, vostf – Avec Doona Bae, Kim Sae-ron, Song Sae-byuk

Young-Nam, jeune commissaire de Séoul mutée d'office dans un village, se retrouve confrontée au monde rural, avec ses habitudes, ses préjugés et ses secrets. Elle croise Dohee, une jeune fille dont le comportement singulier et solitaire l'intrigue. Une nuit, celle-ci se réfugie chez elle... *Ce premier film est un portrait subtil et intense du milieu rural coréen, auquel se mêle le drame intimiste.* **Yeosu, région de Jeolla-do**

3/2. 14:00. Gaumont Salle 11 • 3/2. 20:30. L'Espérance • 4/2. 20:30. Korrigan  
5/2. 17:00. Gaumont Salle 11 • 9/2. 21:15. Gaumont Salle 11



## CORÉENNES/ CINÉ-TAMBOUR

3/2. Le Tambour / Université Rennes 2 – En partenariat avec le Ciné-Tambour / Université Rennes 2

Le Ciné-Tambour propose une soirée autour de la place de la femme dans le cinéma coréen :

### 18H. LA SERVANTE de Ki-Young Kim → p. 14

La Servante vous permettra de découvrir le portrait d'une jeune ouvrière désinvolte, issue d'un milieu rural, placée au sein d'une famille bourgeoise. Dans ce film, le réalisateur s'émancipe des formes traditionnelles du mélodrame, offrant une occasion de se fondre dans un délire vertigineux, de découvrir l'intime de cette étrange cellule familiale.

### 20H30. SUNHI de Hong-Sang-Soo → p. 21

Le portrait de Sunhi, une jeune femme fraîchement diplômée de l'université de cinéma semble bien loin de la tourmente du film précédent. Quoique... Ici, le vertige réside dans ce fameux microcosme hongsang-sien, à travers les répétitions formelles et la complexité des rapports entre les personnages.

Séance suivie d'une discussion autour de la représentation de la femme dans le cinéma coréen

# ESRA BRETAGNE

## FORMATIONS

### AUX MÉTIERS DU CINÉMA, DU SON & DU FILM D'ANIMATION

**JOURNÉES PORTES OUVERTES**  
**4 et 5 Mars 2016** de 10h à 18h

Réunions d'Information à 11h00 et 15h00  
 et visite des studios

3 ans d'études  
 Admission Bac + Concours  
 4<sup>ème</sup> année optionnelle à New York

BRETAGNE  
 **ESRA** [www.esra.edu](http://www.esra.edu)

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

RENNES : 1, rue Xavier Grall - 35 700 - 02.99.36.64.64 - rennes@esra.edu



## DOCUMENTAIRES

### THE EMPIRE OF SHAME de Hong Li-gyeong

Corée du Sud, 2013, 1:32, vostf

Samsung est une fierté nationale en Corée du Sud, y travailler semble être un gage de réussite. Derrière les murs d'une usine de semi-conducteurs, les silhouettes en blouse blanche aux gestes robotisés s'affairent dans un environnement dangereux. *Ce précieux documentaire expose un scandale sanitaire méconnu et révèle la sombre réalité de l'empire Samsung.* Prix « Restitution du travail contemporain » au festival Filmer le travail 2015.

Précédé de **SAMSUNG GALAXY**, court métrage de Romain Champalaune

France, 2015, 6'44

Un récit photographique narré par une employée fictive de Samsung

Projection suivie d'une rencontre avec Romain Champalaune, photographe et réalisateur.

En partenariat avec le musée de Bretagne

et Les Champs Libres dans le cadre de Docs en Stock au musée.

7/2. 16:00. Champs libres / Salle Hubert Curien



### PROGRAMME PARKING CHANCE PROJECT par Park Chan-kyong et Park Chan-wook

Corée du Sud, 2011→2014, 1:55, vostf

Park Chan-kyong, artiste reconnu et également commissaire d'exposition, ses œuvres sont régulièrement exposées et projetées à travers le monde. Il a élaboré avec son frère, le cinéaste Park Chan-Wook, le singulier et dynamique *Bitter, Sweet Séoul*, un film documentaire réalisé à partir de vidéos envoyées par des internautes. Ce film aux multiples facettes est un hommage captivant à Séoul.

Park Chan-wook : *Je souhaitais montrer que l'amer et le sucré peuvent coexister dans nos vies*

3/2. 16:00. Arvor • 7/2. 18:30. Gaumont Salle 11 • 8/2. 11:15. Gaumont Salle 4

### *Bitter, Sweet, Seoul*

2014, 1h03, documentaire/expérimental

Hommage captivant à la capitale du pays du matin calme, *Bitter, Sweet, Seoul* est un film collaboratif constitué de vidéos d'internautes célébrant Séoul. Selon l'esthétique du collage, les frères Park réalisent une œuvre hybride et onirique qui révèle les multiples facettes de cette ville hors-norme : étonnant et envoûtant.



### *Day Trip*

2012, 19' - Avec Jeon Hyo-jeong et Song Kang-ho

Un professeur de Pansori (chant traditionnel coréen) emmène son élève dans la montagne afin qu'elle se perfectionne et comprenne la spiritualité de cet art. *Un voyage mystique et une magnifique description du processus de création.*



### *Korea Telecom smartphone movie project, Night Fishing*

2011, 33' - Avec Lee Jung-hyun et Oh Kwang-rok

Un homme arrive au bord d'une rivière et installe son matériel de pêche. Plus tard, alors que la nuit est tombée, une de ses cannes plie sous le poids d'une prise étonnamment lourde... *Premier film tourné avec un iPhone, Night Fishing a remporté l'Ours d'or et le Grand Prix du Jury du meilleur court métrage, Berlin 2011.*



# PORTRAITS DE CINÉASTES CORÉENS

20



## HONG SANG-SOO

Hong Sang-soo s'est imposé comme l'un des cinéastes les plus originaux et talentueux d'Asie. La densité de son œuvre impose le respect. En effet, depuis 1996, il a réalisé 17 longs métrages. Ses talents de conteur et sa signature visuelle inimitable lui ont permis de remporter de nombreuses récompenses sur la scène internationale. D'une façon à la fois complexe et burlesque, ses films révèlent des vérités troublantes sur les relations humaines. Ses intrigues dépeupillées sont battues en brèche par une extrême sophistication narrative. *Un jour avec, un jour sans*, son dernier film, vient de remporter le Léopard d'or au Festival de Locarno.

En partenariat avec l'Université Rennes 2

Table ronde Économie(s) du cinéma de Hong Sang-soo → p. 67

Jeudi 4/2 • 18h • Tambour Université Rennes 2.



## UN JOUR AVEC, UN JOUR SANS (RIGHT NOW, WRONG THEN)

En présence du distributeur

Corée du Sud, 2016, 201, vostf – Avec Jung Jae-young, Kim Min-hee

Ham Chun-su arrive un jour trop tôt dans la ville de Suwon, où il a été invité à présenter un de ses films. Il profite de cette journée pour visiter un vieux palais. Il y rencontre Hee-jung, une artiste, avec qui il passe du temps. Ils se rapprochent, mais Chun-su est-il totalement honnête avec la jeune femme ?

*Génial conteur au sommet de son art, Hong Sang-soo nous régale d'une merveille d'intelligence et de drôlerie. Léopard d'Or et prix d'interprétation masculine, Festival de Locarno 2015*

4/2. 20:45. Ciné-TNB



## LE JOUR OÙ LE COCHON EST TOMBÉ DANS LE PUIS

Corée du Sud, 1996, 1,55, vostf – Avec Kim Eui-sung, Park Jin-sung, Cho Eun-sook

Hyo-Seop, écrivain médiocre, est follement aimé par Ming-jae qui l'entretient. Mais ce dernier est amoureux de Bo-Gyong, une femme mariée qui rêve de refaire sa vie avec lui, alors que son époux la soupçonne d'être infidèle... *Ce premier film sombre et sublime, qui révéla Hong Sang-soo comme un auteur majeur, sonde avec audace la complexité des rapports hommes femmes.* Insa-dong

3/2. 21:30. Arvor • 5/2. 21:00. Tambour





## LA VIERGE MISE À NU PAR SES PRÉTENDANTS

Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 2002, 2.08, vostf – Avec Lee Eun-ju, Junb Bo-seog, Moon Sung-keun

Soo-jung travaille comme assistante pour Young-soo. Lorsqu'il lui présente son ami Jae-hoon, celui-ci succombe aussitôt au charme de la jeune fille. Une double liaison s'installe alors entre la jeune femme et les deux hommes. Mais toujours vierge, Soo-jung refuse de s'offrir à eux... *Un triangle amoureux filmé dans un noir et blanc délicat : charnel, envoûtant et inoubliable.* **Tour Namsan**

3/2. 16.30. Gaumont Salle 4 • 6/2. 18.00. Arvor



## CONTE DE CINÉMA

Corée du Sud, France, 2005, 1.29, vostf – Avec Kim Sang-kyung, Um Ji-won, Lee Ki-woo

A Séoul, un étudiant suicidaire rencontre une jeune fille qui désire l'accompagner dans son geste fatal. A la sortie d'une salle de cinéma, un homme suit une jeune femme en qui il croit reconnaître l'actrice du film qu'il vient de voir. *Adeptes des dispositifs narratifs ludiques et sophistiqués, Hong Sang-soo offre un puzzle des plus réjouissants, où fiction et réalité se mélangent avec facilité.* **Insa-dong**

4/2. 16.00. Tambour • 7/2. 16.45. Gaumont Salle 4



## THE DAY HE ARRIVES (MATINS CALMES À SÉOUL)

Corée du Sud, 2012, 1.19, vostf – Avec Yu Jun-sang, Kim Sang-joong, Song Sun-mee

Seongjun, ancien cinéaste devenu professeur de fac, arrive à Séoul pour rendre visite à un ami. Dans le quartier de Bukchon, il évolue dans un espace-temps indistinct où rencontres et discussions alcoolisées sur l'amour et la vie se succèdent. *Une nouvelle variation des thématiques chères au cinéaste : drôle, émouvant et jubilatoire.* **Bukchon**

4/2. 16.00. Arvor • 5/2. 16.30. Le Club • 8/2. 20.30. Le Club • 7/2. 14.30. Gaumont Salle 11  
7/2. 17.30. Le Vauban 2 • 9/2. 18.00. Le Club • 9/2. 22.30. Arvor



## SUNHI

Corée du Sud, 2014, 1.28, vostf – Avec Jung Yu-mi, Lee Sun-kyun, Kim Sang-joong, Jung Jae-young, Yea Ji-won, Lee Min-woo, Park Ju-hui

Sunhi est un mystère. A Séoul, elle resurgit dans la vie de trois hommes de son passé. S'ils croient la connaître, aucun n'arrive à saisir qui elle est et ce qu'elle ressent vraiment... *Hong Sang-soo s'amuse, avec beaucoup de malice, à élaborer un portrait de femme dans lequel l'art de la répétition et de la variation atteint des sommets.* **Palais Changgyeong-gung**

3/2. 20.30. Tambour • 5/2. 16.00. Ciné-TNB



## HILL OF FREEDOM

Corée du Sud, 2015, 1.07, vostf – Avec Ryo Kase, Moon So-ri, Seo Young-hwa, Kim Eui-sung, Yoon Yeo-jeong, Key Joo-bong, Lee Min-woo

Mori, un jeune japonais, se rend à Séoul afin de retrouver une ancienne amante qu'il aime toujours. Mais celle-ci est absente. Attendant son retour, il s'installe dans une chambre d'hôtes et y fait différentes rencontres. *Entre légèreté joyeuse et mélancolie, Hong Sang-soo signe un film d'un minimalisme élégant.* **Bukchon**

3/2. 20.45. Le Foyer • 4/2. 14.00. Tambour • 4/2. 15.30. Le Club • 5/2. 19.00. Le Club  
5/2. 20.30. Le Grand Logis • 6/2. 15.00. Le Triskel • 6/2. 18.00. Ti Hanok  
8/2. 15.30. Le Club • 8/2. 19.15. Ciné-TNB • 8/2. 20.30. Korrigan • 9/2. 20.30. Le Club





## SHIN SU-WON

En sa présence, accompagnée de son producteur Francis Lim

Diplômée de l'Université Nationale de Séoul, Shin Su-won a commencé sa carrière en tant qu'enseignante au lycée. Parallèlement, elle a écrit et publié deux romans sur la vie des adolescents. Elle décide de quitter l'enseignement après dix années de bons et loyaux services et reprend des études de cinéma à la Korea National University of Arts. Une fois diplômée, elle se fait remarquer avec des films atypiques, dans lesquels la critique sociale côtoie souvent le film de genre, qu'il s'agisse de comédies, tragédies, thrillers ou tout à la fois ! À partir de 2012, elle accède très vite à une reconnaissance internationale, ses films remportent de nombreuses distinctions festivières. *Madonna*, son dernier film a été sélectionné au Festival de Cannes 2015 « Un certain regard ».

### Master Class : Le cinéma de Shin Su-Won... → p. 67

Samedi 6/2 • 14h • Espace rencontre Ciné-TNB



### MADONNA – \* En présence de la réalisatrice et de son producteur

Corée du Sud, 2016, 2:00, vostf – Avec Seo Young-hee, Kim Young-min

Une jeune infirmière dans un hôpital pour riches agonisants en attente de greffes, voit débarquer une très jeune femme enceinte dans le coma. Elle tente de savoir d'où vient cette femme qui n'a pas d'identité. [Silim-Dong](#)

*Féministe, sans être d'un militantisme tout gris, Madonna révèle combien, quelles que soient les strates de la société auxquelles on appartient, aucun être ne devrait avoir plus ou moins de droit que les autres. Toujours d'actualité.* Virginie Apiou, Arte

Sélection Un Certain Regard, Festival de Cannes 2015

5/2. 18:00. Gaumont Salle 4 (\*) • 9/2. 13:45. Gaumont Salle 4



### PASSERBY #3

Corée du Sud, 2010, 1:31, vostf – Avec Park Hyun-young, Baek So-myeong, Lee Mi-yun, Kim Jaerok, Cho Hyun-sook, Son Jin-hwan, Jeong In-gi

Ji-wan quitte une situation stable pour devenir cinéaste. Les années passent et elle n'arrive toujours pas à finir son premier scénario. Confrontée à son fils en pleine crise d'adolescence et à un mari ne croyant pas en elle, pourra-t-elle atteindre son plus grand rêve : devenir réalisatrice ? *Pour son premier film, Shin Su-won signe une fable drôle et douce amère en partie inspirée de son vécu.* [Silim-dong](#)

3/2. 16:15. Gaumont Salle 11 • 7/2. 21:00. Gaumont Salle 11



### CIRCLE LINE

Corée du Sud, 2012, 26', vostf – Avec Jung In-gi, Park Hyun-young, Kim Young-sun, Youn Jin-joo, Cho Won-hee

Sang-woo s'est fait licencier. N'osant pas révéler la vérité à sa femme enceinte et à sa fille adolescente, il quitte son domicile chaque matin pour passer sa journée dans le métro de Séoul. Un jour, il fait la rencontre d'une mendicante avec son bébé... *Drame social sombre et pessimiste, Circle Line intrigue et transporte par sa délicatesse et sa justesse de ton.* Prix Canal + Cannes 2012. [Ligne 2 métro, Sinseol-dong](#)

6/2. 14:00. Espace rencontre Ciné-TNB, dans le cadre de la Master Class : le cinéma de Shin Su-won



## SUNEUNG Tous publics avec avertissement

Corée du Sud, 2014, 1:47, vostf – Avec Lee David, Sung Jun, Cho Sung-ha, Kim Kkot-bi, Kim Kwon, Yoo Kyeong-soo, Sun Joo-a, Nam Tae-bu

Yujin, le meilleur élève du lycée, est retrouvé assassiné. Au fil de l'enquête, l'univers brutal et compétitif de cet établissement d'élite est révélé. La réussite au « Suneung », l'examen d'entrée à l'université, y est une obsession... *Chronique sur la jeunesse et récit policier, Suneung dépeint avec brio la course à la réussite dans la société coréenne.* Ours de cristal - Berlin 2013. [Geumcheon-gu](#)

4/2. 14:00. Gaumont Salle 11 • 6/2. 20:30. Bruz - Le Grand Logis • 7/2. 14:15. Le Vauban 2  
8/2. 20:00. Arvor



## JUN SOJUNG

En sa présence

Née en 1982 à Busan en Corée du Sud, Jun Sojung vit et travaille à Séoul. Elle étudie d'abord la sculpture à l'Université Nationale de Séoul avant d'obtenir un master d'Art multimédia à l'école de la Communication et des Arts de l'Université Yonsei à Séoul. Elle participe à différents programmes de résidence d'artistes et expose son travail à l'occasion d'expositions personnelles ou collectives à Séoul, New-York, Berlin, Helsinki, Strasbourg...

Jun Sojung s'intéresse à l'irruption de l'art dans l'intimité du quotidien. La série de portraits réalisée par l'artiste coréenne constitue une invitation à découvrir des métiers en voie de disparition et leurs acteurs. Ses images composent une narration intime à partir de l'observation minutieuse des savoir-faire de ces « experts de la vie quotidienne » chez lesquels on observe une forme « d'attitude artistique ».

## PROGRAMME PORTRAITS D'ARTISTES DU QUOTIDIEN

Jun Sojung – Corée du Sud, 2010→2014, 50', vostf, Art vidéo

Diffusé en boucle pendant les horaires d'ouverture du musée des Beaux-Arts

En partenariat avec le Musée des Beaux Arts

Rencontre avec l'artiste • 7/2. 16:00. musée des Beaux-Arts • Entrée libre et gratuite

### *Time regained*, 2012, 9'

Inspiré d'À la recherche du temps perdu de Marcel Proust, ce film dessine le portrait du dernier peintre d'affiches de films du Cinéma Gwangju.

### *A Day of a Tailor*, 2012, 9'

*A Day of a Tailor* raconte la vie d'un artisan couturier et l'amour qu'il porte toujours à son métier, dans son atelier de 10 mètres carrés qu'il occupe depuis 40 ans.

### *Something Red*, 2010, 6'

Cette création décrit le procédé minutieux de fabrication du Kimchi, l'un des aliments de base des Coréens, par des ouvrières soucieuses de la qualité gustative du produit.

### *Last Pleasure*, 2012, 7'

Évocation du chant pansori et de la pratique du jultagi.

### *Treasure Island*, 2014, 11'

*Treasure Island* ou la pêche sous-marine des femmes de Jeju, appelées Haenyeo.

### *The Twelve Rooms*, 2014, 8'

Ce film rend compte des recherches plastiques de Jung Sojung sur le travail de la synesthésie (son/couleur...).



# CORÉE DU SUD, GRAND ANGLE



## PROGRAMME PAYSAGES MODÈLES, PAYSAGES FICTIFS

par Hayoun Kwon, Heewon Lee, Jung Heung-Sup et Oh Eun Lee

Corée du Sud, 2006→2014, 30', vostf

Collections du FRAC Bretagne, du FDAC de la Seine-Saint-Denis et du Fresnoy – Studio national des arts contemporains.

Sélection fine d'œuvres d'artistes contemporains diffusées en boucle au sein de l'auditorium du FRAC Bretagne. Ces films d'artistes issues de collections publiques françaises interrogent la notion de paysage tour à tour nocturne, fantôme, mobile ou intime.

En partenariat avec le FRAC Bretagne

7/2. 12h → 19h • Projection en boucle. Auditorium du FRAC Bretagne • Entrée libre et gratuite

### *Phone Tapping* de Lee Hee-won (2009, 10')

Construit à partir d'un moment de bascule imperceptible, *Phone Tapping* nous mène du jour vers la nuit, un instant fugace où ce qui a été n'est plus, où les choses peuvent revêtir une autre signification. Des histoires personnelles se livrent à travers la ville de Séoul, à nous de les suivre et de choisir le terrain d'interprétation : vérité, conte urbain...

### *Village modèle* de Kwon Hayoun (2009, 10')

S'inspirant librement du village de propagande nord-coréen, Kijong-dong, l'artiste révèle un « lieu-décor » en nous plongeant au creux d'un village fantôme. Un village inatteignable autrement que par l'imagination.

### *Train* de Jung Heung-sup (2006, 3'17')

*Train* est une vidéo double : depuis l'intérieur d'un train, le paysage est filmé puis projeté deux fois avec seulement un écart de quelques secondes, simultanément sur un même écran. Le spectateur a donc l'impression que le paysage a été enregistré depuis deux fenêtres différentes, perdant ainsi ses repères spatio-temporels.

### *A Room* de Lee Oh-eun (2008, 6')

Le film d'animation *A Room* de la coréenne Lee Oh-eun est une réflexion sur l'espace intime de la chambre comme lieu de création.



## COURTS MÉTRAGES AVEC SHOCO.FR shoco

Shoco, plateforme de diffusion de courts métrages sur internet, partenaire du festival, propose une sélection de courts métrages coréens.

Pour prolonger la séance et découvrir de jeunes talents, de la comédie au drame en passant par l'horreur, rendez-vous en libre accès sur [www.shoco.fr](http://www.shoco.fr) !

**PARIS vers SEOUL** Et au-delà vers,  
Le JAPON, La CHINE, L'ASIE du SUD-EST et L'AUSTRALIE

29 Rue du Colisée 75008 Paris • [eu.flyasiana.com](http://eu.flyasiana.com)

ASIANA AIRLINES  
A STAR ALLIANCE MEMBER

## LA LÉGENDE DE LA LIBIDO (A TALE OF LEGENDARY LIBIDO) de Tae-Gyu Bong

Corée du Sud, 2008, 2:00, vostf – Avec Tae-Gyu Bong, Bong Tae-gyu, Kim Jin-ah

Au temps de la dynastie Yi, tous les hommes sont partis à la guerre, sauf Gangse. Timide et gauche, il est ignoré de la gent féminine jusqu'au jour où un vieux moine le transforme en étalon. Ce nouveau succès auprès des femmes va vite lui apporter des problèmes... Une comédie sexuellement débridée et totalement débile ! Le FIST revient en grande forme avec un film totalement "What the Fuck !"

En partenariat avec l'association Films Insolites et Séances Trash

[www.fistrennes.wordpress.com](http://www.fistrennes.wordpress.com)

Le FIST se propose d'embellir et d'intensifier la vie des spectateurs en leur concoctant d'extravagantes soirées à base de films improbables, cultes, sexy, hilarants... voire tout en même temps ! Souvent enluminées d'animations surprises, les séances du FIST vous invite toujours à des soirées ébouriffantes !

4/2. 2015. Maison des Associations



## LE BON, LA BRUTE, LE CINGLÉ de Kim Jee-woon

Corée du Sud, 2008, 2:10, vostf – Avec Song Kang-ho, Lee Byung-hun, Jung Woo-sung, Yoon Je-moon

Les années 30 en Mandchourie. Une carte au trésor attire toutes les convoitises : le Cinglé s'en empare alors que la Brute a été payée pour la récupérer. De son côté le Bon, chasseur de primes, cherche à les capturer... Drôle, violent, stylisé à l'extrême, ce film saura vous faire vibrer au rythme de son intrigue riche en quiproquos et scènes d'actions spectaculaires.

En collaboration avec Cinémaniacs / Université Rennes 1

5/2. 22:15. CinéManivel • 6/2. 17:50. Le Vauban 1 • 9/2. 20:30. Diapason



## IVRE DE FEMMES ET DE PEINTURE d'Im Kwon-taek

Corée du Sud, 2002, 1:58, vostf

Carte blanche à Armelle Caron

→ p. 29

3/2. 20:30. Le Sévigné • 5/2. 18:00. Le Grand Logis • 5/2. 20:30. Le Sévigné  
6/2. 14:00. Le Vauban 1 • 7/2. 20:00. Arvor (\*) • 9/2. 20:30. L'Espérance

\* En présence d'Armelle Caron



## PROGRAMME CLAUSTROPHOBIA

Déconseillé aux moins de 12 ans

Corée du Sud, 2012→2014, 1:35, vostf

*Claustrophobia* est une sélection de cinq films courts représentatifs de la vitalité et la virtuosité du cinéma sud coréen dans le domaine du film de genre.

Séance présentée en collaboration avec l'association Court Métrange

6/2. 21:00. Arvor • 9/2. 18:00. Tambour

*Mould* de Park Chun-kyu (2013, 24')

*Safe* de Moon Byoung-gon (2012, 13') **Palme d'Or – Cannes 2013**

*Last Interview* de Huyn Moon-sub (2012, 18')

*Janus* de Kim Sung-hwan (2014, 15')

*12th Assistant Deacon* de Jang Jae hyun (2014, 25')



## SNOWPIERCER de Bong Joon-ho – En présence de Jean-Marc Rochette

Interdit aux moins de 12 ans

Corée du Sud, 2013, 2:06, vostf – Avec Chris Evans, Song Kang-ho, Ed Harris, John Hurt, Tilda Swinton

2031, nouvelle ère glaciaire. Les survivants ont pris place à bord du Snowpiercer, un train immense condamné à tourner autour de la Terre. Dans ce microcosme de métal s'est recréée une hiérarchie des classes contre laquelle quelques hommes tentent de lutter... Un film éblouissant, spectaculaire et aussi une ode à la résistance. Adapté de la célèbre BD *Le Transperceneige* de Jean-Marc Rochette.

4/2. 20:45. Gaumont Salle 11 (\*) • 5/2. 20:45. Le Foyer • 6/2. 20:00. Ti Hanok  
7/2. 20:30. Le Triskel • 8/2. 15:45. Gaumont Salle 11

Projection en partenariat avec la Maison Internationale de Rennes dans le cadre de l'exposition autour de la bande dessinée *Le Transperceneige*.

\* En présence de Jean-Marc Rochet



26

## Exposition *Le Transperceneige*

Dessins de Jean-Marc Rochette

Maison Internationale de Rennes – Espace Pierre Jaffry – Entrée libre et gratuite

Mercredi 3 février • Vernissage à 18h30

Du 3 février au 15 février 2016 – 14h → 18h30

En partenariat avec La Maison Internationale de Rennes, Casterman, la Librairie M'Enfin Clair Obscur – [www.mir-rennes.fr](http://www.mir-rennes.fr)

Exposition autour de l'univers de la bande-dessinée *Le Transperceneige* qui a inspiré Bong Joon-ho pour son long métrage *Snowpiercer*.

Considérée comme une œuvre majeure de la bande-dessinée de science fiction, *Le Transperceneige*, développé en noir et blanc par Jacques Lob (scénario) et Jean-Marc Rochette (dessin), paraît pour la première fois chez Casterman en 1984. S'ensuivront deux autres tomes (1999 et 2000) que Jean-Marc Rochette réalisera associé de Benjamin Legrand et d'Olivier Bocquet (scénaristes). *Terminus* vient clore cette série devenue mythique.



## Projection du documentaire

SNOWPIERCER : DE LA FEUILLE BLANCHE À L'ÉCRAN NOIR de Jésus Castro Ortega (2014, France, 52')

Jeu 4 février • 16h00 • Maison Internationale de Rennes • Entrée libre et gratuite

Suivi d'une rencontre et signature avec Jean-Marc Rochette : Jeudi 4 février – 17h

**-20%\*** sur votre addition (hors menus)

\* Offre valable jusqu'au 30/06/2016 dans le restaurant Del Arte de Rennes Cinémas Gaumont, en service à table uniquement, hors menus, sur remise du coupon au moment de la commande. Non cumulable avec toute autre promotion en cours de validité.



DEL ARTE À RENNES  
Cinémas Gaumont  
Esplanade Charles de Gaulle  
02.99.35.85.00 - Ouvert 7/7

**-20%\*** sur votre addition (hors menus)

\* Offre valable jusqu'au 30/06/2016 dans le restaurant Del Arte de Rennes Cinémas Gaumont, en service à table uniquement, hors menus, sur remise du coupon au moment de la commande. Non cumulable avec toute autre promotion en cours de validité.



DEL ARTE À RENNES  
Cinémas Gaumont  
Esplanade Charles de Gaulle  
02.99.35.85.00 - Ouvert 7/7

RCS NORD RENNES 424 886 633

RCS NORD RENNES 424 886 633



# LE OFF CORÉEN

## SOIRÉES DJS À L'UBU-CLUB

5/2 & 6/2 • 00h00 → 06h00 • 5 euros Tarif Sortir ! / 6 euros ADMIT / 11 euros plein (majoration de 2 euros sur place) • Billetterie organisée par l'ATM. Les bracelets du festival, les carnets de fidélité ne donnent pas accès à ces soirées • [www.ubu-rennes.com](http://www.ubu-rennes.com)

### *Mushxxx*

Nu-disco, house, electro

Mushxxx, DJ égérie de la communauté LGBT de Séoul, dont les sets oscillent entre la nu-disco et deep house. Issue à l'origine du milieu de la mode, elle porte aussi une attention particulière à son apparence vestimentaire, parfois extravagante. Son énergie communicatrice et son interaction avec le public font d'elle la DJ la plus en vogue actuellement.

### *Soulscape*

Korean oldies 70's/psyché/funk/hip-hop

Soulscape est une légende de l'underground de la ville, mais aussi l'un des producteurs coréen les plus respectés de la scène musicale indépendante. Allant du hip-hop au funk en passant par le rock psyché, sa musique est synonyme de la diversité représentée à Séoul.



## CABARET LECTURE À LA PÉNICHE SPECTACLE

### *Fille des trois royaumes...*

Séoul, – Avec Hugues Charbonneau (comédien) et Annabelle François (piano)

4/2 • 20h30 • 10 euros / 9 euros • 30 Quai Saint-Cyr à Rennes • Billetterie organisée par la Péniche spectacle. Les bracelets du festival, les carnets de fidélité ne donnent pas accès à ces soirées • Renseignements et réservations au 02 99 59 35 38 • [www.penichespectacle.com](http://www.penichespectacle.com)

Pour aller jusqu'en Corée « pays de fleuves et de montagnes brodés dans la soie » il faut franchir la mer jaune de Chine ou longer les côtes du Japon. Cette proximité géographique, parfois délicate, a marqué la Corée des influences du confucianisme et de bouddhisme. Avec la seconde guerre mondiale, qui s'achève par la division de deux états-frères ennemis, elle a mis la littérature coréenne en prise directe avec les fractures de l'histoire. Pourtant, appuyée sur les bouleversements sociaux et économiques et une modernisation gigantesque du sud, la littérature sud-coréenne a pris une ampleur internationale avec la traduction d'écrivains majeurs.

## L'HEURE DU JEU

Informations et réservation : 02.99.31.43.48 / [www.lheuredujeu.fr](http://www.lheuredujeu.fr)  
11, bld magenta, 35000 Rennes

**Mercredi 27, 20h30**, rencontre «Le Manga en Corée» avec les libraires Japanim.

**Vendredi 29, 21h**, Soirée jeux : les auteurs de jeux coréens et rétrospective Gary Kim, game designer.

**Samedi 30, 21h45**, Blind Test musical et ciné spécial «Asia»

## AFTER FIN DE FESTIVAL – 1988 LIVE CLUB

9/2 • 23h00 → 05h00 • 7 euros Tarif unique • Billetterie organisée par le 1988 Live Club

Les bracelets du festival, les carnets de fidélité ne donnent pas accès à ces soirées • [www.1988liveclub.com](http://www.1988liveclub.com)

Un groupe live suivi d'un DJ set.



# EXPOSITIONS

## Grands Ecrans

Photographies de Stephan Zaubitzer

Exposition en deux volets :  
Maison de l'architecture et des espaces en Bretagne / Cinéma Le Foyer  
du 2 au 28 février – gratuit

En partenariat avec la Maison de l'Architecture et des espaces en Bretagne, le cinéma Le Foyer, l'Œil en cascade et les Éditions de l'Œil

En 2003, Stephan Zaubitzer est bloqué à Ouagadougou en attente d'un avion, il commence alors presque par hasard à photographier les salles de cinéma de la ville... C'est le début d'une série qui le mènera aussi bien en Inde qu'aux Etats-Unis, en Egypte ou en Roumanie, en passant par le Brésil, la Tchéquie et quelques autres...

Au fil de ce tour du monde des salles obscures et des rues lumineuses qui les abritent, le photographe se révèle aussi fasciné par les intérieurs, sombres ventres aux décorations toujours plus improbables, que passionné par les extérieurs, navires extravagants en pleine ville, exceptions architecturales dans les ensembles urbains.

Stephan Zaubitzer est régulièrement exposé en France et à l'international, il a été lauréat du World Press Photo 2004 et nommé au prix Roger Pic de la SCAM pour ce travail.



Vernissages : 1er février à 18h30 en présence de l'artiste et de Gaël Teicher de l'Œil en cascade.

## Villes Mobiles

Sélection de photographies par Les Editions de Juillet

Exposition en deux volets : Le Carré d'Art / Pôle Sud et La Maison des Associations  
du 28 janvier au 5 mars 2016 – gratuit

En partenariat avec le Carré d'Art, les Editions de Juillet et la Maison des Associations

Le meilleur appareil photo est celui que l'on a dans sa poche. Ce vieux dicton de photographe trouve son illustration à travers le parcours dans une ville universelle et imaginaire, reconstruite à partir de photographies réalisées aux quatre coins de la planète. Cette exposition s'est bâtie à partir d'une sélection d'images extraites des ouvrages publiés depuis 2012, dans la collection *Villes Mobiles* des Éditions de Juillet. Regards décalés empreints d'intimité, uniformité de l'univers urbain, ces images traduisent le lien qui unit mobilités urbaines et usage des smartphones, en explorant de nouveaux champs de pratiques photographiques.



**ABONNEZ-VOUS!**  
[WWW.CAHIERSDUCINEMA.COM](http://WWW.CAHIERSDUCINEMA.COM)

**LE MONDE BOUGE, TELERAMA EXPLORE**

CHACQUE SEMAINE  
TOUTES LES FACETTES  
DE LA CULTURE

Télérama



## La Galaxie Samsung

Photographies de Romain Champalaune  
Espace Figures Libres du Carré d'Art / Pôle Sud

du 28 janvier au 5 mars 2016 – gratuit

En partenariat avec le Carré d'Art

Samsung est le plus important groupe de Corée du Sud ; il pèse à lui seul un cinquième du PIB. Même si Samsung est avant tout reconnu mondialement dans les domaines de l'électronique et de la téléphonie, ce sont loin d'être ses seules compétences. Par le biais de ses soixante-dix-neuf filiales, Samsung est présent dans toutes les étapes de la vie des Sud-Coréens. Du berceau au tombeau.

Cette forme extrême d'un capitalisme qui apporte la prospérité à une nation entière, crée dans le même temps une dangereuse dépendance vis-à-vis d'une entité unique. C'est un paradoxe que ce projet révèle par l'image.

www.romainchampalaune.com



Travelling présente également le court métrage de Romain Champalaune **SAMSUNG GALAXY**, suivi de : **EMPIRE OF SHAME** de Hong Li-gyeong → p. 19

## Villes rangées

par Armelle Caron  
musée des Beaux-Arts de Rennes

du 2 au 28 février 2016

Artiste plasticienne, Armelle Caron est diplômée des beaux arts d'Avignon en 2004. Depuis elle explore le monde et les cartes au travers du dessin et de l'écriture. Son travail d'une grande sobriété plastique prend forme dans des séries qui allient souvent le texte et le trait. Elle propose un regard poétique sur notre rapport à l'image du monde.

*Villes rangées* invite à nous poser la question du langage de la ville. Le résultat se présente ainsi sous la forme d'affiches monochromes : en haut, le plan d'une ville, dans toute sa représentation cartographique et objective ; en bas, la proposition d'une restructuration imaginaire et aléatoire mais rangée de ce même espace urbain.

Ce travail d'une grande beauté formelle est emblématique des recherches artistiques menées par Armelle Caron.

Visite avec l'artiste le dimanche 7 février à 14h30 au musée des Beaux-Arts  
Entrée libre et gratuite



à Armelle Caron en sa présence  
**IVRE DE FEMMES ET DE PEINTURE** de Im Kwon-taek

Corée du Sud, 2002, 1:58, vostf – Avec Choi Min-sik, Ahn Sung-ki

Au XIXe siècle, Ohwon Jang Seung-Up est un artiste peintre coréen connu, non seulement pour son art qu'il maîtrise à la perfection mais également pour son mode de vie libertin, son excentricité et son amour immodéré de l'alcool. *Im Kwon-taek signe le portrait d'un peintre génial et décadent dans une mise en scène aux images stupéfiantes de beauté. Prix de la mise en scène – Cannes 2002*

3/2. 20:30. Le Sévigné • 5/2. 18:00. Le Grand Logis • 5/2. 20:30. Le Sévigné  
6/2. 14:00. Le Vauban 1 • 7/2. 20:00. Arvor (\*) • 9/2. 20:30. L'Espérance

\* En présence d'Armelle Caron



**LES SPECIALISTES DE LA DIFFUSION D'IMAGES VIDEO ET INFORMATIQUES**

Régie vidéo Pro HD  
Mur led ext./int.  
VP forte puissance HD  
Scaler Pro HD  
Périphériques et accessoires  
Vente et intégration

**PIXELS**  
VIDÉO SERVICES

**PIXELS**  
VIDÉO SERVICES

La référence vidéo dans votre région

**Nouveau**  
**Ecran led outdoor**  
(plein jour)  
**modulable - pitch 6**

Partenaire et diffuseur de vos événements

Rue du Manoir de Servigné - Le Marais  
Z.I. route de Lorient - 35132 Rennes-Vezin le Coquet  
[www.pixelsvideoservices.com](http://www.pixelsvideoservices.com) - [pixelsvideoservices@wanadoo.fr](mailto:pixelsvideoservices@wanadoo.fr)  
Tél. : 02 99 33 72 10 - Fax : 02 99 14 47 93



## **tout se loue** *réception*

Location de matériels pour réceptions  
et événements

[www.toutseloue.fr](http://www.toutseloue.fr)

Nantes : 02.40.05.50.50      Vannes : 02.97.63.77.75  
Rennes : 02.99.22.70.10

**PENICHE**  
**SPECTACLE**

Musique  
Chanson  
Voix du Monde

[www.penichespectacle.com](http://www.penichespectacle.com)      02 99 59 35 38

*Galleries*  
*Lafayette*

GALERIES LAFAYETTE  
RENNES

RUE DE ROHAN - TÉL. : 02 99 78 49 49

# SÉANCES SPÉCIALES

AVANT  
PREMIÈRE

## CE SENTIMENT DE L'ÉTÉ de Mikhaël Hers – En présence du réalisateur

France, 2016, 1:46 – Avec Anders Danielsen Lie, Judith Chemla

Au milieu de l'été, Sasha, 30 ans, décède soudainement. Alors qu'ils se connaissent peu, son compagnon Lawrence et sa sœur Zoé se rapprochent. Ils partagent comme ils peuvent la peine et le poids de l'absence, entre Berlin, Paris et New York. Trois étés, trois villes, le temps de leur retour à la lumière, portés par le souvenir de celle qu'ils ont aimée.

*Après un premier long métrage délicat sur la fin des amitiés adolescentes, Memory Lane, Mikhaël Hers s'attache dans son nouveau film à la trajectoire et aux émotions de personnages bouleversés par le décès d'une proche. Déambulation urbaine sur trois pays et trois années, Ce sentiment de l'été, film sensoriel et impressionniste, nous conte un lumineux retour à la vie. Avec notamment l'épatant Anders Danielsen Lie (Oslo, 31 août).*

Grand Prix, Festival International du Film Indépendant de Bordeaux 2015

3/2. 20:45. Ciné-TNB



AVANT  
PREMIÈRE

## LE TRÉSOR de Corneliu Porumboiu – En présence du réalisateur

France/Roumanie, 2016, 1:29, vostf – Avec Cuzin Toma, Adrian Purcarea, Corneliu Cozmei

À Bucarest, Costi est un jeune père de famille accompli. Le soir, il aime lire les aventures de Robin des bois à son fils de six ans. Un jour, son voisin lui confie qu'il est certain qu'un trésor est enterré dans le jardin de ses grands-parents! Et si Costi acceptait de louer un détecteur de métal et de l'accompagner pendant une journée, il serait prêt à partager le butin avec lui. D'abord sceptique, et en dépit de tous les obstacles, Costi se laisse finalement entraîner dans l'aventure...

*L'un des plus beaux films découvert au dernier Festival de Cannes est l'œuvre de l'excellent Corneliu Porumboiu. Ce conte de fées troublant confirme le style sensible, la mise-en-scène précise et la finesse de l'humour du plus grand cinéaste roumain contemporain. Le Trésor mêle de façon à la fois burlesque et bouleversante l'intime et l'Histoire passée et présente de la Roumanie.*

Grand Prix Un Certain Regard, Festival de Cannes 2015

6/2. 20:45. Ciné-TNB



AVANT  
PREMIÈRE**DÉGRADÉ** d'Arab et Tarzan Nasser – **En présence de l'équipe du film**

France, Palestine, Qatar, 2015, 1:23, vostf – Avec Hiam Abbass, Maisa Abd Elhadi, Huda Al Imam

→ p. 53 (Les 20 ans .Mille et Une. Films)

5/2. 20:45. Ciné-TNB

AVANT  
PREMIÈRE**DE L'OMBRE IL Y A** de Nathan Nicholovitch**En présence du réalisateur et de David D'Ingéo, acteur**

France, 2016, 1:45, vostf – Avec David D'Ingéo, Panna Nat, Viri Seng Samnang, Ucoc Lai, Clo Mercier

Dans un Cambodge encore hanté par les crimes des khmers rouges, Mirinda, travesti français de 45 ans, se prostitue dans les bas fonds de Phnom Penh. Sa rencontre avec une fillette issue du trafic éveille peu à peu chez lui un sentiment de paternité.

*Incredible, la réalité crue que ce film révèle. Magnifique, sa façon de la filmer au plus près, toujours en mouvement. Incredible et magnifique l'interprétation de David D'Ingeo qui est plus qu'il ne le joue Mirinda [...] Ce cinéma-là ne filme pas la vie, il EST la vie, la vie et tout ce qu'elle génère d'opacité et de mystère.* Claudine Bories et Patrice Chagnard, cinéastes membres de l'ACID.

Sélection ACID, Festival de Cannes 2015.

7/2. 16:00. Arvor

AVANT  
PREMIÈRE**CRACHE COEUR** de Julia Kowalski – **En présence de la réalisatrice**

France/Pologne, 2016, 1:20 – Avec Liv Henneguiier, Yoann Zimmer, Andrzej Chytra, Artur Steranko...

Jozef, un ouvrier polonais, débarque en France pour rechercher son fils Roman, qu'il a abandonné quinze ans plus tôt. Il tente de le retrouver avec l'aide de Rose, la fille de son patron, sans se douter qu'il va déclencher des bouleversements dans la vie de ces deux adolescents à fleur de peau.

*Regarder et apprendre à être regardée : violentes pulsions qui animent la jeune et insolente Rose dans cet audacieux récit. [...] Ici, pas de romantisme suranné mais un regard cru et décalé sur l'adolescence comme on l'a rarement vu avec autant de justesse.* Idir Serghine et Pascal Tessaud, cinéastes membres de l'ACID

Sélection ACID, Festival de Cannes 2015

Avec le soutien de la Région Bretagne.

7/2. 20:30. Ciné-TNB







**SUITE ARMORICAINE** de Pascale Breton – **En présence de l'équipe du film**

France, 2015, 2:28 – Avec Valérie Dreville, Kaou Langoët, Elina Löwensohn, Catherine Riaux, Ewen Gloanec, Laurent Sauvage, Manon Evenat, Yvon Raude, Catherine Riaux, Ewen Gloanec

Une année universitaire à Rennes vécue par deux personnes dont les destins s'entrelacent : Françoise, enseignante en histoire de l'art, et Ion, étudiant en géographie. Trop occupés à fuir leurs fantômes, ils ignorent qu'ils ont un passé en commun.

*Fable aux dimensions de la saga, Suite Armoricaine est d'une grande richesse narrative et formelle, la mise en scène hyper-composée de Pascal Breton, emporte le spectateur dans un maelström de sensations et de vertiges. Elle révèle la ville de Rennes comme un personnage à part entière, l'Université de Rennes 2 y est l'espace d'où tout part et où tout aboutit...*

Prix de la critique internationale (Prix FIPRESCI), Festival de Locarno 2015

Avec le soutien de la Région Bretagne et du Breizh Film Fund

8/2. 20:45. Ciné-TNB



**JE NE SUIS PAS UN SALAUD** de Emmanuel Finkiel

**En présence du réalisateur et de Nicolas Duvauchelle**

France, 2016, 1:51 – Avec Nicolas Duvauchelle, Mélanie Thierry, Driss Ramdi

Lorsqu'il est violemment agressé dans la rue, Eddie désigne à tort Ahmed, coupable idéal qu'il avait aperçu quelques jours avant son agression. Alors que la machine judiciaire s'emballe pour Ahmed, Eddie tente de se relever auprès de sa femme et de son fils et grâce à un nouveau travail. Mais conscient de la gravité de son geste, Eddie va tout faire pour rétablir sa vérité. Quitte à tout perdre...

*Emmanuel Finkiel, cinéaste rare et passionnant, dont on attendait des nouvelles depuis Voyages et Nulle part, Terre promise nous touche en plein cœur avec son nouveau film intitulé Je ne suis pas un salaud. Il s'agit d'un véritable choc cinématographique à la mise en scène élégante et percutante. Nicolas Duvauchelle et Mélanie Thierry confirment toutes les subtilités de leurs palettes de jeux. Impressionnant !*

Valois du meilleur acteur et de la meilleure mise en scène, Festival du Film d'Angoulême 2015

9/2. 20:45. Ciné-TNB



*Les autres avant-premières du festival :*

- MARIE ET LES NAUFRAGÉS** de Sébastien Betbeder → p. 45 – section Mutations numériques
- MADONNA** de Shin Su-won → p. 22 – section Urba[Ciné]
- UN JOUR AVEC, UN JOUR SANS** de Hong Sang-soo → p. 20 – section Urba[Ciné]
- FERDA LA FOURMI** d'Hermina Tyrlova → p. 43 – section Junior



# MUSIQUE & CINÉMA

Le duo musique et cinéma est constitutif de l'ADN de Travelling. Clair Obscur favorise le dialogue entre image et musique à travers des créations de ciné-concerts et performances, des master class, des concerts et soirées DJ.

## CRÉATIONS

### CINÉ-CONCERTS

**À TOUTE VAPEUR !** par Sam Verlen et Ewen Camberlein

À partir de 5 ans

Le spectacle présente quatre courts métrages inédits (animation & burlesque), tournés entre 1957 et 1985, accompagnés d'une musique live (flûte traversière en bois, guitare électrique, synthés analogiques, orgues, pianos électriques, ukulélé, podorythmie, voix et effets sonores), qui puise dans les inspirations des deux interprètes : musiques populaires (bretonne, irlandaise, québécoise), pop, classique et électro. Une création inventive et colorée.

Coproduction Cinémathèque de Bretagne, Clair Obscur / Festival Travelling, Centre culturel de Liffré - Cie Lettre

9/2. 14:30. Tambour • Séance exceptionnelle : voir infos pratiques



**L'HISTOIRE SANS FIN** par Loup Barrow

Tout public à partir de 7 ans.

Marqué par *L'Histoire sans fin* quand il était minot, le compositeur et musicien Loup Barrow a souhaité lui rendre hommage à travers un ciné-concert.

Ce multi-instrumentiste, touche-à-tout de talent, apporte ici ses mélodies et des climats envoûtants, teintés de percussions chatoyantes et étonnantes. Loup Barrow ré-invente et ré-enchanté la bande son de ce conte fantastique, aussi intemporel que merveilleux.

Co-production Antipode MJC Rennes, Clair Obscur / Festival Travelling  
En partenariat avec La Station Service.

6/2. 18:00. Tambour • Séance exceptionnelle : voir infos pratiques



### PERFORMANCE / SIXTEEN

Par Christophe Raclet, Nicolas David, Julien Chevalier, Pierre Marolleau et Léo Prud'homme

*Sixteen* est une performance interprétée par deux projectionnistes et trois musiciens. Ce projet rassemble dans une même scénographie des projections de films 16mm et de diapositives réalisées par Christophe Raclet et Nicolas David (*Vitrine En Cours*), et une musique originale composée et jouée par Julien Chevalier (*La Terre Tremble !!!*), Pierre Marolleau et Léo Prud'homme (*Fat Supper*). La création est à double sens, deux écrans s'enrichissent d'images, elles sont manipulées par la musique autant qu'elles inspirent les compositions sonores.

Co-production Clair Obscur / Festival Travelling et Comptoir du Doc  
Avec le soutien de la Ville de Rennes.

3/2. 20:00. Parcheminerie • 4/2. 20:00. Parcheminerie  
Séance exceptionnelle : voir infos pratiques



## SIESTE MUSICALE / LA SIESTE COSMIQUE

par Marc de Blanchard

Sieste musicale pour petits et grands enfants

8/2. 16:00. Liberté // l'été • Entrée libre et gratuite • Voir Cahier central



## ROCK & CINÉMA

PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES

*suivi de Michel Cloup Duo en concert*

Jean-Gabriel Périot, artiste et cinéaste talentueux, a imaginé une sélection de films courts rock & cinéma.

Ce programme surprise sera projeté en préambule au concert de Michel Cloup Duo.

4/2. 21h00. Liberté // l'été • Entrée libre et gratuite • voir Cahier Centrale



### MASTER CLASS : « JEAN-GABRIEL PÉRIOT CONNAÎT LA MUSIQUE ! »

En partenariat avec Films en Bretagne → p. 67

Vendredi 5/2 • 18h • Liberté//l'été • Entrée libre et gratuite

Avec le soutien de la Sacem

## FRENCH MIRACLE TOUR

### A FRENCH EPIC TOUR de Jérôme de Gerlache

France, 2015, 52', Documentaire

*A French Epic Tour* est un rockumentaire sur la tournée *French Miracle Tour* en Asie. Nous suivons pendant un mois trois groupes français émergents : Juve-niles, Manceau et Clarens. Le film mixe les influences et les cultures, capturant l'excitation et l'humour de ce voyage. *Un portrait croisé d'acteurs de la nouvelle scène française partageant avec le monde un peu de leur exception culturelle.*

Avec le soutien de l'Institut français, la Sacem, la Ville de Rennes, Rennes Métropole

9/2. 16:45. Ciné-TNB. • Tarif réduit



### MASTER CLASS : « JÉRÔME DE GERLACHE ET LE ROCKUMENTAIRE » → p. 67

Mardi 9/2 • 18h • Espace rencontre TNB • Entrée libre et gratuite

Avec le soutien de la Sacem

### CONCERT : MANCEAU

Mardi 9/02 • 21h00 • Liberté//l'été • Entrée libre et gratuite • voir Cahier central

## MUSIQUE LIVE

N'oubliez pas les soirées au Liberté // l'été (voir Cahier central) et les rendez-vous de nos partenaires :

- L'ATM programme deux soirées DJ à l'Ubu Club les 5 et 6/02. → p. 27
- Les Champs Libres accueillent un récital de chants traditionnels coréens avec Bo-Sung Kim, Hye-Young Kim et Julien Dupré le 3/02 à 12h30.
- Le 1988 Live Club boucle la nuit du mardi 9/02.

# JUNIOR

## LE PARRAIN DE JUNIOR – M. CHAT

36

Le street-artiste Thoma Vuille, alias Monsieur Chat, est notre invité d'honneur.

Thoma Vuille a su imposer sa créature à nos regards. Peints sur les murs du monde entier, ses grands chats jaunes tout sourire nous indiquent la voie à travers la monotonie urbaine et squattent notre inconscient collectif. Cet artiste, qui a gardé l'anonymat pendant près de vingt ans, a su faire évoluer son approche artistique et est devenu aujourd'hui une valeur montante de l'art contemporain européen.

M. Chat a accepté d'être le nouveau parrain de Junior. Il accompagnera les enfants du jury de l'Éléphant d'Or.

Il participera également au projet artistique de Bruno Bouchard, *24 mensonges par seconde*, en grattant, dessinant, coloriant de la pellicule argentique.

Il accompagnera aussi la projection de *Chats perchés* de Chris Marker, une lettre d'amour, une balade poétique, ludique (et politique) sur les traces de ses dessins urbains.



### 24 MENSONGES PAR SECONDE & M. CHAT / PROJECTION

Projection de *24 mensonges par seconde* de Bruno Bouchard

Quand le grattage sur pellicule est tout un art ! Comment rêver et réaliser un film à partir d'un rouleau de pellicule ? Créer une œuvre sur une toile de pellicules ?

Bruno Bouchard est à l'origine du projet participatif et ludique *24 mensonges par seconde* qui permet à qui le désire de faire du cinéma à sa façon. Chacun reçoit 10 secondes de pellicule au hasard soit 240 images de bandes annonces 35 mm sur lesquelles il peut créer librement : grattage, dessin, coloriage, perforation,...

Expérience inédite pour M. Chat qui s'est lui aussi prêté au jeu en recevant des images de la bande annonce de *The Wall* d'Alan Parker. Filmé dans son atelier, sa bobine rejoint l'œuvre collective à découvrir en sa présence.

8/2. 18.30. Gaumont Salle 11



### CRÉATION IN-SITU par M. Chat

Et l'aventure originale s'étoffe : installé au cœur du festival avec son comparse Bruno, M.Chat créera une œuvre sur toile de pellicules (2m50 x 2m50) dont son animal fétiche sera le héros !!

7/2 & 8/2. 11h → 18h. Liberté // l'étage

### CHATS PERCHÉS de Chris Marker

France, 59', 2004, vostf, documentaire - À partir de 12 ans

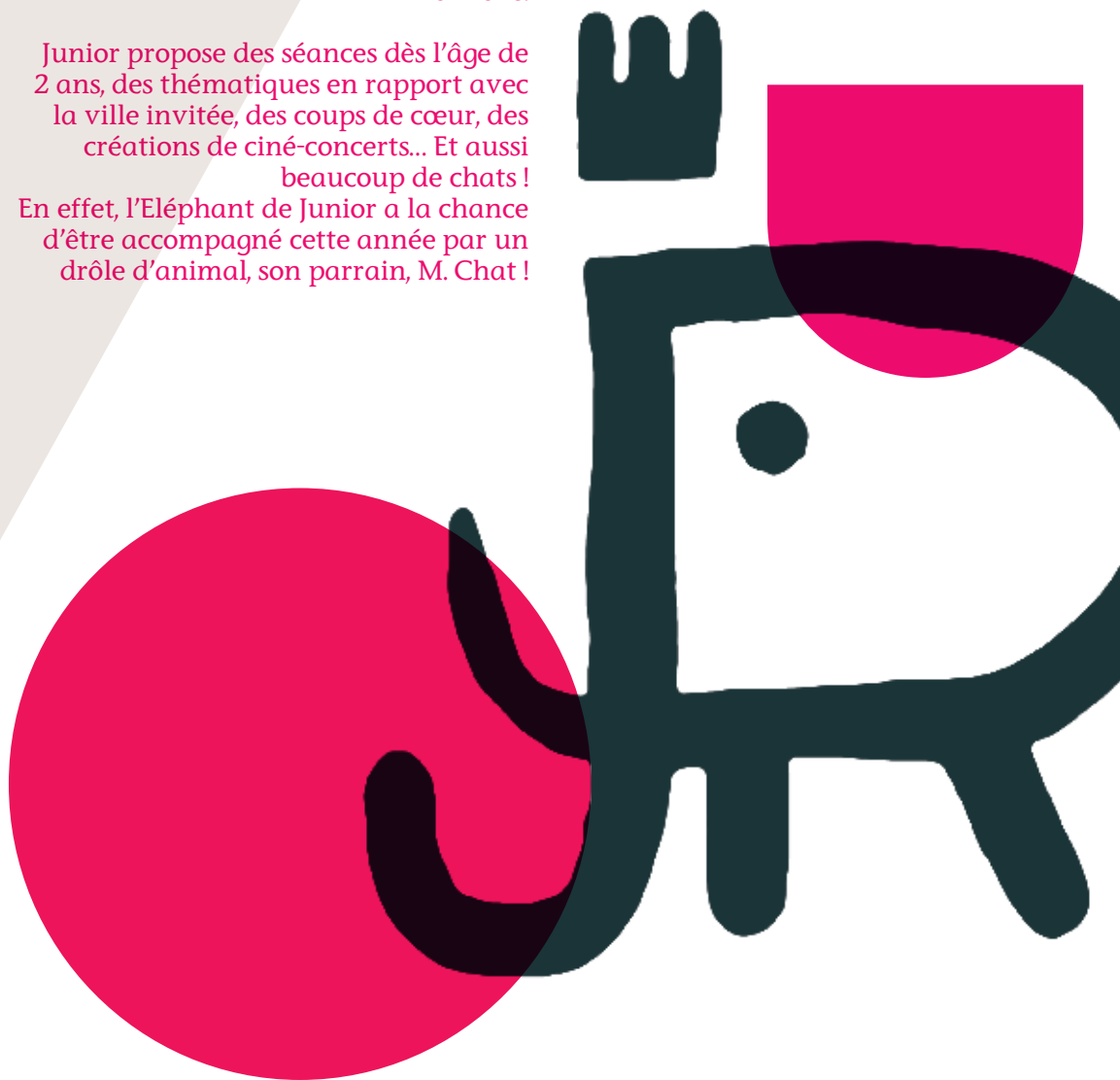
Peu après le 11 septembre 2001, des chats jaunes au graphisme épuré et au large sourire apparaissent dans Paris. Intrigué, le cinéaste construit son film en partant à la recherche des chats perchés sur les murs, alors que le contexte politique et international se durcit. Espiègle et plein de sagesse, Chris Marker questionne le monde en observant ces félins bienveillants signés M. Chat.

6/2. 18.30. Maison des Associations



Pour faire plaisir aux plus jeunes et nourrir leur curiosité, Junior se met en quatre et programme une sélection de films longs et courts, venus de tous les horizons.

Junior propose des séances dès l'âge de 2 ans, des thématiques en rapport avec la ville invitée, des coups de cœur, des créations de ciné-concerts... Et aussi beaucoup de chats ! En effet, l'Eléphant de Junior a la chance d'être accompagné cette année par un drôle d'animal, son parrain, M. Chat !



# ÉLÉPHANT D'OR



Junior présente une sélection internationale des meilleurs films courts de l'année, en animation ou en prise de vue réelle, jeune et tout public.

38

**ÉLÉPHANT D'OR 1** À partir de 2/3 ans  
45', animation

6/2. 11:00. Gaumont Salle 11

8/2. 11:00. Gaumont Salle 11

## DENTELLES ET DRAGON d'Anaïs Sorrentino

France/Belgique, 2015, 5'

Une petite fille joue à la dinette avec ses copines, mais elle s'ennuie. Elle préférerait jouer au chevalier. Elle part donc à la recherche de compagnons de jeu, et va étonner sa petite troupe au fil des rencontres.



## DEMI RÊVE de Gabrielle Sibieude

France, 2015, 3', sans dialogue

La petite fille a peur du noir. Il est déjà l'heure d'aller dormir et sa nouvelle veilleuse ne l'a qu'à moitié convaincue... Et pourtant ! Demain matin, elle aura grandi.



## LA SOUPE AU CAILLOU de Clémentine Robach

France/Belgique, 2015, 7'

C'est l'heure du dîner et de l'émission culinaire à la télévision, mais les assiettes des habitants de cette petite ville semblent bien vides. La recette du jour : la Soupe au caillou. Le présentateur dit qu'en plus du caillou, il faut rajouter quelque chose d'essentiel. Mais quoi ?



## PERFECT HOUSEGUEST de Ru Kawahata, Max Porter

Etats-Unis, 2015, 1', sans dialogue

Une maison est visitée par un invité propre, organisé et très bien élevé.



## PAWO d'Antje Heyn

Allemagne, 2015, 7', sans dialogue

Pawo («être courageux » en tibétain) est l'aventure magique d'une petite figure qui se trouve dans un monde mystérieux. Grâce à quelques compagnons étranges, elle prend progressivement conscience de sa force et de ses compétences.



## PIK PIK PIK de Dmitry Vysotskiy

Russie, 2014, 4', sans dialogue

Des fourmis et un oiseau habitent le même arbre dans une forêt. Ils se chamaillent tous les jours. Un jour, un bûcheron arrive et commence à couper leur arbre.



## LE PETIT OISEAU ET L'ÉCUREUIL de Lena Von Döhrn

Suisse, 2014, 4', sans dialogue

C'est l'automne. Un petit oiseau noir vient arroser sa feuille accrochée au bout d'une branche. Soudain, un écureuil lui vole son arrosoir. C'est le début d'une course-poursuite passionnante dans la forêt.



## LA REINE POPOTIN de Maja Gehrig

Suisse, 2015, 11'

Il était une fois un monde en suspension bien au-dessus des nuages. La reine de ce monde s'appelait Po. Deux sujets vivaient dans son royaume, Madame Triangle et Monsieur Quatreangle. La reine les gênait. Un jour, ils se sont mis à faire rouler la reine Po.







## REMISE DES PRIX • Dimanche 7 février • 14h15 • Gaumont → p. 06

Prix du jury Éléphant d'Or et Prix École et Cinéma

- L'Éléphant d'or, décerné par un jury d'enfants de 8 à 10 ans et leur parrain M. Chat
- Les Prix Ecole & Cinéma, décernés par deux jurys d'écoliers inscrits au dispositif Ecole et Cinéma.

### ÉLÉPHANT D'OR 2 À partir de 7/8 ans

1.02, animation et prise de vues réelles

6/2. 14:00. Gaumont Salle 11

9/2. 11:00. Gaumont Salle 11

### MESSAGES DANS L'AIR d'Isabelle Favez

Suisse, 2014, 6', sans dialogue

Une jeune femme secrètement amoureuse de son voisin boxeur verra son destin bouleversé par les prédictions de l'oiseau-lettre.



### TIK TAK d'Ülo Pikkov

Estonie, 2015, 9', sans dialogue

L'horloger contrôle le temps, mais la souris qui habite dans son atelier contrôle les horloges... Une histoire qui parle du temps et de sa nature éphémère.



### CAPTAIN 3D de Victor Haegelin

France, 2015, 3'

Captain 3D est un super-héros qui nous rappelle nos comics préférés ! Lorsqu'il enfille ses lunettes relief, un monde nouveau s'anime en 3D et donne vie à la plus charmante des jeunes filles qu'il doit sauver des tentacules d'un monstre effrayant.



### BRUME, CAILLOUX ET MÉTAPHYSIQUE

de Lisa Matuszak

France, 2014, 5', sans dialogue

Une rencontre furtive autour d'un lac, où il est question de cailloux et de métaphysique.



### EN CHANTIER de Julie Grossetête

France, 2015, 12', Prise de vues réelles

Simon vit seul avec sa mère, Elodie, dans une maison en perpétuel chantier. Il subit l'absence quotidienne d'Elodie, obnubilé par la réhabilitation de leur maison. Fasciné par les machines, il trouve réconfort auprès d'une tractopelle abandonnée dans un champ voisin...



### CHEZ MOI de Phuong Mai Nguyen

France, 2015, 11'

La mère d'Hugo est rentrée à la maison. Le lendemain, lorsque Hugo se réveille, il trouve des plumes noires qui parsèment sa maison.



### ME + HER de Joseph Oxford

Etats-Unis, 2014, 11'

Depuis la mort de Jane, Jack, son amour de toujours, est meurtri par le chagrin. Il n'accepte pas que les restes en carton de sa moitié aient été vulgairement jetés dans un conteneur recyclable. Il décide de rejoindre le centre de tri pour la retrouver.



# [CINÉ]CHATS

Héros d'aventures, espion, compagnon d'une fillette espiègle, chasseur de souris,... le chat au cinéma aime jouer les stars, aux côtés de notre parrain, M. Chat

40

## L'ESPION AUX PATTES DE VELOURS de Robert Stevenson

Etats-Unis, 1966, 1:56, vostf - **À partir de 10 ans**  
Avec Hayley Mills, Dean Jones, Dorothy Provine, Roddy McDowall

Les sœurs Randall hébergent un chat. Le soir où il revient avec une montre autour du cou arborant un Help, la cadette est sûre que quelqu'un est en danger. Elle convainc alors un inspecteur de prendre le chat en filature, lors de ses balades dans les différentes maisons du quartier... *Cette joyeuse comédie d'espionnage enchaîne les scènes cocasses et drôles, pour le plaisir de tous.*

6/2. 15:00. Institut Franco-Américain



## LES ARISTOCHATS de Wolfgang Reitherman

Etats-Unis, 1971, 1:18, animation - **À partir de 8 ans**

Paris, 1910. Madame de Bonnefamille, millionnaire excentrique, vit seule avec ses chats : Duchesse et ses chatons, Marie, Toulouse et Berlioz. Elle décide de leur léguer tous ses biens, mais le testament stipule qu'à la mort des chats, sa fortune ira à Edgar, le maître d'hôtel. Ce dernier décide alors d'éliminer ces héritiers... *Un grand classique de Walt Disney, cartoonesque et jazzy en diable.*

3/2. 15:00. Le Triskel, vf • 7/2. 17:30. Le Sévigné, vf • 8/2. 11:00. Institut Franco-Américain, vostf



## KIÉ LA PETITE PESTE d'Isao Takahata

Japon, 1981, 1:50, animation - **À partir de 3 ans**

Dans un quartier populaire d'Osaka, Kié assure avec énergie le quotidien mouvementé de la gargote familiale. Elle est aidée par ses grands-parents et son redoutable chat Kotetsu. Sa mère ayant quitté le foyer, c'est elle qui doit gérer les frasques de son père. Drôle, espiègle et pleine de vie, Kié va vous amuser et vous émouvoir. *Un film attachant par le plus humaniste des maîtres de l'animation.*

8/2. 13:45. Gaumont Salle 4



## LA MOUETTE ET LE CHAT d'Enzo D'Alo

Italie, 1999, 1:20, animation - **À partir de 3 ans**

Félicité est une petite mouette confiée par sa maman à Zorba, un matou malicieux et joueur, alors qu'elle était encore un œuf. Celui-ci a promis de l'élever et d'en prendre soin. Entourés de tous leurs amis de la tribu des chats, ils vont partir à l'aventure et combattre le grand rat et sa bande... *Un conte drôle et tendre sur l'amitié et la différence, rythmé par un suspense haletant.*

6/2. 16:30. Le Grand Logis • 7/2. 15:00. Espace Beau Soleil  
8/2. 16:00. Gaumont Salle 4



## PROGRAMME LE PETIT CHAT CURIEUX (KOMANEKO) de Tsuneo Goda

Japon, 2006, 1:00, sans dialogue, animation - **À partir de 2/3 ans**

Dans la jolie maison de Grand-papa, la vie s'écoule paisiblement au rythme des saisons. Komaneko, la petite chatte, ne manque ni d'idées, ni d'amis pour occuper ses journées. Mais quelquefois, d'étranges créatures viennent perturber le cours tranquille de l'existence... *Cinq petits récits à l'animation intelligente, poétique et tendre, pour découvrir l'univers d'un petit chat curieux.*

7/2. 11:00. Gaumont Salle 11



## UNE VIE DE CHAT d'Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli

France, 2010, 1.10, animation – À partir de 6 ans

La double vie d'un chat pas comme les autres. Le jour, il est le fidèle compagnon de Zoé, la fille de la commissaire de police, mais la nuit il devient le complice du voleur Nico qui évolue sur les toits de Paris. Tout bascule lorsque Victor Costa, truand notoire, kidnappe la fillette... *Un polar d'animation original, palpitant et à l'univers graphique inventif et réjouissant.*

7/2. 17:45. Le Foyer • 8/2. 14:00. Gaumont Salle 11 

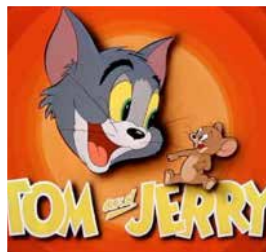


## PROGRAMME TOM & JERRY de William Hanna, Joseph Barbera

Etats-Unis, 1940 → 1952, 1.00, vostf, animation – À partir de 8 ans

Tom et Jerry sont les acteurs d'une série de cartoons américains créée en 1940 par les réalisateurs William Hanna et Joseph Barbera. La série burlesque, inspirée des comédies slapstick et du jazz, décline à l'infini le jeu original du chat et de la souris dans des aventures sans queue ni tête et des courses poursuites débridées. Le festival propose ici un florilège de leurs plus folles aventures.

6/2. 17:30. Institut Franco-Américain



# ENFANCES CORÉENNES

Junior embarquera aussi vers le pays du matin calme, pour découvrir quelques films emplis tour à tour d'humour, d'émotion, de délicatesse ou de poésie, dont le public ressortira le cœur battant.



## JUNG

Né en 1965 à Séoul, il est adopté à 6 ans en Belgique. Il étudie à l'atelier Saint-Luc de Bruxelles, l'académie des Beaux-Arts et La Cambre. De 2001 à 2007, après avoir illustré dans Spirou et Tintin, il publie, avec Jee-Yun, les séries *Kwaïdan*, *Okiya* et *Kyoteru* (Éd. Delcourt). En 2007, il entame son roman graphique *Couleur Peau de Miel*, un émouvant tryptique autobiographique, qu'il adaptera au cinéma en 2012. Succès de salle et en festivals, il vient de sortir en Corée du Sud. En octobre 2015, il édite *Le Voyage de Phoenix* (Éd. Soleil Productions).

## COULEUR DE PEAU : MIEL de Jung et Laurent Boileau

En présence du réalisateur, Jung

France, 2012, 1.15, animation – À partir de 10 ans

Jung est un jeune garçon né à Séoul et adopté par une famille belge à l'âge de six ans. Ce récit autobiographique retrace avec humour et émotion les moments importants de son enfance et de son adolescence en alternant avec invention animation et images réelles. *Adapté du roman graphique du même nom, cette quête initiatique séduira petits et grands.* Prix du Public – Annecy 2012

5/2. 14:15. Gaumont Salle 11 • 5/2. 20:30. CinéManivel

6/2. 16:00. Ti Hanok • 8/2. 14:00. Arvor



## JIBURO de Lee Jung-hyang

Corée du Sud, 2005, 1:29, vostf – **À partir de 8 ans**  
 Avec Kim Ul-boon, Yoo Seung-ho, Dong Hyo-hui, Min Gyeong-hun, Im Eun-gyeong, Lee Chun-hui, Lee Dong-ji-wol

Sang-woo doit passer ses vacances à la campagne chez sa grand-mère qu'il ne connaît pas. Mordu de jeux vidéo et de super-héros, ce jeune citadin doit apprendre à s'adapter à cette vie en pleine nature et à cohabiter avec cette vieille femme aussi lente qu'une tortue. *Une fable attachante et douce comme les souvenirs d'enfance, un hommage à toutes les grand-mères.*

7/2. 16:30. Gaumont Salle 11 • 9/2. 14:00. Gaumont Salle 11  
 9/2. 18:00. Médiathèque L'Autre lieu



## OSEAM de Sung Baek-yeop

Corée du Sud, 2004, 1:15, vostf, animation – **À partir de 6 ans**

Gamie et son petit frère Gil-sun sont recueillis dans un temple bouddhiste après la disparition de leur mère. Si la fillette reçoit la visite de sa mère dans ses rêves, Gil-sun ne la voit jamais. *Commence pour lui un voyage initiatique afin de la retrouver. Inspiré d'une célèbre légende coréenne, Oseam est un conte riche en émotions, beau et tendre à la fois. Grand Prix à Cannes et à Annecy 2004.*

4/2. 14:00. Arvor • 6/2. 16:15. Le Vauban 1 • 7/2. 15:00. Le Grand Logis • 9/2. 16:45. Arvor



## OUNIE LECOMTE

Née à Séoul en 1966 et adoptée en France neuf ans plus tard, elle devient costumière après un bref passage en Corée. En 2004, elle réalise un court métrage *Quand le Nord est d'accord*. Deux ans plus tard, elle intègre l'Atelier Scénario de la Fémis où elle écrit son premier long métrage *Une vie toute neuve* présenté au Festival de Cannes en 2009. *Je vous souhaite d'être follement aimée*, son second film, d'une sensualité émouvante, évoque toutes les quêtes d'identités et sera projeté à Cesson Sévigné et Romillé pendant le festival.

## UNE VIE TOUTE NEUVE d'Ounie Lecomte – **En présence de la réalisatrice**

Corée du Sud, 2010, 1:32, vostf – **À partir de 10 ans**  
 Avec Kim Saeron, Park Doyeon, Ko Asung, Sol Kyunggu

Jinhee a 9 ans lorsque son père la place dans un orphelinat. Entre la douleur de l'abandon, le départ de ses amies progressivement adoptées et l'attente d'une nouvelle famille, elle doit résister et garder espoir. *Un premier long métrage très personnel qui dessine le quotidien d'une communauté d'enfants perdus dans la Corée du Sud en 1975. Meilleure réalisation – Berlin 2010.*

5/2. 14:00. Gaumont Salle 4 • 7/2. 18:45. Gaumont Salle 4



## PROGRAMME LA CORÉE S'ANIME #2 CACHE-CACHE – **Inédit**

Corée du Sud, 2009→2014, 0:45, vostf, animation – **À partir de 6 ans**

Des personnages insolites, poétiques, fantastiques et drôles déambulent dans ce programme de films courts coréens inventifs.

3/2. 14:30. Arvor • 6/2. 16:15. Gaumont Salle 4

*Impersonation* de Kim Bo-young – 2013, Noir et Blanc, 3'

*Noodle Fish* de Kim Jin-man – 2014, Couleur, 9'

*Günther* d'Erick Oh – 2014, Couleur, 6'

*Dust Kid* de Yung Yumi – 2009, Noir et Blanc, 10'

*Johnny Express* de Woo Kyungmin – 2014, Couleur, 5'20

*Little King* de Hye Mi Kim – 2014, Couleur, 11'





# COUPS DE CŒUR



## PROGRAMME FERDA LA FOURMI d'Hermina Tyrlova

République Tchèque, 1968 → 1986, 42', animation – À partir de 3 ans

Hermina Trlová, première femme réalisatrice de l'animation tchèque, savait donner vie aux matériaux qui lui tombaient sous la main : pelotes de laine, mouchoirs, jouets, tissus... Son cinéma cherchait à toucher au plus profond l'âme des enfants. Ce programme rassemble cinq de ses films, cinq « contes de fées mobiles du XXe siècle » comme elle les qualifiait, pour émerveiller les tout-petits !

3/2. 17:00. Ciné-TNB

*Ferda aide ses amis*, 1977, 10'

*Un sacré garnement*, 1973, 8'

*Les farces du diablotin*, 1980, 6'

*La Féerie du corail*, 1968, 10'

*Conte de la corde à linge*, 1986, 8'



## PROGRAMME BULLES IMAGINAIRES

France, 2000 → 2010, 55', couleur, animation – À partir de 6 ans

Un programme créé à l'occasion des 20 ans de la société JPL Films

« Comme des bulles de savon que l'on souffle et qui s'envolent en rêve dans l'infini du ciel ou éclatent très vite pour ne laisser que la trace d'un souvenir, cinq pépites du studio JPL films qui invitent petits et grands à de merveilleux voyages imaginaires. » JP Lemouland

6/2. 16:00. Gaumont Salle 11 • 9/2. 16:00. Gaumont Salle 11

*Citrouille et vieilles dentelles* de Juliette Loubières, 2010, 9'

*Monstre sacré* de Jean-Claude Rozec, 2009, 10'

*Ruzz et Ben* de Philippe Jullien, 2005, 26'

*Une partie de pétanque* de Rodolphe Dubreuil, 2003, 5'

*Tadeus* de Philippe Jullien et Jean-Pierre Lemouland, 2000, 5'



## PROGRAMME LES PIONNIERS DU CINÉMA

France/États-Unis, 1895 • 1914, 47', sans dialogue, couleur, noir & blanc, colorisé – À partir de 3 ans

*Les Pionniers du cinéma* est une passionnante exploration des débuts du cinéma : premières fictions, premiers trucages, premiers dessins animés... Des vues Lumière en 1895 à *Gertie the Dinosaur* en 1914, ce sont presque 20 ans d'inventions artistiques et techniques que ce programme nous invite à découvrir à travers treize courts métrages fondateurs et emblématiques de cet art si riche et créatif qu'est le cinéma.

7/2. 14:15. Gaumont Salle 4

Une occasion unique de voir sur grand écran :

*Kiriki, acrobates japonais* de Segundo de Chomon, 1907, 2'37"

*Fantasmagorie* d'Emile Cohl, 1908, 1'17"

*Le Voyage dans la lune* de Georges Méliès, 1902, 15'39"





# CINÉ-CONCERTS → p.34

## UNE HISTOIRE SANS FIN par Loup Barrow

Tout public à partir de 7 ans.

Samedi 6/2 • 18h • Tambour Université Rennes 2 • Séance exceptionnelle : voir infos pratiques



## À TOUTE VAPEUR de S. Verlen et E. Camberlain

Tout public à partir de 5 ans.

Mardi 9/2 • 14h30 • Tambour Université Rennes • Séance exceptionnelle : voir infos pratiques



44

# GRILLE PAR ÂGE

## À PARTIR DE 2/3 ANS

### *La Mouette et le chat*

6/2. 16.30. Le Grand Logis  
8/2. 16.00. Gaumont Salle 4  
7/2. 15.00. Espace Beau Soleil

### *Ferda la fourmi*

3/2. 17.00. Ciné-TNB

### *Éléphant d'Or 1*

6/2. 11.00. Gaumont Salle 11  
8/2. 11.00. Gaumont Salle 11

### *Le Petit chat curieux*

3/2. 9.30. Gaumont Salle 11  
7/2. 11.00. Gaumont Salle 11

## À PARTIR DE 6 ANS

### *Oseam*

4/2. 14.00. Arvor  
6/2. 16.15. Le Vauban 1  
7/2. 15.00. Le Grand Logis  
9/2. 16.45. Arvor

### *Les Pionniers du cinéma*

7/2. 14.15. Gaumont Salle 4

### *Éléphant d'Or 2*

6/2. 14.00. Gaumont Salle 11  
9/2. 11.00. Gaumont Salle 11

### *La Corée s'anime*

3/2. 14.30. Arvor  
6/2. 16.15. Gaumont Salle 4

### *Bulles imaginaires*

6/2. 16.00. Gaumont Salle 11  
9/2. 16.00. Gaumont Salle 11

### *Kié la petite peste*

8/2. 13.45. Gaumont Salle 4

### *Une vie de chat*

7/2. 17.45. Le Foyer  
8/2. 14.00. Gaumont Salle 11

## À PARTIR DE 8 ANS

### *Les Aristochats*

3/2. 15.00. Le Triskel  
7/2. 17.30. Le Sévigné  
8/2. 11.00. Institut Franco-Américain

### *Jiburo*

7/2. 16.30. Gaumont Salle 11  
9/2. 14.00. Gaumont Salle 11  
9/2. 18.00. Médiathèque L'Autre lieu

### *Tom & Jerry*

6/2. 17.30. Institut Franco-Américain

## À PARTIR DE 10 ANS

### *Couleur de peau : miel*

5/2. 14.15. Gaumont Salle 11  
5/2. 20.30. CinéManivel  
6/2. 16.00. Ti Hanok  
8/2. 14.00. Arvor

### *L'Espion aux pattes de velours*

6/2. 15.00. Institut Franco-Américain

### *Une vie toute neuve*

5/2. 14.00. Gaumont Salle 4  
7/2. 18.45. Gaumont Salle 4

## À PARTIR DE 12 ANS

### *Chats perchés*

6/2. 18.30. Maison des Associations

# MUTATIONS NUMÉRIQUES

Clair Obscur est attentive aux mutations du cinéma et de l'audiovisuel engendrées par les nouvelles technologies. Fort de son expérience, le festival Travelling interroge les nouveaux usages et territoires du cinéma. Cette année, Travelling met à l'honneur un cinéaste résolument moderne, voyageant entre le cinéma et les nouvelles écritures : Sébastien Betbeder. Notre journée spéciale est consacrée aux drones, ces drôles de machines qui font leurs premiers pas au cinéma. Enfin, le festival est une plateforme qui permet d'assister à des rencontres, des projections et des ateliers questionnant les pratiques contemporaines.

45



## FOCUS SÉBASTIEN BETBEDER

Lors de la précédente édition de Travelling, le public a découvert *Inupiluk* de Sébastien Betbeder et lui a décerné le prix du public de la compétition Urba[Ciné]. Le festival lui consacre cette année un portrait libre autour de son triptyque hors-norme et aventurier - *Inupiluk*, *Le Film que nous tournerons au Groenland* et *Le Voyage à Kullorsuaq* et vous propose de découvrir en première française son long métrage *Marie et les Naufragés*, tourné à Groix, Lorient et sa région.

### • Étude de cas - De la salle à la salle, un projet transmedia : Voyage à Kullorsuaq

6/2. 16h00 → 18h00, Auditorium – Maison des associations, entrée libre et gratuite → p. 69

La sortie en salle d'un programme constitué de deux films de Sébastien Betbeder, *Inupiluk* & *Le Film que nous tournerons au Groenland* est le point de départ d'une aventure transmédia inédite : *Voyage à Kullorsuaq*. Les acteurs de ce projet dévoileront l'ensemble des contenus créés et leur pouvoir d'immersion dans l'univers du cinéma.

*Voyage à Kullorsuaq* est une expérience multi-supports, originale et narrative pour les internautes et les spectateurs, entre la salle et le web.

En présence de Sébastien Betbeder (réalisateur), Frédéric Dubreuil (producteur – Envie de tempête), Zoé Peyssonnerie (chargée de programmation - UFO Distribution) et Oriane Hurard (productrice transmedia - Les Produits Frais).

Précédée de la projection de *Inupiluk* et de *Le Film que nous tournerons au Groenland* à 14h30 au cinéma Gaumont.

PREMIÈRE  
FRANÇAISE

### MARIE ET LES NAUFRAGÉS

France, 2016, 144 – Avec Pierre Rochefort, Vimala Pons, Eric Cantona, Damien Chapelle, André Wilms, Emmanuelle Riva

«Marie est dangereuse» a prévenu Antoine. Ce qui n'a pas empêché Siméon de tout lâcher pour la suivre sur un coup de tête. Oscar, son colocataire somnambule et musicien, et Antoine, romancier en panne d'inspiration, lui ont vite emboîté le pas. Les voilà au bout de la Terre, c'est-à-dire sur une île. Il est possible qu'ils soient liés par quelque chose qui les dépasse... *Ce nouvel opus entre Paris et l'île de Groix se revendique comme une comédie résolument littéraire, tout à la fois fantasque et poétique.*

Avec le soutien de la Région Bretagne

7/2. 14:00. Ciné-TNB



## INUPILUK + LE FILM QUE NOUS TOURNERONS AU GROENLAND

France, 2015, 1:06

Thomas Blanchard, Thomas Scimeca, Ole Eliassen, Adam Eskildsen, Gaëtan Vour'h

*Inupiluk* raconte la rencontre fortuite entre Thomas et Thomas, deux citadins, et Ole et Adam, deux groenlandais venus découvrir la France. Dans *Le Film...*, les Thomas s'apprennent à faire le chemin inverse et préparent leur épopée avec le réalisateur. *Entre fiction et documentaire, un face à face plein d'humour et de fantaisie entre des parisiens et des inuits.* Prix du Public Travelling 2015

5/2. 14:00. Tambour • 6/2. 14:30. Gaumont Salle 4



## 2 AUTOMNES 3 HIVERS

France, 2013, 1:31

Vincent Macaigne, Maud Wyler, Bastien Bouillon, Pauline Etienne

Deux automnes et trois hivers, c'est le temps du récit, mais aussi celui de la romance entre Arman et Amélie. Une tranche de vie où l'amour, l'amitié et le drame rythment l'existence de trentenaires errants sentimentalement et déphasés socialement. *Une chronique générationnelle à la narration inventive et réjouissante, où l'humour côtoie la mélancolie.* Sélection ACID, festival de Cannes 2013.

3/2. 14:30. Ciné-TNB • 5/2. 18:00. Ciné-TNB



## LES NUITS AVEC THÉODORE

France, 2013, 1:07

Pio Marmaï, Agathe Bonitzer, Fabrice Adde, Sarah Le Picard

Théodore rencontre Anna à une fête. Ensemble, ils errent dans la ville endormie et s'arrêtent aux Buttes-Chaumont. De cette nuit clandestine naît une étrange attirance pour ce lieu. Chaque soir, sitôt le soleil couché, le parc devient leur refuge. *Avec Betbeder, la rencontre amoureuse devient un conte urbain, une rêverie fantasmagique où le merveilleux se niche dans les plis du réel.*

4/2. 19:45. Arvor • 9/2. 17:45. Gaumont Salle 11



## NUAGE

France, 2007, 1:21

Adrien Michaux, Nathalie Boutefeu, Bruno Sermonne, Aurore Clément, Bruce Myers, Marie Otal, Daniel Isoppo, Lou Castel, François Négret

Au lieu-dit « l'Orée du bois », Clara et son père, un photographe aux yeux fatigués, attendent le retour de la mère, mystérieusement disparue. Un nuage passe dans le ciel. Dans une ville proche, devant les yeux de Simon, le monde disparaît durant un instant, jusqu'au noir... *Une œuvre sensible et poétique à la lisière du fantastique et à la beauté évanescence.*

4/2. 20:30. Tambour • 6/2. 11:15. Gaumont Salle 4



# JOURNÉE SPÉCIALE : GAMES OF DRONES

Après les téléphones portables équipés d'une caméra, les GoPro ou autres petites caméras transportables, les drones grand public ont fait leur entrée sur le marché en 2013 et ne cessent de produire une quantité innombrable d'images sur internet. Rendez-vous lors de notre journée spéciale le samedi 6 février qui sera cette année consacrée à ces drôles de petites machines utilisées à la fois par les militaires, l'industrie du cinéma et le grand public.

## • Atelier

Samedi 6/02, 15h00 → 17h00, Liberté // L'Etage, entrée libre.

Cette journée spéciale sera l'occasion de vous initier, petits et grands, à la réalisation d'images au drone en plein coeur du festival Travelling.

## • Rencontre : Drones de caméras - de l'utilitaire à la création

Samedi 6/02, 18h30 → 21h00, Espace rencontre - Ciné-TNB, entrée libre et gratuite .

Qu'est-ce que le drone permet de filmer ? Quels en sont les usages et les pratiques ? Comment cette caméra volante fait-elle évoluer notre regard et notre vision du monde, en particulier celle de l'espace de la ville ? Comment influence-t-elle les pratiques professionnelles ou amateurs ? A-t-on légalement le droit de tout filmer avec un drone ? Autant de questions que nous aborderons lors de cette rencontre dédiée à ces "drones" de caméras !

## GOOD KILL d'Andrew Niccol

Etats-Unis, 2015, 1:47, vostf – Avec Ethan Hawke, Zoë Kravitz, January Jones

Tommy Egan, pilote de chasse reconverti en pilote de drones, combat les Talibans depuis une base du Nevada. De retour chez lui, ses relations avec sa famille sont exécrables. Pris d'un cas de conscience, il remet peu à peu en cause l'éthique de sa mission. *Une réflexion intense sur l'engagement militaire américain et sur la nature virtuelle des combats armés, entre jeu vidéo et réalité.*

6/2. 22:30. Gaumont Salle 4



**vous aimez la Bretagne ? NOUS! AUSSI!**

**RETROUVEZ-NOUS sur TVR.BZH**  
Pour voir et revoir vos émissions en replay

**TVR La vie d'où je vis**

TVR Canal 35 / Numérisable Canal 95 / Free Canal 30 / TV d'Orange Canal 30 / Bbox Canal 423 / tvr.bzh

TVR la chaîne @TVRES

**BRETAGNE MATIN**

**L'INFO, SERVICE ET SOURIRE COMPRIS !**

Valérie Chopin

**3 bretagne**  
VOUS ÊTES AU BON ENDROIT

**10H15**  
LUNDI, MARDI, JEUDI ET VENDREDI  
bretagne.franc3.fr  
franc3televsions

# REGARDER ENSEMBLE – PARENTS, ENFANTS, ÉCOLE : POUR UNE ÉDUCATION À L'IMAGE 2.0

L'éducation à l'image est, si elle est menée dans ce sens, une vraie occasion de retisser du lien entre les représentations des parents, des enfants et celles de l'École. Cette année, nous aborderons cette réflexion de deux manières : une rencontre dédiée aux parents, grands-parents et enseignants puis un atelier de création intergénérationnel.

## • Rencontre : Parents, enfants, école : pour une éducation à l'image 2.0

Vendredi 5/02, 12h30 → 14h00, Espace rencontre - Ciné-TNB, entrée libre et gratuite .

Comment regarder, créer et diffuser ensemble des images et permettre à chacun d'y trouver sa place, de l'enfant au parent en passant par l'enseignant ?

## • Playtime : atelier de création intergénérationnel

En partenariat avec l'association Electroni[K]

Dimanche 7/02, 15h00 → 17h00, Liberté//l'étage, entrée libre et gratuite .

Atelier de créativité et d'échange pour les parents, grand-parents et enfants. L'occasion d'apprendre en famille l'animation en stop motion grâce à l'outil interactif *Pas à pas*.



# ATELIER : PICO PROJECTION

→ p. 62

Pico-projection lors de parcours nocturne

Dimanche 7/02, 16h00 → 18h00, L'Heure du jeu. Gratuit, Inscription obligatoire à l'accueil du festival, au Liberté, jusqu'au samedi 6/02 inclus. Projection de nuit dans la ville à 20h00.





# 7<sup>E</sup> COMPÉTITION POCKET FILMS TRAVELLING / LYCÉENS & APPRENTIS AU CINÉMA EN BRETAGNE

→ p. 62

Projection publique : **vendredi 5/02, 10h30, Gaumont, Gratuit**

Remise des prix : **Dimanche 7/02, 14h15, Gaumont**

## RENCONTRES

→ p. 67

- Critique en ligne : un simple copier / coller ?

Mercredi 3/02, 18h00 → 20h30, Espace rencontre - Ciné-TNB, entrée libre.

- Remontons ensemble le cinéma !

Le domaine public : pour quelle création ?

Jedi 4/02, 18h00 → 20h30, Espace rencontre - Ciné-TNB, entrée libre.

- Regarder ensemble – Parents, enfants, école :  
pour une éducation à l'image 2.0

Vendredi 5/02, 12h30 → 14h00, Espace rencontre - Ciné-TNB, entrée libre.

En regard de l'atelier Playtime 7/2. 15h00. Liberté // l'étage

- Étude de cas – De la salle à la salle,  
un projet transmedia : Voyage à Kullorsuaq

Samedi 6/02, 16h00 → 18h00, Auditorium - Maison des associations, entrée libre.

Précédée de la projection de *Inupiluk* et de *Le Film que nous tournerons au Groenland* à 14h30 au cinéma Gaumont.

- Drones de caméras – de l'utilitaire à la création

Samedi 6/02, 18h30 → 21h00, Espace rencontre - Ciné-TNB, entrée libre.



- Les effets spéciaux sont-ils indispensables ?

organisée par Le Pouce

Vendredi 5/02, 18h00, Mabillay

[www.inria.fr](http://www.inria.fr)

Le Pouce est une « pause numérique et société » co-organisée par l'Inria - centre de recherche sur le numérique - et la Cantine numérique rennaise, s'inscrivant dans la French Tech Rennes – St Malo.

Ce temps d'échange prend la forme de plusieurs conférences / débats par an dans lesquels les intervenants donnent de la visibilité aux enjeux du numérique dans notre société en abordant des sujets tels que l'art numérique, la vie privée sur Internet, l'éducation en ligne... C'est un évènement gratuit et ouvert à toutes et à tous, de l'entrepreneur au chercheur en passant par toute personne curieuse de savoir ce que lui réserve l'avenir.

La première rencontre de l'année 2016 organisée en partenariat avec le festival Travelling, abordera les liens étroits qu'entretiennent le numérique avec le cinéma.



19>27 Août 2016

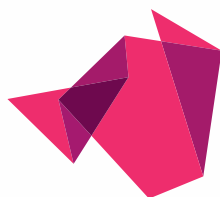
39<sup>e</sup> Festival de cinéma  
Gouel Ar Filmoù

# DOUARNENEZ

Pbloù Turkia / Peuples de Turquie

FILMS EXPOSITIONS DÉBATS CONCERTS  
www.festival-douarnenez.com





**LABEL SÉANCE**

**L'AVANT-FILM C'EST DÉJÀ DU CINÉMA**

Régie publicitaire, création graphique & numérique



contact@labelseance.com | 02 22 66 55 20

BP 10201, 12 Quai Jean Bart, 35602 Redon Cedex

labelseance.com

# Augustin

PAINS & PATISSERIES



Halles Centrales  
Place Honoré Commaeuc  
35000 Rennes  
Tél. 02 99 41 80 39  
9h00-19h00 fermé le dimanche

11 rue de la Monnaie  
35000 Rennes  
Tél. 02 99 79 46 92  
7h00-20h00 fermé le lundi

21 Dalle du Colombier  
35000 Rennes  
Métro Charles de Gaulle  
Tél. 02 99 30 19 13  
7h30-20h00 fermé le dimanche

26 route de Fougères  
Quartier Longs Champs  
35510 Cesson-Sévigné  
Tél. 02 99 27 70 15  
7h00-21h00 fermé le samedi

Centre Commercial Leclerc  
25 rue de l'Étang au Diable  
35760 Saint-Grégoire  
Tél. 02 99 36 87 94  
9h30-20h00 fermé le dimanche

273 Rue de Châteaugiron  
35000 Rennes  
Tél. 02 99 22 04 18  
7h00 -21h00 fermé le samedi

# À L'OUEST !

Ancré sur son territoire, Travelling constitue un rendez-vous annuel incontournable pour présenter la richesse et la vitalité de la création cinématographique et audiovisuelle de l'Ouest.

Projections, ateliers et rencontres professionnelles se succèdent au cours de cette semaine de festival. Des actions qui permettent aux professionnels de disposer de temps d'échanges et de formations, et au public, de découvrir la variété d'une production particulièrement créative.

## PROGRAMME COURTS À L'OUEST !

En présence des réalisateurs et producteurs

France, 2015, 1:45

6/2. 17:45. Gaumont Salle 11

### *Miaou miaou fourrure* d'Erwan Le Duc

2015, couleur, 23'

Un village, l'été. Alice, la soixantaine, fête son anniversaire avec ses deux enfants, Stéphane et Joséphine, qui s'entendent comme chien et chat. Soucieuse de les réunifier, Alice choisit de disparaître à sa manière, radicale.

### *Tu tournes en rond dans la nuit et tu es dévoré par le feu* de Jonathan Millet

2015, noir et blanc, 19'40

Il erre. Il est en colère, mais personne ne l'entend. Il cherche un endroit où dormir mais il cherche surtout un sens à son existence. Alors il tourne en rond et crie dans la nuit.

### *Lueurs* d'Olivier Broudeur et Anthony Quéré

2015, couleur, 15'

Vanessa est une jeune fille de 19 ans issue d'un milieu pauvre. Elle a tué son compagnon qui la frappait quotidiennement. Dans l'attente de son procès imminent, elle vient de sortir de prison et est hébergée chez sa demi-sœur qu'elle ne connaît pas bien. Vanessa ne vit pas, elle survit...

### *Dublin II* de Basile Remaury

2015, couleur, 12'17

Lela occupe, avec son mari et ses enfants, un pavillon de banlieue, qu'ils partagent avec une autre famille. Dans leur petit jardin, elle offre une tasse de thé aux deux Françaises venues lui proposer de filmer un portrait d'elle. Elle raconte son périple depuis la Géorgie, et sa vie ici, entre clandestinité et attente d'une réponse à sa demande d'asile.

### *Ma maison* de Lisa Diaz

2015, couleur, 20'

Un homme revient quelques jours dans la maison de sa mère pour faire un dernier tri avant la mise en vente. C'est l'automne. La mer n'en finit pas de monter...

Projet lauréat du concours d'adaptation *Scénario d'une Nouvelle / Festival Travelling 2012*.  
(*La vie sans ligne d'horizon*, Thomas Gunzig)

### *D'ombres et d'ailes* d'Eleonora Marinoni et Elice Meng

2015, couleur, 12', animation

Au cœur d'une peuplade d'oïshommes, Moann, l'indignée, voit ses ailes disparaître et d'étranges craquements s'opérer sous ses pattes. Dans cette société où seules importent la taille et l'ambition des ailes, Ciobeck le nihiliste voudrait la protéger. Mais comment survivre sans une terre stérile, peuplée d'esprits encavernés ?



# DOCUMENTAIRES À L'OUEST !

## MA FAMILLE ENTRE DEUX TERRES de Nadja Harek – **Inédit**

**En présence de la réalisatrice**

France, 2015, 52', documentaire

A travers la petite histoire de la visite d'une fille à son père en Algérie, d'une fille à sa mère en Haute-Savoie, et d'une sœur à sa fratrie, la réalisatrice propose une démarche intime qui met en lumière les déchirements occasionnés par le « choix » de l'immigration.

*Comment ma famille, partagée entre la France et l'Algérie, compose avec ses origines ? Le film propose le témoignage à travers trois générations de l'héritage identitaire nourri de ce déchirement. Et par ce biais révèle une complexité qui est rarement donnée à voir lorsque l'on parle d'immigration. Pourquoi certains d'entre nous sont-ils plus que d'autres attachés à leurs racines ? À travers l'intime, à savoir filmer ma famille, j'espère montrer ce sentiment ambivalent qui m'anime, moi et ma génération ; un sentiment de proximité et d'éloignement inéluçtable avec l'Algérie.* Nadja Harek

3/2. 18:15. Arvor



## LES HOMMES d'Ariane Michel – **En présence de l'artiste**

France, 2008, 1:35, Documentaire

Aux confins d'une mer gelée, un bateau s'approche de la terre. Des silhouettes humaines en sortent, elles paraissent étranges. La glace, les pierres et les bêtes du Groenland assistent depuis leur monde immuable au passage des scientifiques venus les étudier. Grand Prix du FID de Marseille 2006, *Les Hommes* est une expérience fascinante où le spectateur épouse le point de vue de la Nature pour observer ses semblables.

5/2. 18:00. Tambour



Projection en écho à la saison *Fendre les Flots* de La Criée.

En partenariat avec la Criée – Centre d'art contemporain et l'Université Rennes 2, centre d'art contemporain.

Ariane Michel, cinéaste et plasticienne est l'artiste associée à la saison 2015-2016 de La Criée pour laquelle elle développe plusieurs projets de création.

- Visite de l'exposition *L'Épais réel* par Ariane Michel

En prolongement de la rencontre autour de son film *Les Hommes*, Ariane Michel vous guide à travers l'exposition collective dont elle est co-commissaire (11/11/2015 › 21/2/2016).

6/2. 15:00. La Criée

### Petite rétrospective d'Ariane Michel

- Projection de films de l'artiste en parallèle de son exposition personnelle «La Rhétorique des marées - Vol. 2»

30/3. 18h00 . Tambour

- Visite commentée de «La Rhétorique des marées - Vol. 2» par l'artiste

31/3. 18h00 . La Criée



# LES 20 ANS DE .MILLE ET UNE. FILMS !

En vingt ans, la société rennaise .Mille et Une. Films a produit des documentaires, cultes pour certains : des fictions courtes, des longues ; des films d'ici et d'autres d'ailleurs. Sa filmographie éclectique et sensible s'est construite dans une proximité avec les auteurs, avec deux mots d'ordre : l'exigence et la quête de sens.

53



## DÉGRADÉ d'Arab et Tarzan Nasser - En présence des réalisateurs

France, Palestine, Qatar, 2015, 1:23, vostf - Avec Hiam Abbass, Maisa Abd Elhadi, Nelly Abou Sharaf, Huda Al Imam

Une famille mafieuse a volé le lion du zoo de Gaza et le Hamas décide de lui régler son compte ! Prises au piège par l'affrontement armé, treize femmes se retrouvent coincées dans un salon de coiffure. Ce lieu de détente devenu survolté le temps d'un après-midi va voir se confronter des personnalités étonnantes et hautes en couleur, de tous âges et de toutes catégories sociales.

*Entre l'occupation israélienne et les guerres intestines entre partisans du Hamas et factions diverses, treize femmes doublement victimes tentent de vivre leur vie. Métaphore de Gaza, le salon de coiffure du film des frères Nasser est aussi un lieu intime, où les femmes trouvent une précieuse liberté de parole.*

Sélection à la Semaine de la Critique, Festival de Cannes 2015.

Ce film, coproduit avec le soutien de la Région Bretagne et du Breizh Film Fund et entièrement post-produit à Rennes chez AGM Factory, marque l'ancrage de .Mille et Une. dans la production de longs-métrages de fiction.

5/2. 20:45. Ciné-TNB



## JUILLET... de Didier Nion - En présence du réalisateur

France, 1999, 1:25, documentaire

Un camping, la plage, les blés qui mûrissent, le Tour : Juillet... Au rythme des journées qui passent, la bagarre de la vie se pose un moment sur la plage des vacances.

*Après avoir écumé, en compagnie de Gilles Padovani, presque tous les campings entre Dunkerque et Etretat, c'est dans celui de Quiberville, à deux pas de celui où il allait enfant, que Didier Nion posera pendant deux mois sa caméra 16 mm avec seulement 11 heures de pellicule. Au son, la fidèle Pascale Mons. Le film ouvrira les portes d'ARTE à .Mille et Une. Films.*

8/2. 18:00. Arvor



## LÉONARDA de Guillaume Kozakiewiez - En présence du réalisateur

France, 2007, 1:28, documentaire

Léonarda est le film d'une rencontre au Belarus d'un arrière petit-neveu et de son aïeule. Tous deux forment un couple magique, improbable. Mais la réalité de chacun les rattrape et peu à peu la magie se retire.

*Un autre film lumineux, avec, comme pour Juillet..., le rapport filmeur-filmé au cœur de la réalisation. Un film qui symbolise aussi le tropisme russe de Mille et Une Films : pas moins de cinq films produits dans cette partie du monde, et actuellement deux en développement.*

4/2. 18:00. Arvor





**L'ÎLE PERDUE** de Caroline Rubens - **En présence de la réalisatrice**

France, 2010, 48', documentaire

C'est l'histoire d'une île, d'un rêve de bonheur, d'un rêve d'ailleurs, l'histoire d'un paradis perdu.

*Un autre premier film. À la première personne, intime, un film en quête, comme Mille et Une. les affectionne.*



54

Précédé de

**NOUS** d'Olivier Hems

France, 2008, 11'

Un policier perquisitionne un appartement. Il entre dans la vie d'un homme, oublié de tous.

*Tourné en super 8, ce court-métrage original et bouleversant a fait le tour du monde.*

7/2. 18:15. Arvor



L'association Comptoir du Doc a choisi de vous montrer  
au Théâtre de la Parcheminerie :

**SI LOIN DU CRIME** d'Olivier Hems - **En présence de l'équipe du film**

France, 2005, 52', documentaire

*Je pars en Guyane, sur le chemin du deuil et de la rédemption. Au cours de mon voyage, j'adresserai une lettre à mon ami d'enfance, Yann, incarcéré pour un crime. Je veux briser les silences dans lesquels le parler nous a enfermés.*

6/2. 16:00. Parcheminerie • Tarif unique 4 euros



**SEPT JOURS DE LA VIE DU PÈRE NOËL** de Gulya Mirzoeva

**En présence de la réalisatrice**

France, 2006, 54', documentaire

Igor est comédien au théâtre de Saratov. Au moment des fêtes de fin d'année, déguisé en Père Noël, il gagne de l'argent en allant de maison en maison. *Entre ces visites et des moments plus intimes, le film brosse le portrait sensible d'une société russe en perte de repères.*

6/2. 17:30. Parcheminerie • Tarif unique 4 euros



## TRANSMÉDIA TV

Les télévisions locales de Bretagne TVR, Tébéo et Tébésud, diffuseront pour la première fois :

**LES LENDEMAINS** de Bénédicte Pagnot

France, 2012, 1:50 - Avec Pauline Parigot, Pauline Acquart, Louise Szpindel

Audrey vient d'avoir son bac. En partant à la fac, elle s'éloigne de son cocon familial, son amie d'enfance, son petit copain. Avec sa colocataire, elle découvre le militantisme politique...

*Le premier long métrage de fiction pour la réalisatrice, pour Mille et Une. Films et pour des télévisions locales en France. Ce film doit beaucoup à Dominique Hannedouche, regretté directeur de TV Rennes.*

Jeudi 4 / 2 • 20h45 • TVR, Tébéo et Tébésud



## CARTE BLANCHE

Pour sa carte blanche, et parce qu'évidemment à .Mille et Une. on aime les contes, l'envie de Gilles Padovani, dont le premier émoi cinématographique a été *Il était une fois dans l'Ouest*, a rencontré le désir de Fabrice Bassemon, ils ont choisi de montrer le magnifique *Il était une fois en Amérique* de Sergio Leone. Cela aurait pu être aussi ... *The Deer Hunter* de Cimino, *Le Mépris* de Godard ou *La Vie est belle* de Capra.

### IL ÉTAIT UNE FOIS EN AMÉRIQUE (ONCE UPON A TIME IN AMERICA) de Sergio Leone

Etats-Unis / Italie, 1984, 411, vostf

Version restaurée inédite incluant 22 minutes supplémentaires

New York à la fin de la Prohibition. Recherché par le FBI à la suite d'une combine qui a mal tourné, David «Noodles» Aaronson doit quitter la ville en catastrophe pour n'y revenir que trois décennies plus tard. De retour dans le quartier juif de Brooklyn, Noodles rappelle à lui les souvenirs de sa jeunesse...

*Parachèvement de l'œuvre de Sergio Leone, Il était une fois en Amérique est un regard désabusé sur une génération forgée dans la violence et l'avidité. Transcendé par la musique d'Ennio Morricone, le film est traversé par un lyrisme mélancolique, aboutissement du style visuel et narratif de Sergio Leone qui place Il était une fois en Amérique parmi les monuments du septième art.*

9/2. 16:30. Gaumont Salle 4



## TRANSMÉDIA WEB

Pour ses vingt ans, .Mille et Une. Films propose en partenariat avec *le blog documentaire* son premier film en accès libre sur le web. Découvrez un nouveau montage, une image restaurée et la version définitive du film de réalisateur.

### CLEAN TIME, LE SOLEIL EN PLEIN HIVER de Didier Nion

France, 1996, 26', documentaire.

Marc est un jeune homme extraverti et aux multiples facettes. Il a été toxicomane pendant plus de 10 ans ; un jour il a arrêté, une caméra était là pour suivre ce long combat.

*C'est un film à part. Le premier de Didier Nion, le premier de .Mille et Une. Films, le film fondateur pour la société. Tourné en super 8, le film, d'une force rare, est porté par le regard d'un réalisateur et par Marc, un personnage à la fois sombre et lumineux.*

du 3 au 10 février • [www.mille-et-une-films.fr](http://www.mille-et-une-films.fr)



# HOMMAGE À RENÉ VAUTIER

« Goulûment, ce chevalier à la crinière blanche a préféré dévorer le siècle, avant que le siècle ne le dévore... Tous les cinéastes doivent une part de leur liberté à cet empêcheur de filmer en rond » (Gérard Alle, revue ArMen - 1998).

René Vautier, figure militante longtemps censurée, a cessé de combattre en 2015, léguant une oeuvre prolifique et singulière, libre et engagée, à jamais inscrite dans une double histoire du cinéma et des luttes. Caméra au poing, cet artisan d'un cinéma d'intervention sociale ne cessera de dévoiler et dénoncer les violences institutionnelles, de l'Afrique noire à la Bretagne où il cofondera, à la fin des années 1960, l'Unité de Production Cinéma Bretagne (UPCB), société pionnière d'une décentralisation audiovisuelle en région.



## PROGRAMME RENÉ VAUTIER EN COURTS

René Vautier, France, 1950 → 1973, 100

Présenté par Jean-François Delsaut de la Cinémathèque de Bretagne

Suivi d'une rencontre avec Armel Gourmelen, titulaire d'un master 2 en études cinématographiques à l'Université Rennes 2.

3/2. 19:45. Arvor

### Afrique 50

1950, 17', documentaire

Premier film anticolonialiste français, longtemps interdit, ce pamphlet au souffle épique valut alors à son jeune auteur treize inculpations et une peine d'un an d'emprisonnement. *Ce court métrage fusionne document, poème, essai, chant, appel, cri, preuve et vision et porte à leur apogée les puissances d'une cinématographie politiquement, formellement et totalement libre* (Nicole Brenez, historienne du cinéma).



### Les Trois cousins

1969, 20'

La face cachée de l'immigration à travers le destin tragique d'algériens à la recherche d'un travail en France... *Un conte beau et triste avec Mohamed Zinet, prix du meilleur film pour les Droits de l'Homme à Strasbourg en 1970.*



### Techniquement si simple

1971, 11'

Un technicien du pétrole dans l'Algérie indépendante se remémore son «travail technique» lorsque, durant le conflit, il installait des mines. Il raconte, sans la moindre distance, comment il fut placé face au résultat de son "travail" par un collègue algérien. *Un essai préalable au tournage d'Avoir vingt ans dans les Aurès, construit à partir de témoignages d'appelés en Algérie.*



### Le Remords

René Vautier et Nicole Le Garrec, 1973, 12'

Film dialogue où René Vautier s'interroge sur son incapacité à dénoncer un fait-divers raciste dont il est témoin entre un Algérien et un policier parisien... *Un pamphlet burlesque et cinglant sur la lâcheté des cinéastes trouvant mille raisons de ne pas s'engager dans l'histoire immédiate et de fuir leurs responsabilités* (Nicole Brenez, historienne du cinéma).



## LA FOLLE DE TOUJANE – **En présence de l'équipe du film**

René Vautier et Nicole Le Garrec, France, 1973, 2:22 – Avec Gilles Servat, Micheline Welter, René Vautier et la voix de Julien Guiomar



Histoire de deux amis d'enfance et de leurs itinéraires divergents. L'un, instituteur nommé à Toujane, assiste aux indépendances tunisienne et algérienne quand l'autre, animatrice radio, mène une vie monotone à Paris. *Pour une fois qu'il y a un film politique, qui s'avoue politique et qui est intéressant et intelligent, autant le noter : c'est La Folle de Toujane de Vautier.*

Jean-Louis Bory – Le Masque et la Plume le 15 septembre 1974.

Suivi d'une rencontre avec Nicole Le Garrec, Gilles Servat et Armel Gourmelon, auteur en 2015 d'un mémoire intitulé *Cinéma et identités régionales dans les années 1970 : Autour de René Vautier et du Cheval d'orgueil*.

Copie restaurée par La Cinémathèque française

7/2. 17:00. Ciné-TNB

## QUAND LES FEMMES ONT PRIS LA COLÈRE

Soazig Chappedelaine et René Vautier, France, 1977, 1:12, documentaire

1975, usine Tréfinmétaux de Couëron, près de Nantes. Une grève d'abord classique pour soutenir les revendications salariales. Une lutte où les femmes prirent bientôt de courageuses décisions... *Récit de l'émergence d'une prise de conscience collective, féministe et ouvrière, ce film se fait aussi une chambre d'écho sensible aux aspirations et à la quête d'émancipation de douze femmes inculpées.*

Suivi d'une rencontre avec Eve Meuret-Campfort, docteure en sociologie et spécialiste de la lutte à Tréfinmétaux.

9/2. 18:30. Arvor



## SALUT ET FRATERNITÉ, LES IMAGES SELON RENÉ VAUTIER

**En présence de la réalisatrice**

Oriane Brun-Moschetti, France, 2015, 1:07, documentaire

Quel est le rôle du cinéaste dans la société ? Comment faire un cinéma de contre-pouvoir ? Ce voyage à travers le temps et les films retrace le parcours du cinéaste en confrontant son témoignage à ceux de Jean-Luc Godard, Yann Le Masson et Bruno Muel. *L'essai d'Oriane Brun-Moschetti, structuré par les initiatives et principes mis en œuvre par René Vautier, non seulement éclaire le trajet particulier de celui-ci, mais dans sa précision et sa singularité même, possède une portée générale qui concerne tous ceux que les pratiques, les formes, les enjeux et les questions d'images intéressent* (Nicole Brenez, historienne du cinéma).



Suivi d'une rencontre avec la réalisatrice, spécialiste de l'œuvre de René Vautier

6/2. 14:00. Arvor



# EXPOSITION BOIRE

16/10/15 → 30/4/16 • Musée de Bretagne • [www.musee-bretagne.fr](http://www.musee-bretagne.fr)

Boire, exposition temporaire du musée de Bretagne, interroge nos pratiques en quatre thématiques : la soif, le goût et le plaisir, la convivialité et la recherche d'effets. Clair Obscur a composé un montage vidéo à partir d'extraits de films de fiction que vous pourrez découvrir au cœur de la scénographie de l'exposition.

58

En partenariat avec le musée de Bretagne, Travelling vous invite à la projection d'un film culte français, *Un singe en hiver* d'Henri Verneuil, et à vivre une dégustation tout en images au cœur du festival, à l'étage du Liberté.

## UN SINGE EN HIVER d'Henri Verneuil

France, 1962, 1h45, avec Jean Gabin et Jean-Paul Belmondo

Albert Quentin, hôtelier dans une station balnéaire normande, a juré à sa femme de ne plus boire une goutte d'alcool. Mais l'arrivée du jeune Fouquet va marquer le début d'une nuit d'ivresse mémorable. *Les dialogues cultes d'Audiard et le duo J. Gabin/J-P Belmondo au sommet de leur art, deux personnages qui n'ont « ni le vin petit, ni la cuite mesquine », font de ce film un chef d'œuvre incontournable.*

6/2. 20.00. Gaumont Salle 11



## Ciné-cépage

7/2 • 18h00 • Liberté // l'étage • 8 euros • Nombre de places limité → inscription conseillée au 02 23 46 47 08  
Voir cahier central



### Qui sommes nous?

Prestataire technique pour le cinéma et la télévision proposant une post-production complète image et son, unique hôte Ile de France, depuis 2004.

### Nos prestations

Doublage	Etalonnage	Sous-titrage / AD / SME
Workflow tournage	Mixage	Bruitage
Post-syncho	Sound design	Laboratoire Vidéo
Data center / cloud		

Agm Factory est présente sur



42-44 rue de la Bascule  
35 000 Rennes  
[agafth@agm-prod.com](mailto:agafth@agm-prod.com)

### NOS LOCAUX



### NOS SALLES

Mixage Cinéma et TV  
Etalonnage Cinéma et TV  
3 salles de montage son  
2 salles de montage image  
1 laboratoire numérique  
1 auditorium de bruitage

### QUELQUES PROJETS 2015



AGM Factory travaille sur tout type de format : longs métrages français et étrangers, séries d'animation, courts métrages, documentaires ou film institutionnels.



# FOCUS AGM FACTORY

AGM Factory et Clair Obscur s'associent dans le cadre de Travelling, afin de présenter une sélection de films inédits ayant bénéficié du savoir-faire de la société de post-production implantée à Rennes. AGM Factory assure toute la post-production d'une œuvre audiovisuelle : fiction, animation, documentaire...

AGM Factory a été nommé pour les « César & Techniques 2016 »

## PROGRAMME AGM FACTORY

France, 2016, 2:00

3/2. 20:30. Gaumont Salle 11 • Uniquement sur invitation

*3 minutes d'univers* de Jean-Michel Gerber – **Inédit**

France, 2016, 3'30 (1 épisode), animation

3 minutes d'univers est une série qui a pour objet d'apporter de manière imagée et humoristique des réponses accessibles à des questions parfois complexes, que chacun peut se poser sur l'univers et son histoire. La série s'attache aussi à démontrer et retracer le cheminement scientifique qui a permis d'aboutir à certaines découvertes. Comment à travers les siècles l'Homme a trouvé des solutions aux problèmes qu'il se pose depuis qu'il regarde le ciel. La série traite aussi de sujets aussi divers que: le big bang, la nuit, la lune, l'énergie noire...

AVANT  
PREMIÈRE

*All is well*, écrit et réalisé par la classe cinéma du Lycée Bréquigny de Rennes

France, 2016, 24'

Quatre jeunes français dans le Connemara. Entre randonnées, feux de camp et amusement du groupe, Emma a l'esprit moins léger que les autres. Pour elle, cette destination présente une importance toute particulière...



PREMIÈRE  
FRANÇAISE

*Le futur sera chauve* de Paul Cabon

France, 2016, 5', animation

Un ado bien chevelu réalise soudainement qu'il est condamné à devenir chauve. Il nous fait part de la colère et de l'injustice qu'il ressent maintenant qu'il sait que son avenir est complètement foutu.



Ainsi qu'un long métrage surprise !

## SOIRÉE BLIND TEST

Vendredi 6/2 • 20h00 • 1988 Live Club • [www.canalb.fr](http://www.canalb.fr)

10<sup>e</sup> édition du Blind Test de luxe du Cinéma est mort, l'émission nécrophile de Canal B, 2de au 1988 Live Club.

A identifier dans une ambiance de compétition effrénée et sauvage : une sélection brassée avec amour d'extraits de dialogue de cinéma, en version originale, en version française et parfois même, en version coréenne (mais pas trop quand même). A la clef, dvd et Blu-ray finement sélectionnés par des éditeurs classiques, Carlotta et Potemkine.

# LES RENDEZ-VOUS PROFESSIONNELS

## BUREAU D'ACCUEIL DES TOURNAGES VOUS DONNE RENDEZ-VOUS !

[www.tournagesbretagne.com](http://www.tournagesbretagne.com) • [tournages@tournagesbretagne.com](mailto:tournages@tournagesbretagne.com) • [facebook.com AccueilDesTournagesenBretagne](https://www.facebook.com/AccueilDesTournagesenBretagne) • 02 99 28 44 60

Accueil des Tournages en Bretagne (ATB), mission d'aménagement culturel et de développement économique initiée et financée par la Région Bretagne, apporte une assistance personnalisée et gratuite, basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne, aux productions désireuses de tourner sur le territoire breton. Dans le cadre du festival, ATB propose des rencontres aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel et au grand public :

**Le 04/02 au Liberté.** L'équipe d'ATB proposera aux comédiens professionnels de participer à une séance photos (sur rendez-vous au préalable).

**Le 5/02 à 10h30 au 4Bis.** Présentation commune d'Accueil des Tournages en Bretagne et de Films en Bretagne, deux structures qui œuvrent au développement du secteur du cinéma et de l'audiovisuel en Bretagne → p. 68

## LES RENDEZ-VOUS DE FILMS EN BRETAGNE UNION DES PROFESSIONNELS

[www.filmsenbretagne.org](http://www.filmsenbretagne.org)

**Les séminaires** → p. 68 & 70

- Jean-Gabriel Périot connaît la musique !

Tout public et professionnels.

5/2 18h00. Liberté // L'Etage.

- La post-production : le métier de monteur

Sur inscription auprès de Films en Bretagne avant le 26 jan 2016

8/2 14h00 - 17h30. 4 Bis.

- La série de fiction #2

Sur inscription auprès de Films en Bretagne.

9/2. 9h00 - 12h30. 4bis.

N'oubliez pas les autres rencontres du festival → p. 67

## Formations

- Plateforme de rencontre pour les professionnels du montage

8/2. 10h00 - 13h00. 4bis

Uniquement sur inscription auprès de Films en Bretagne

Films en Bretagne est une Union de professionnels qui a pour vocation d'œuvrer au développement de la production et de la création audiovisuelles et cinématographiques en Bretagne. Elle favorise notamment la mise en réseau des professionnels entre eux, partant du constat que les échanges de savoirs et de pratiques entre jeunes professionnels et professionnels aguerris constituent un véritable atout, voire un pilier essentiel dans nos métiers.

C'est pourquoi, dans le cadre du Festival Travelling 2016, Films en Bretagne propose une matinée de rencontres et de rendez-vous destinée aux professionnels du montage et organisée en partenariat avec Actions Ouest, Accueil des Tournages en Bretagne et Clair Obscur.

- Réunion Estran

8/2. 9h00 - 12h00. Espace rencontre TNB

Réunion professionnelle sur invitation

Initié en 1999, Estran était un concours de scénario qui en 10 ans a vu naître 24 courts métrages et autant de jeunes auteurs-réalisateurs. Aujourd'hui porté par Films en Bretagne, fédération de professionnels du cinéma et de l'audiovisuel, il a été remodelé pour s'ancrer davantage dans un processus de professionnalisation de la filière cinéma et encourager le développement de la fiction dans les années à venir.

## ACTIONS OUEST

Assemblée générale • [actions.ouest@gmail.com](mailto:actions.ouest@gmail.com)

Actions Ouest est une association créée en 1989 afin de faire connaître et reconnaître les professionnels, techniciens et comédiens, du cinéma, de l'audiovisuel et du spectacle vivant en Bretagne.

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ARBRE

Assemblée générale • [asso.arbre@gmail.com](mailto:asso.arbre@gmail.com)  
[www.arbre-asso.fr](http://www.arbre-asso.fr)

Association créée en 1998 par des réalisateurs habitant la région Bretagne, elle réunit son assemblée générale. L'association porte-voix des auteurs auprès des institutionnels et est un lieu d'échanges et d'expériences de travail.

# ACTIONS CULTURELLES

Travelling propose une programmation transversale et accessible à toutes et tous : rencontres, séances spécifiques, ateliers de pratique. Clair Obscur coordonne des parcours d'accompagnement et de sensibilisation des publics des établissements scolaires, des centres de loisirs, des hôpitaux et des centres pénitentiaires.

## RENCONTRES PUBLIQUES

Dans le cadre de la section Mutations numériques → p. 67

### • Critique en ligne : un simple copier / coller ?

Mercredi 3/2 • 18h00 → 20h30 • Espace rencontre - Ciné-TNB • entrée libre

### • Remontons ensemble le cinéma ! Le domaine public : pour quelle création ?

Jeudi 4/2 • 18h00 → 20h30 • Espace rencontre - Ciné-TNB • entrée libre

### • Regarder ensemble – Parents, Enfants, École : pour une éducation à l'image 2.0

Vendredi 5/2 • 12h30 → 14h00 • Espace rencontre - Ciné-TNB • entrée libre

### • Étude de cas – De la salle à la salle, un projet transmédia : Voyage à Kullorsuaq

Samedi 6/2 • 16h00 → 18h00 • Auditorium - Maison des associations • entrée libre

Précédée de la projection *Inupilik + Le Film que nous tournerons au Groenland* de Sébastien Betbeder.

### • Drones de caméras - de l'utilitaire à la création

Samedi 6/2 • 18h30 → 21h00 • Espace rencontre - Ciné-TNB • entrée libre

## WORK IN PROGRESS

## ATELIER TRANSMÉDIA « TRAVEL IN #RENNES »

Mercredi 3/2 • 18h00 • Liberté // l'étage • entrée libre • en partenariat avec l'Université Rennes 2 et la Cinémathèque de Bretagne

L'atelier transmédia "Travel in #Rennes" est accueilli sur le festival pour une présentation au public du travail des étudiants. A partir des images amateurs tournées entre les années 1930 et la fin des années 1970, les étudiants sont amenés à découvrir des quartiers de Rennes dans le but de réaliser un film où ces derniers deviennent décors, sujets, acteurs...

Ce projet collaboratif sera partagé en ligne via un blog ([www.travelinrennes.info](http://www.travelinrennes.info)) et les films réalisés seront diffusés de plusieurs manières : pico-projection sur les lieux des tournages, QR codes pour que les passants puissent les découvrir in situ et enfin mise en ligne sur le site de l'Aire d'U, le webmédia de l'Université de Rennes 2.

# ATELIERS OUVERTS AU PUBLIC

## Games of drones

→ p. 67 • Sur inscription obligatoire à l'accueil du festival, au Liberté, jusqu'au vendredi 5/02 inclus  
6/2 • 15h00 → 17h00 • Liberté // l'étage • Gratuit

## Pico-projection – Parcours nocturne

Sur inscription obligatoire à l'accueil du festival, au Liberté, jusqu'au samedi 6/2 inclus • Projection de nuit dans la ville à 20h00, rendez-vous au Liberté.

Dimanche 7/2 • 16h00 → 18h00 • L'heure du Jeu • Gratuit

Benoit Labourdette, réalisateur atypique, vous convie à une projection itinérante sur l'espace public. Composez votre programme à partir d'œuvres rares : films, clips, courts métrages. Puis à la tombée de la nuit, rendez-vous pour un parcours ludique et poétique dans la ville où il s'agira de travailler la relation entre l'image animée et l'espace urbain.

# COMPÉTITION POCKET FILMS

## Travelling / Lycéens & Apprentis au Cinéma en Bretagne

Une sélection des Pocket films réalisés par les lycéens et les apprentis est présentée au public et soumise à un jury de professionnels.

En partenariat avec la Région Bretagne, la DRAC et BNP Paribas – Banque de Bretagne. BNP Paribas - Banque de Bretagne offre des places de cinéma aux lauréats et des caméras de poche aux CDI de leurs établissements.

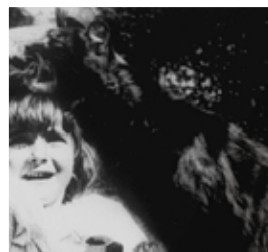
Mis en œuvre par Clair Obscur, le dispositif Lycéens & apprentis au cinéma en Bretagne propose à ses bénéficiaires de participer à la 7<sup>e</sup> édition de la compétition de courts métrages réalisés au téléphone mobile.

Pour célébrer les 120 ans du premier film des frères Lumière, la compétition 2015/2016 décline le cinématographe à l'ère du numérique. En s'inspirant de trois films Lumière, les lycéens et apprentis ont pour mission de réaliser au smartphone des vues Lumière contemporaines. Une invitation à regarder d'un autre œil les images d'aujourd'hui...

Le Jury : Nadège Roulet, responsable éditoriale du site Benshi, Mélanie Longeau responsable de l'action culturelle de l'association Rencontres Audiovisuelles, Pascal Alex Vincent, réalisateur, Marc Christie, maître de conférence à l'Université de Rennes 1.

Projection publique : **Vendredi 5/2 • 10h30 • Gaumont • Gratuit**

Remise des prix : **Dimanche 7/2 • 14h15 • Gaumont**



# TRAVELLING À L'HÔPITAL

## Pontchaillou, Hopital Sud & Guillaume Régnier - Rennes

Avec le soutien du Ministère de la culture et de la communication – DRAC Bretagne et de l'Agence Régionale de Santé – Bretagne, dans le cadre du programme Culture Santé

Lauréat 2015 des Coups de cœur solidaires de la fondation SNCF

Avec le soutien du Comité 35 de la Ligue contre le cancer

En partenariat avec la Cinémathèque de Bretagne



Depuis 2012, le CHU de Rennes et Clair Obscur s'associent pour ouvrir les portes de l'hôpital à la vie culturelle de la Cité. Travelling à l'hôpital proposera aux patients de participer au festival à travers des projections, des rencontres, un ciné-concert, des ateliers de pratique et l'ouverture à d'autres disciplines telles que la littérature, la photographie, la gastronomie, afin d'explorer de nouveaux territoires artistiques et culturels.

Parmi les nombreuses propositions :

### CINÉ-CONCERT : EMPREINTE VAGABONDE

par Heikki Bourgault et Morgane Labbe - Création Travelling 2015

3/2 • 15h00 • Hôpital Sud

### RENCONTRE

avec Julia Kowalski la réalisatrice de *Crache-cœur* → p. 32

(France/Pologne, 2015, 1h20).

### RENCONTRE

avec Jung réalisateur avec Laurent Boileau de *Couleur de peau : Miel* → p. 67

(France / Belgique, 2012, 1h15).

### LEÇON DE CINÉMA

avec Sayem artiste/compositeur de la musique originale du film *Qui Vive* de Marianne Tardieu. Ce rendez-vous fait suite à une première rencontre avec Marine Tardieu lors de Travelling 2015.



# PARCOURS EN FESTIVAL



• Depuis 2012, Travelling accueille les jeunes de 16 à 25 ans pour une immersion inédite au cœur du festival de cinéma de Rennes Métropole. Parcours est un dispositif de médiation culturelle qui a pour objectif de faciliter l'accès à la culture pour les jeunes et leur permettre de rencontrer les équipes artistiques et techniques, les professionnels invités et d'initier un parcours professionnel.

Projet soutenu par Rennes Métropole et coordonné par le 4 Bis / CRIJ Bretagne



• Pour les plus jeunes de 6 à 12 ans, Clair Obscur et le Jardin Moderne proposent un parcours culturel autour du ciné-concert *À toute vapeur!* → p. 34. Les enfants sont invités à capter des images et des sons, les moduler et les monter afin de réaliser des micros fictions audiovisuelles.

Projet soutenu par le service jeunesse de la Ville de Rennes



• Travelling s'associe au Laboratoire Artistique Populaire en accueillant des jeunes volontaires soucieux de s'impliquer dans la vie culturelle rennaise et de développer des pratiques professionnelles. ([www.keureskemm.fr/laboratoire-artistique-populaire](http://www.keureskemm.fr/laboratoire-artistique-populaire))

En partenariat avec l'association Keur Eskeum.



# TRAVELLING AU CENTRE PÉNITENTIAIRE DES FEMMES

Dans le cadre de leur cours de français et en articulation avec le dispositif Lycéens et Apprentis au cinéma en Bretagne, Clair Obscur organise et accompagne tout au long de l'année des projections pour les détenues. Suivies d'analyses filmiques, ces projections donnent lieu à l'écriture de critiques en ligne et à la tenue d'un blog cinéma sur le réseau intranet de la prison. A l'occasion de Travelling, Clair Obscur met en œuvre des rencontres avec des cinéastes.

*Projet soutenu par La Caisse des Dépôts et Consignation, dans le cadre d'un programme de prévention de l'illettrisme.*

**RENCONTRE** avec Julia Kowalski la réalisatrice du film *Crache-cœur* (France/Pologne, 2015, 1h20). → p. 32

**RENCONTRE** avec Jung réalisateur avec Laurent Boileau du film *Couleur de peau : Miel* (France / Belgique, 2012, 1h15). → p. 67

**LEÇON DE CINÉMA** avec Stratis Voyoucas, enseignant universitaire, autour du film *Bonnie & Clyde* d'Arthur Penn (États-Unis, 1957, 1h51) pour les élèves détenues inscrites au dispositif Lycéens & apprentis au cinéma en Bretagne



# RÉSIDENCE D'ARTISTE SUR LE TERRITOIRE VILLEJEAN-BEAUREGARD

Réalisation du pilote d'une série de films d'animation : *Un quartier très animé – Peeping Town Une production Vivement lundi !*

Clair Obscur met en œuvre une résidence d'artiste sur le territoire de Villejean - Beaugregard, articulée autour du projet *Peeping Town* de la société de production Vivement Lundi !

L'artiste associée, Mathilde Parquet, réalisatrice de cinéma d'animation, initiera le pilote d'une série de cinq films courts sur le thème de la ville, au sein de l'école Guyenne sur le quartier de Villejean. Son intervention débordera de la classe et de la cour de récréation pour faire découvrir le cinéma d'animation aux habitants du quartier en collaboration avec de nombreux partenaires : le collège Rosa Parks, la Maison de quartier, Le cadran à Beaugregard, la Bibliothèque municipale et le Centre social ... Des temps forts, rencontres, ateliers, projections s'organiseront tout au long de l'année et dans le cadre du festival Travelling.

*Avec les soutiens de la Ville de Rennes, de la DRAC Bretagne et de la DSDEN 35.*



© Mathilde Parquet



© Adèle Bourdais

# TRAVELLING AU LYCÉE

## LYCÉE BRÉQUIGNY, RENNES

### ALL IS WELL

#### une réalisation des lycéens de Bréquigny, Rennes

Clair Obscur est le partenaire culturel de la section Cinéma et Audiovisuel du lycée de Bréquigny à Rennes. La classe de Première a tourné en Irlande un court métrage intitulé *All is Well...* au fin fond du Connemara ! En adéquation avec le projet pédagogique déterminé avec Clair Obscur, les élèves ont eu l'opportunité de préparer la réalisation de cette œuvre cinématographique ambitieuse en bénéficiant tout au long de l'année d'interventions de professionnels du cinéma : Gildas Jaffrennou (scénario), Esther Jacopin (scripte), Julien Guillery (lumière), Camille Trohel (production/régie), Yann Legay (post production).

Le grand public et les partenaires du projet découvriront *All is Well* en avant-première festivalière dans le cadre de la carte blanche à AGM Factory, qui a pris part à ce court métrage en réalisant l'intégralité de la post-production.

3/2. 20:30. Gaumont Salle 11 • Sur invitation • Focus AGM → p. 59



## LYCÉE SAINT-VINCENT, RENNES

La section Cinéma Audiovisuel du lycée Saint Vincent participe au festival. Le lycée accueille Travelling pour une présentation détaillée de la programmation, afin d'organiser une séance spéciale pour l'ensemble des élèves du niveau première après sélection d'un titre par les lycéens de l'option cinéma et de 1<sup>er</sup> L.

Puis sont proposées projection et rencontre avec un invité du festival : Séoul à l'affiche, les lycéens visionneront en salle le film *Suneung* avant d'inviter sa réalisatrice Shin Su-won au sein de l'établissement.



# ÉDUCATION À L'IMAGE

## DISPOSITIFS SCOLAIRES

66

Partenaire de l'Académie de Rennes, de la Direction Diocésaine de l'Enseignement Catholique, du Conseil régional de Bretagne et du Conseil départemental d'Ille et Vilaine, Clair Obscur coordonne les dispositifs Lycéens & apprentis au cinéma en Bretagne, École et cinéma en Ille-et-Vilaine, et assure la formation des enseignants inscrits à Collège au cinéma en Ille-et-Vilaine. Plus de 50 000 élèves et apprentis découvrent des œuvres cinématographiques rares et originales, dans plus de 80 salles du département et de la région.

Lycéens & apprentis au cinéma, École et cinéma : projections, ateliers et rencontres avec des professionnels, formations et workshops numériques

Collège au cinéma : atelier de programmation et de pratiques audiovisuelles, formations, stages cinéma et Master Class de professionnels du cinéma.

Plusieurs prix sont décernés à l'occasion du festival par les élèves des dispositifs : deux Prix École et cinéma (en partenariat avec la DSDEN 35 et la DDEC 35, doté par la MAIF) ; le Prix Collège au cinéma (doté par le Conseil départemental d'Ille-et-Vilaine) et le Prix Pocket films – Travelling / Lycéens & apprentis au cinéma (en partenariat avec le Conseil régional et doté par BNP Paribas - Banque de Bretagne).

## ATELIERS DU 1<sup>ER</sup> AU 9 FÉVRIER

### • Atelier #1 – Mashup ton musée

Au musée des Beaux-Arts avec Julien Lahmi, réalisateur de Mashup, soit l'art de créer une œuvre originale en utilisant comme sources des extraits d'œuvres préexistantes. Un parcours croisé entre peinture et cinéma avec la réalisation de très courtes fictions et la mise en scène d'œuvres du Musée élevées dans le Domaine public.

### • Atelier #2 – La Pellicule ensorcellée

À la Péniche spectacle, avec Bruno Bouchard / 24 Mensonges par seconde: une initiation intuitive et ludique au montage, quand l'argentique et le numérique fusionnent autour de la Mashup Table.

### • Atelier #3 – Cinécraft

CinéCraft à l'Hôtel Pasteur avec 3 Hit Combo : une expérience ludique entre jeux vidéo et cinéma, un atelier vidéoludique qui fait écho à la réflexion du festival sur les enjeux des nouvelles images et des nouveaux médias.



# LES RENCONTRES

Sauf mentions contraires, toutes les rencontres sont tout public, gratuites et en entrée libre.

## MERCREDI 3 / 2

18h → 20h30. Espace rencontre Ciné-TNB.

### Critique et cinéma

#### Critique en ligne : un simple copier / coller ?

##### Mutations numériques

Animée par Thomas Destouches (responsable éditorial Allociné, journaliste). Intervenants : Philippe Guedj (journaliste et créateur du blog Dailymars), Renan Cros (journaliste pour le magazine Cinéasteaser), Charlotte Wensierski (créatrice du blog The Bloggers Cinéma Club) et Perrine Quennesson (critique pour la revue le Film français).

Nous poursuivons cette année le travail amorcé lors de la précédente édition sur l'évolution du travail de critique de cinéma face au numérique.

Pour cette seconde rencontre, nous réfléchirons particulièrement au travail de critique en ligne. Change-t-elle vraiment la donne pour les critiques issues du papier ? Est-elle un simple copier / coller ou, au contraire, développe-t-elle de nouvelles formes spécifiques à ce média ?

## JEUDI 4 / 2

15h. Bibliothèque municipale Triangle.

### Café littéraire / Jung

#### Urba[Ciné] - Corée du Sud, Grand angle / Junior

Rencontre avec Jung, auteur de *Bande Dessinée*, autour de sa trilogie autobiographique : *Couleur de peau : miel* et de son dernier roman graphique paru en octobre 2015 : *Le voyage de Phoenix*.

Ces ouvrages s'inspirent de son histoire personnelle.

*Couleur de peau : miel* raconte son adoption par une famille belge et livre les étapes clefs de son intégration. Ce roman a été adapté en film d'animation en 2012 par Jung et Laurent Boileau.

*Le Voyage de Phoenix* est un récit entrecroisé de plusieurs destins dans sa Corée Natale.

L'auteur dédicacera ses ouvrages à la fin de rencontre.

18h00 → 20h30. Espace rencontre Ciné-TNB.

### Remontons ensemble le cinéma ! Cinéma et domaine public : pour quelle création ?

##### Mutations numériques

Animée par Léa Lacroix (médiatrice numérique). Intervenants : Pierre-Carl Langlais (membre du collectif Savoirscom1), Julien Lahmi (réalisateur), Laurene Attia (avocate en propriété intellectuelle).

Lors de la précédente édition de Travelling, nous avons découvert une pratique artistique innovante mêlant images d'archives et création : le Mashup. Les enjeux juridiques et artistiques de cette pratique nous ont fait prendre conscience de la méconnaissance généralisée des questions de droit des oeuvres.

Pour cette nouvelle édition, nous avons décidé de nous pencher sur la question du domaine public et de son rapport aux oeuvres cinématographiques : quelle est la réelle accessibilité de ces oeuvres ? Dans ce flux d'images numériques, où pouvons-nous trouver des ressources fiables ? Comment diffuser et partager des oeuvres légalement via internet ? Comment les réalisateurs s'en servent-ils et pour quelle création ? Quelle (re)découverte du patrimoine cinématographique ?



## JEUDI 4 / 2

18h → 19h30. Le Tambour.

### Table ronde / Économie(s) du cinéma

#### de Hong Sang-soo

Urba[Ciné] - Corée du Sud, Grand angle

Animée par Antony Fiant et Simon Daniellou, Université Rennes 2, Arts : pratiques et poétiques.

Depuis vingt ans, Hong Sang-soo dépeint avec acuité les affects de ses « congénères » aux prises avec les affres de la passion amoureuse, au fil d'une œuvre dont la cohérence ne doit pas masquer l'évolution formelle et dramaturgique. De son exemplaire économie de moyens découlent en effet une invention narrative et une esthétique toujours plus assurée dans sa discrétion même. Cette table ronde sera l'occasion de débattre de la singularité d'un style tout en rendant justice à la pluralité des personnalités qui y contribuent.

20h30. Salle de conférence - Les Champs Libres.

### Champs contre champs

#### La Corée, étonnante et méconnue

Urba[Ciné] - Corée du Sud, Grand angle

En présence de Pascal Dayez-Burgeon.

Séparée de la Corée du Nord en 1945, la Corée du Sud a vécu un incroyable « miracle économique » qui, de protectorat dictatorial et sous-développé, l'a propulsée en moins de deux générations parmi les géants économiques de l'Asie du Nord-est.

Historien, ancien diplomate, Pascal Dayez-Burgeon s'efforce de susciter pour la Corée du Sud tout l'intérêt qu'elle mérite, et d'en révéler les succès et paradoxes. Parmi ses ouvrages : *Les Coréens* (éd. Talandier, 2013) et *La dynastie rouge* (éd. Perrin, 2014).

Organisée par les Champs Libres

## VENDREDI 5 / 2

10h30. 4 Bis.

### Accueil des Tournages en Bretagne et Films en Bretagne : deux structures distinctes, aux missions complémentaires.

#### A l'Ouest !

Accueil des Tournages en Bretagne (ATB) propose un rendez-vous ouvert aux professionnels pour présenter son bilan annuel et ses missions. Au service des productions, ATB apporte une assistance personnalisée et gratuite basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne. [www.tournagesbretagne.com](http://www.tournagesbretagne.com)

Souvent assimilée à ATB, Films en Bretagne - Union des professionnels - s'invite pour préciser ses missions et ses interventions dans le domaine de la formation professionnelle. [www.filmsenbretagne.org](http://www.filmsenbretagne.org)  
Après quoi, vous ne pourrez plus les confondre !

12h30 → 14h. Espace rencontre Ciné-TNB.

### Regarder ensemble

#### Parents, enfants, école pour une éducation à l'image 2.0

##### Mutations numériques

Animé par Léa Lacroix (médiatrice numérique).  
Intervenants : Nadège Roulet (responsable éditoriale du site Benshi), Mélanie Longeau (Les Rencontres Audiovisuelles de Lille), Laurence Bee (journaliste, auteur et créatrice des sites Parents 3.0, Ados 3.0 et Seniors 3.0) et Stéphane Le Troëdec (animateur multimédia).

L'éducation à l'image est, si elle est menée dans ce sens, une vraie occasion de retisser du lien entre les représentations des parents, des enfants et celles de l'École. Cette année, nous aborderons cette réflexion de deux manières : une rencontre dédiée aux parents, grands-parents et enseignants puis un atelier de création intergénérationnel.

Comment regarder, créer et diffuser ensemble des images et permettre à chacun d'y trouver sa place, de l'enfant au parent en passant par l'enseignant ?

18h. Liberté // L'Etage.

### Master class / Jean-Gabriel Périot connaît la musique !

#### Musique & cinéma

En présence de Jean-Gabriel Périot et animé par Thierry Méranter (les Cahiers du Cinéma).  
Avec le Soutien de la Sacem

Jean-Gabriel Périot a réalisé plusieurs courts métrages à la frontière du documentaire, de l'animation et de l'expérimental. Il développe son propre style de montage qui interroge la violence et l'histoire à partir d'archives. Ses films entretiennent un rapport quasi-organique à la musique. A partir d'études de cas et notamment son film court réalisé avec Michel Cloup, nous analyserons les relations entre la musique et l'image dans son cinéma.



## SAMEDI 6 / 2

14h. Espace rencontre Ciné-TNB.

**Master class / Le cinéma de Shin Su-Won,  
à l'écoute (et à l'image) d'une société  
coréenne contrastée.**

Urba[Ciné] - Corée du Sud, Grand angle

*Encadrée par les rédacteurs de la revue Répliques et précédée de la projection du court métrage Circle Line.*

La nature semi-autobiographique du premier long métrage de Shin Su-won, *Passerby#3* (2010), qui prend pour sujet les angoisses de la création artistique, incite à interroger le parcours professionnel de cette réalisatrice, notamment au sein du cinéma indépendant sud-coréen contemporain dont elle est rapidement devenue une figure incontournable plusieurs fois primée. Francis Lim, son producteur depuis *Circle Line* (2012), l'accompagnera durant cette Master Class qui fournira l'occasion d'évoquer l'économie de son cinéma, sa mise en scène, ou encore le soin tout particulier qu'elle apporte à la direction d'acteurs, notamment mineurs. Cette rencontre permettra également d'aborder les maux de la société coréenne (éducation ultra-concurrentielle, brutalité des rapports de classes, etc.) dont les scénarios de *Suneung* (2013) et *Madonna* (2015) témoignent avec acuité.

16h → 18h. Auditorium - Maison des associations.

**Étude de cas : De la salle à la salle,  
un projet transmedia : Voyage à Kullorsuaq**

Mutations numériques

*En présence de Sébastien Betbeder (réalisateur), Frédéric Dubreuil (producteur - Envie de tempête), Zoé Peyssonnerie (chargée de programmation - UFO Distribution) et Oriane Hurard (productrice transmedia - Les Produits Frais).*

La sortie en salle d'un programme constitué de deux films de Sébastien Betbeder, *Inupiluk & Le Film* que nous tournerons au Groenland est le point de départ d'une aventure transmédia inédite : *Voyage à Kullorsuaq*. Les acteurs de ce projet dévoileront l'ensemble des contenus créés et leur pouvoir d'immersion dans l'univers du cinéma. Comment faire vivre un film sur le web de manière originale, hors des traditionnels mécanismes de promotion ? Comment (re)connecter la salle et le web, tout en conservant l'attrait de la salle obscure pour la découverte d'une œuvre cinématographique ? De quelle manière, et pourquoi, impliquer le spectateur dans la vie d'un film de sa production à sa diffusion ?

Autant de questions que les acteurs de ce projet se sont posées afin de faire de *Voyage à Kullorsuaq* une expérience multi-supports, originale et narrative pour les internautes et les spectateurs, entre la salle et le web.

18h30 → 21h00. Espace rencontre Ciné-TNB.

**Drones de caméras,  
de l'utilitaire à la création**

Mutations numériques

*Animée par Benoît Labourdette (réalisateur et producteur, expert dans le domaine des écritures numériques). Intervenants : Marc Christie (chercheur à l'Inria), Élisabeth Lehagré (juriste spécialisée en droit des nouvelles technologies), Corto Fajal (réalisateur) et Florent Bohuon (Responsable du studio 4<sup>e</sup> Dimension production).*

Qu'est-ce que le drone permet de filmer ? Quels en sont les usages et les pratiques ? Comment cette caméra volante fait-elle évoluer notre regard et notre vision du monde, en particulier celle de l'espace de la ville ? Comment influence-t-elle les pratiques professionnelles ou amateurs ? A-t-on légalement le droit de tout filmer avec un drone ? Autant de questions que nous aborderons lors de cette rencontre dédiée à ces "drones" de caméras !

## LUNDI 8 / 2

12h30. Espace rencontre Ciné-TNB.

**Webmédias : qu'est-ce qui se trame ?**

Mutations numériques / A l'Ouest !

*En présence de Serge Steyer et Benoît Labourdette*

Alors que Breizh Créative s'apprête à se dévoiler au public, Benoît Labourdette, explorateur du numérique et Serge Steyer, responsable éditorial de BZC se questionnent sur l'évolution la création audiovisuelle à l'épreuve du web.

Comment coopère-t-on avec un webmédia ? Qu'est-ce qu'éditorialiser ? Comment réinventer la narration en faisant usage des immenses capacités du numérique ? Comment mettre en œuvre des collaborations entre artistes et plateformes, au bénéfice de tous ?

## LUNDI 8 / 2

14h → 17h30. 4 Bis.

Séminaire uniquement sur inscription auprès de Films en Bretagne avant le 26 janvier : [www.filmsenbretagne.org](http://www.filmsenbretagne.org)

Films en Bretagne, en partenariat avec Clair Obscur, propose un séminaire sur le métier de monteur.

### Séminaire / La post-production : le métier de monteur

#### A l'Ouest !

Ce séminaire sera animé par la chef monteuse, Saskia Berthod, dont l'expérience riche parcourt les genres et les univers.

Conçue en deux temps, cette master class présentera en premier lieu le métier de monteur professionnel, le processus d'écriture via le montage, son rapport avec le réalisateur et les différentes problématiques rencontrées.

Une étude de cas sera traitée dans un second temps autour d'un court-métrage existant dont le scénario sera envoyé le 26 janvier aux personnes inscrites. Cette étude de cas abordera les points de montage ayant posé question ou problème, les propositions du monteur, la méthodologie utilisée pour résoudre les problèmes, etc.

18h30. Triangle.

### Danses de mort : esthétique des affrontements violents dans le cinéma sud-coréen

Urba[Ciné] - Corée du Sud, Grand angle

Par Simon Daniellou, docteur en études cinématographiques.

Tranchante, contondante, pénétrante : l'arme blanche est l'accessoire légal favori des gangs qui s'affrontent dans les polars venus de Corée du sud. De la scène liminaire du « couloir » dans *Old Boy* jusqu'aux chorégraphies sanglantes de *Man on High Heels*, en passant par les poursuites acharnées de *The Murderer*, nous analyserons les conséquences esthétiques de ce recours par les malfrats du cinéma sud-coréen contemporain aux lames acérées plutôt qu'aux armes de poing.

Conférence suivie par la projection à 20h30 *The Chaser* (Na Hong-jin, 2008).

Petite restauration prévue sur place.

## MARDI 9 / 2

9h → 12h30. 4 bis.

Sur inscription auprès de Films en Bretagne [www.filmsenbretagne.org](http://www.filmsenbretagne.org)

### Séminaire / La série de fiction # 2

#### A l'Ouest !

En présence de Samuel Bodin et Alexandre Philippe. (créateurs de la série *Lazy Company*).

En octobre 2015, Films en Bretagne et Clair Obscur ont initié un parcours découverte sur la construction narrative d'une série « feuilletonante » avec le scénariste Benjamin Dupas.

Pour ce deuxième volet, Samuel Bodin & Alexandre Philip, auteurs de *Lazy Company*\*, série humoristique produite par Six pieds sur Terre Production et Empreinte Digitale, reviendront sur l'origine du projet, sa mise en place, la dramaturgie, les différentes énergies, leur méthode de travail, les soutiens, etc.

\*créé pour OCS, soutenu par Ciclic en partenariat avec le CNC.

18h. Espace rencontre Ciné-TNB.

### Master class / Jérôme de Gerlache et le rockumentaire.

#### Musique et cinéma

Suite à la projection de *A French Epic Tour* - Mardi 9 février 16h45 - au Ciné-TNB

En présence de Jérôme de Gerlache (réalisateur) Élixa Cossé (monteuse) et animée par Charlotte Avignon (intervenante musique et cinéma).

Avec le soutien de la Sacem.

*A French Epic Tour* est un rockumentaire sur la tournée musicale *French Miracle Tour*. Pendant un mois à travers l'Asie, Jérôme de Gerlache a suivi trois groupes français émergents : Juveniles, Manceau et Clarens. Le film mixe les influences et les cultures, capturant toute l'excitation et l'humour de cette aventure culturelle. Étude de cas avec Jérôme de Gerlache et la monteuse Élixa Cossé autour de ce singulier « road trip musical » qui mixe les formats audiovisuels.

# PROGRAMMATION CHRONOLOGIQUE

Retrouvez l'intégralité de la programmation par film, par date et par lieu sur :  
[www.clairobcur.info](http://www.clairobcur.info)

Cette programmation est sous réserve de modifications

## MARDI 02

18:30 GAUMONT SALLE 1 **Soirée d'ouverture** / 1:20 / vostf / p. 06 ✪

20:30 LE TRISKEL **Locataires** Kim Ki-duk / 1:28 / vostf / p. 11 ✪

## MERCREDI 03

13:45 GAUMONT SALLE 4 **The Host** Bong Joon-ho / 2:01 / vostf / p. 14 ✪ ✖

14:00 GAUMONT SALLE 11 **A Girl at my Door** July Jung / 1:59 / vostf / p. 17 ✪ ✖

14:30 CINÉ-TNB **2 Automnes 3 Hivers** Sébastien Betbeder / 1:31 / p. 46 ●

14:30 ARVOR **La Corée s'anime #2 Cache-Cache** / 45' / vostf / p. 42 ★

15:00 LE TRISKEL **Les Aristochats** Wolfgang Reitherman / 1:18 / vostf / p. 40 ★

16:00 ARVOR **PARKing CHANce** Park Chan-kyong, Park Chan-wook / 1:55 / vostf / p. 19 ✪

16:15 GAUMONT SALLE 11 **Passerby #3** Shin Su-won / 1:31 / vostf / p. 22 ✪ INÉDIT

16:30 GAUMONT SALLE 4 **La Vierge mise à nu par ...** Hong Sang-soo / 2:08 / vostf / p. 21 ✪ ✖

17:00 CINÉ-TNB **Ferda la fourmi** Hermina Tyrlova / 42' / sans dialogues / p. 43 ★ SU AVANT-PREMIÈRE

18:00 GAUMONT SALLE 11 **Compétition Urba[Ciné]1** / 1:45 / p. 8 ▲

18:00 LE TRISKEL **Hard Day** Kim Seong-hun / 1:51 / vostf / p. 13 ✪ ✖

18:00 TAMBOUR **La Servante** Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14 ✪ ✖

18:00 LIBERTÉ // L'ÉTAGE **RCR** / en direct / voir Cahier central

18:15 ARVOR **Ma famille entre deux terres** Nadja Harek / 53' / p. 52 ● INÉDIT

18:30 CINÉ-TNB **La Pègre** Im Kwon-taek / 1:46 / vostf / p. 12 ✪ INÉDIT

19:45 ARVOR **René Vautier en courts** René Vautier / 1:00 / p. 56 ● ▲

20:00 PARCHEMINERIE **Performance Sixteen** p. 34 ● CREATION

20:30 L'ESPERANCE **A Girl at my Door** July Jung / 1:59 / vostf / p. 17 ✪ ✖

20:30 LE SÉVIGNÉ **Ivre de femmes et de peinture** Im Kwon-taek / 1:58 / vostf / p. 29 ✪

20:30 TAMBOUR **Sunhi** Hong Sang-soo / 1:28 / vostf / p. 21 ✪ ▲

20:45 CINÉ-TNB **Ce sentiment de l'été** Mikhaël Hers / 1:46 / p. 31 ● ▲ SU AVANT-PREMIÈRE

20:45 LE FOYER **Hill of Freedom** Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ✪

21:00 LIBERTÉ // L'ÉTAGE **Récital de chants traditionnels coréens** voir Cahier central ✪

21:30 ARVOR **Le jour où le cochon est tombé dans le puits** Hong Sang-soo / 1:55 / vostf / p. 20 ✪

## LÉGENDE

▲ Urba[Ciné] ✪ Séoul ● Séances spéciales ● Musique & cinéma ★ Junior ● Mutations numériques  
● Actions culturelles ● A l'Ouest ! SU Séance unique ▲ Rencontre avec réalisateur, acteur... ✖ Tous publics avec avertissement

## JEUDI 04

14:00	CINÉ-TNB	<b>Hard Day</b>	Kim Seong-hun / 1:51 / vostf / p. 13 ✨ ✖
14:00	TAMBOUR	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ✨
14:00	MAISON DES ASSOCIATION	<b>My Sassy Girl</b>	Kwak Jae-young / 2:00 / vostf / p. 16 ✨ INÉDIT
14:00	ARVOR	<b>Oseam</b>	Sung Baek-yeop / 1:15 / vostf / p. 42 ★
14:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Suneung</b>	Shin Su-won / 1:47 / vostf / p. 23 ✨ ▲ ✖
14:15	GAUMONT SALLE 4	<b>The Chaser</b>	Na Hong-jin / 2:03 / vostf / p. 12 ✨ -12
15:30	LE CLUB	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ✨
16:00	TAMBOUR	<b>Conte de cinéma</b>	Hong Sang-soo / 1:29 / vostf / p. 21 ✨
16:00	MAISON INTER. DE RENNES	<b>Snowpiercer, de la feuille...</b>	Jésus Castro-Ortega / 52' / p. 26 ✨ ▲ ENTRÉE LIBRE
16:00	ARVOR	<b>The Day he Arrives</b>	Hong Sang-soo / 1:19 / vostf / p. 21 ✨
16:15	CINÉ-TNB	<b>Délinquant juvénile</b>	Kang Yi-kwan / 1:47 / vostf / p. 16 ✨ INÉDIT
16:30	GAUMONT SALLE 11	<b>White Night</b>	Leesong Hee-il / 1:15 / vostf / p. 11 ✨ INÉDIT
17:00	GAUMONT SALLE 4	<b>Une femme coréenne</b>	Im Sang-soo / 1:48 / vostf / p. 14 ✨ -12
17:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Canal B</b>	/ en direct / voir Cahier central
17:30	MAISON DES ASSOCIATION	<b>Une femme libre</b>	Han Hyeong-mo / 2:04 / vostf / p. 12 ✨ INÉDIT
18:00	ARVOR	<b>Léonarda</b>	Guillaume Kozakiewicz / 1:09 / p. 53 ● ▲ SU
18:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Dégustation de soju</b>	/ sur réservation / voir Cahier central
18:15	CINÉ-TNB	<b>Barking Dogs Never Bite</b>	Bong Joon-ho / 1:50 / vostf / p. 15 ✨ INÉDIT
18:15	GAUMONT SALLE 11	<b>Compétition Urb[a]Ciné] 2</b>	/ 1:40 / p. 9 ▲
19:45	ARVOR	<b>Les Nuits avec Théodore</b>	Sébastien Betbeder / 1:07 / p. 46 ●
20:00	PARCHEMINERIE	<b>Performance Sixteen</b>	p. 34 ● CRÉATION
20:00	SALLE MOSAÏQUE	<b>The Host</b>	Bong Joon-ho / 2:01 / vostf / p. 14 ✨ ✖
20:15	MAISON DES ASSOCIATION	<b>La Légende de la libido</b>	Shin Han-sol / 2:00 / vostf / p. 25 ✨ ▲ SU
20:30	KORRIGAN	<b>A Girl at my Door</b>	July Jung / 1:59 / vostf / p. 17 ✨ ✖
20:30	LE SÉVIGNÉ	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14 ✨ ✖
20:30	LE CLUB	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14 ✨ ✖
20:30	TAMBOUR	<b>Nuage</b>	Sébastien Betbeder / 1:21 / p. 46 ●
20:30	PÉNICHE SPECTACLE	<b>Séoul, fille des trois royaumes</b>	✨ p. 27
20:45	GAUMONT SALLE 11	<b>Snowpiercer</b>	Bong Joon-ho / 2:06 / vostf / p. 26 ✨ ▲ -12
20:45	LE FOYER	<b>The Housemaid</b>	Im Sang-soo / 1:46 / vostf / p. 15 ✨ -12
20:45	CINÉ-TNB	<b>Un jour avec, un jour sans</b>	Hong Sang-soo / 2:01 / vostf / p. 20 ✨ ▲ AVANT-PREMIÈRE
21:00	LIBERTÉ	<b>Duo rock &amp; cinéma</b>	/ 41' / p. 35 ● SU
21:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Duo rock &amp; cinéma</b>	p. 35 & voir Cahier central ●
21:15	ARVOR	<b>Chilsu et Mansu</b>	Park Kwang-su / 1:48 / vostf / p. 13 ✨ INÉDIT
22:15	GAUMONT SALLE 4	<b>The Housemaid</b>	Im Sang-soo / 1:46 / vostf / p. 15 ✨ -12

## VENDREDI 05

10:30	GAUMONT	<b>Compétition Pocket Films</b>	p. 62 ● ▲ SU ENTRÉE LIBRE
14:00	TAMBOUR	<b>Inupiluk &amp; Le Film que nous ...</b>	Sébastien Betbeder / 1:06 / p. 46 ●
14:00	CINÉ-TNB	<b>Locataires</b>	Kim Ki-duk / 1:28 / vostf / p. 11 ✨
14:00	MAISON DES ASSOCIATION	<b>Memories of Murder</b>	Bong Joon-ho / 2:12 / vostf / p. 17 ✨
14:00	ARVOR	<b>The Satellite Girl and the Milk Cow</b>	Jang Hyeong-yoon / 1:21 / vostf / p. 17 ✨ INÉDIT
14:00	GAUMONT SALLE 4	<b>Une vie toute neuve</b>	Ounie Lecomte / 1:32 / vostf / p. 42 ★ ▲
14:15	GAUMONT SALLE 11	<b>Couleur de peau : miel</b>	Jung et Laurent Boileau / 1:15 / p. 41 ★ ▲

16:00	CINÉ-TNB	<b>Sunhi</b>	Hong Sang-soo / 1:28 / vostf / p. 21 ✨
16:00	ARVOR	<b>The Housemaid</b>	Im Sang-soo / 1:46 / vostf / p. 15 ✨ -12
16:30	LE CLUB	<b>The Day he Arrives</b>	Hong Sang-soo / 1:19 / vostf / p. 21 ✨
17:00	GAUMONT SALLE 11	<b>A Girl at my Door</b>	July Jung / 1:59 / vostf / p. 17 ✨ ✘
17:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Canal B</b>	/ en direct / voir Cahier central
18:00	TAMBOUR	<b>Les Hommes</b>	Ariane Michel / 1:35 / p. 52 ● ▲
18:00	CINÉ-TNB	<b>2 Automnes 3 Hivers</b>	Sébastien Betbeder / 1:31 / p. 46 ● ▲
18:00	LE GRAND LOGIS	<b>Ivre de femmes et de peinture</b>	Im Kwon-taek / 1:58 / vostf / p. 29 ●
18:00	ARVOR	<b>La Frappe</b>	Yoon Sung-hyun / 1:56 / vostf / p. 16 ✨
18:00	GAUMONT SALLE 4	<b>Madonna</b>	Shin Su-won / 2:00 / vostf / p. 22 ✨ ▲ AVANT-PREMIÈRE
18:00 → 23:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Vitrine en cours</b>	voir Cahier central
18:30	MAISON DES ASSOCIATION	<b>My Sassy Girl</b>	Kwak Jae-young / 2:00 / vostf / p. 16 ✨ INÉDIT
19:00	LE CLUB	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ✨
20:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Compétition Urba[Ciné] 1</b>	/ 1:45 / p. 8 ▲
20:30	ARVOR	<b>Breathless</b>	Yang Ik-june / 2:10 / vostf / p. 16 ✨ -12
20:30	CINÉMANIVEL	<b>Couleur de peau : miel</b>	Jung et Laurent Boileau / 1:15 / p. 41 ★
20:30	LE GRAND LOGIS	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ✨
20:30	LE SEVIGNÉ	<b>Ivre de femmes et de peinture</b>	Im Kwon-taek / 1:58 / vostf / p. 29 ✨
20:45	CINÉ-TNB	<b>Dégradé</b>	Arab et Tarzan Nasser / 1:24 / vostf / p. 53 ● ● ▲ SU AVANT-PREMIÈRE
20:45	LE FOYER	<b>Snowpiercer</b>	Bong Joon-ho / 2:06 / vostf / p. 26 ✨ -12
21:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Concert Moon GoGo</b>	voir Cahier central ✨
21:00	TAMBOUR	<b>Le Jour où le cochon est tombé dans le puits</b>	Hong Sang-soo / 1:55 / vostf / p. 20 ✨
21:00	MAISON DES ASSOCIATION	<b>Les Fleurs de l'enfer</b>	Shin Sang-ok / 1:28 / vostf / p. 12 ✨ INÉDIT
21:30	GAUMONT SALLE 4	<b>The President's Last Bang</b>	Im Sang-soo / 1:44 / vostf / p. 15 ✨ ✘
22:15	CINÉMANIVEL	<b>Le Bon, la brute, le cinglé</b>	Kim jee-woon / 2:10 / vostf / p. 25 ✨
22:30	GAUMONT SALLE 11	<b>White Night</b>	Leesong Hee-il / 1:15 / vostf / p. 11 ✨ INÉDIT
00:00	UBU CLUB	<b>Nuit Djs Mushxxx &amp; Soulscape</b>	p. 27 ✨

## SAMEDI 06

11:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Eléphant d'or 1</b>	/ 45' / p. 38 ★
11:15	GAUMONT SALLE 4	<b>Nuage</b>	Sébastien Betbeder / 1:21 / p. 46 ● ▲
13:45	CINÉ-TNB	<b>Barking Dogs Never Bite</b>	Bong Joon-ho / 1:50 / vostf / p. 15 ✨ INÉDIT
14:00	ESPACE RENCONTRE CINÉ-TNB	<b>Circus Line</b>	Shin Su-won / 26' / vostf / p. 22 ✨ SU ENTRÉE LIBRE
14:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Eléphant d'or 2</b>	/ 1:02 / p. 39 ★
14:00	LE VAUBAN 1	<b>Ivre de femmes et de peinture</b>	Im Kwon-taek / 1:58 / vostf / p. 29 ✨
14:00	TAMBOUR	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14 ✨ ✘
14:00	ARVOR	<b>Salut et Fraternité, les images selon ...</b>	Oriane Brun-Moschetti / 1:07 / p. 57 ● ▲
14:30	GAUMONT SALLE 4	<b>Inupiluk &amp; Le Film que ...</b>	Sébastien Betbeder / 1:06 / p. 46 ● ▲
15:00	INSTITUT FRANCO AMÉRICAIN	<b>L'Espion aux pattes ...</b>	R. Stevenson / 1:56 / vostf / p. 40 ★ SU
15:00	LE TRISKEL	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ✨
15:00	LE SEVIGNÉ	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14 ✨ ✘
15:00 → 17:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Games of drones</b>	p. 47 ●
16:00	ARVOR	<b>10 Minutes</b>	Lee Yong-seung / 1:33 / vostf / p. 15 ✨ INÉDIT
16:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Bulles imaginaires</b>	/ 55' / p. 43 ★ ▲
16:00	TI HANOK	<b>Couleur de peau : miel</b>	Jung et Laurent Boileau / 1:15 / p. 41 ★
16:00	CINÉ-TNB	<b>La Pègre</b>	Im Kwon-taek / 1:46 / vostf / p. 12 ✨ INÉDIT

### LÉGENDE

▲ Urba[Ciné] ✨ Séoul ● Séances spéciales ● Musique & cinéma ★ Junior ● Mutations numériques  
 ● Actions culturelles ● A l'Ouest ! SU Séance unique ▲ Rencontre avec réalisateur, acteur... ✘ Tous publics avec avertissement



16:00	PARCHEMINERIE	<b>Si loin du crime</b>	Olivier Hems / 52' / p. 54 ● ▲ SU
16:15	GAUMONT SALLE 4	<b>La Corée s'anime 2 Cache-Cache</b>	/ 45' / vostf / p. 42 ★
16:15	LE VAUBAN 1	<b>Oseam</b>	Sung Baek-yeop / 1:15 / vostf / p. 42 ★
16:30	LE GRAND LOGIS	<b>La Mouette et le chat</b>	Enzo D'Alo / 1:20 / p. 40 ★
17:30	GAUMONT SALLE 4	<b>Oasis</b>	Lee Chang-dong / 2:13 / vostf / p. 13 ☼ ✕
17:30	PARCHEMINERIE	<b>Sept jours de la vie du Père Noël</b>	Gulya Mirzoeva / 54' / p. 54 ● ▲ SU
17:30	MAISON INTERNATIONALE DE RENNES	<b>Tom &amp; Jerry</b>	W. Hanna, J. Barbera / 1:00 / vostf / p. 41 ★
17:45	GAUMONT SALLE 11	<b>Courts à l'ouest</b>	/ 1:45 / p. 51 ● ▲ SU
17:50	LE VAUBAN 1	<b>Le Bon, la brute, le cinglé</b>	Kim jee-woon / 2:10 / vostf / p. 25 ☼
18:00	TAMBOUR	<b>Ciné-concert L'Histoire sans fin</b>	/ 1:50 / p. 34 ● SU CREATION
18:00	LE GRAND LOGIS	<b>Hard Day</b>	Kim Seong-hun / 1:51 / vostf / p. 13 ☼ ✕
18:00	TI HANOK	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ☼
18:00	ARVOR	<b>La Vierge mise à nu par ses prétendants</b>	Hong Sang-soo / 2:08 / vostf / p. 21 ☼ ✕
18:00 → 23:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Vitrine en cours</b>	voir Cahier central
18:00	CINÉ-TNB	<b>The Murderer</b>	Na Hong-jin / 2:03 / vostf / p. 13 ☼ SU
18:30	MAISON DES ASSOCIATION	<b>Chats perchés</b>	Chris Marker / 59' / p. 36 ★ ▲ SU
20:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Un singe en hiver</b>	Henri Verneuil / 1:43 / p. 58 ● SU
20:00	TI HANOK	<b>Snowpiercer</b>	Bong Joon-ho / 2:06 / vostf / p. 26 ☼ -12
20:15	GAUMONT SALLE 4	<b>The Host</b>	Bong Joon-ho / 2:01 / vostf / p. 14 ☼ ✕
20:30	LE GRAND LOGIS	<b>Suneung</b>	Shin Su-won / 1:47 / vostf / p. 23 ☼ ▲ ✕
20:30	LE VAUBAN 1	<b>The Host</b>	Bong Joon-ho / 2:01 / vostf / p. 14 ☼ ✕
20:45	CINÉ-TNB	<b>Le Trésor</b>	Corneliu Porumboiu / 1:29 / vostf / p. 31 ● ▲ SU AVANT PREMIÈRE
20:45	LE FOYER	<b>Hard Day</b>	Kim Seong-hun / 1:51 / vostf / p. 13 ☼ ✕
21:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Performance Architectural Sonar Works</b>	voir Cahier central ▲
21:00	ARVOR	<b>Claustrophobia</b>	/ 1:35 / vostf / p. 25 ☼ -12
21:00	TAMBOUR	<b>Une femme coréenne</b>	Im Sang-soo / 1:48 / vostf / p. 14 ☼ -12
21:00	MAISON DES ASSOCIATION	<b>Une femme libre</b>	Han Hyeong-mo / 2:04 / vostf / p. 12 ☼ INÉDIT
22:15	GAUMONT SALLE 11	<b>Compétition Urba[Ciné] 2</b>	/ 1:40 / p. 09 ▲
22:30	GAUMONT SALLE 4	<b>Good Kill</b>	Andrew Niccol / 1:47 / vostf / p. 47 ● SU
22:30	TI HANOK	<b>Hard Day</b>	Kim Seong-hun / 1:51 / vostf / p. 13 ☼ ✕
00:00	UBU CLUB	<b>Nuit Djs Mushxxx &amp; Soulscape</b>	p. 27 ☼

## DIMANCHE 07

11:00	LE CLUB	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14 ● ✕
11:00	LE VAUBAN 2	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14 ● ✕
11:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Le Petit chat curieux</b>	Tsuneo Goda / 1:00 / sans dialogues / p. 40 ★
11:00 → 18:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>M. Chat</b>	/ Création In Situ / voir Cahier central ★
11:15	GAUMONT SALLE 4	<b>Chilsu et Mansu</b>	Park Kwang-su / 1:48 / vostf / p. 13 ● INÉDIT
12:00	FRAC BRETAGNE	<b>Paysages modèles, paysages fictifs</b>	/ 34' / vostf / p. 24 ● DIFFUSION EN BOUCLE
14:00	CINÉ-TNB	<b>Marie et les naufragés</b>	Sébastien Betbeder / 1:44 / p. 45 ● ▲ SU AVANT-PREMIÈRE
14:00	MAISON DES ASSOCIATION	<b>Les Fleurs de l'enfer</b>	Shin Sang-ok / 1:28 / vostf / p. 12 ● INÉDIT
14:00	ARVOR	<b>The Housemaid</b>	Im Sang-soo / 1:46 / vostf / p. 15 ● -12
14:15	GAUMONT SALLE 4	<b>Remise des prix suivie Des Pionniers du cinéma</b>	/ 47' / p. 43 ★ SU
14:15	LE VAUBAN 2	<b>Suneung</b>	Shin Su-won / 1:47 / vostf / p. 23 ● ▲ ✕
14:30	GAUMONT SALLE 11	<b>The Day he Arrives</b>	Hong Sang-soo / 1:19 / vostf / p. 21 ●
15:00	ESPACE BEAU SOLEIL	<b>La Mouette et le chat</b>	Enzo D'Alo / 1:20 / p. 40 ★

15:00	LE GRAND LOGIS	<b>Oseam</b>	Sung Baek-yeop / 1:15 / vostf / p. 42 ★
16:00	ARVOR	<b>De l'ombre il y a</b>	Nathan Nicholovitch / 1:45 / vostf / p. 32 ● ▲ SU AVANT-PREMIÈRE
16:00	CHAMPS LIBRES	<b>Samsung Galaxy &amp; The Empire of Shame</b>	/ 1:39 / vostf / p. 19 ☼ ▲ SU
16:00	MUSÉE DES BEAUX-ARTS	<b>Portraits d'artistes du quotidien</b>	Jun Sojung / 50' / vostf / p. 23 ☼ ▲
16:30	GAUMONT SALLE 11	<b>Jiburo</b>	Lee Jung-hyang / 1:29 / vostf / p. 42 ★ ☼
16:30	MAISON DES ASSOCIATION	<b>Memories of Murder</b>	Bong Joon-ho / 2:12 / vostf / p. 17 ☼
16:45	GAUMONT SALLE 4	<b>Conte de cinéma</b>	Hong Sang-soo / 1:29 / vostf / p. 21 ☼
17:00	CINÉ-TNB	<b>La Folle de Toujane</b>	René Vautier, Nicole Le Garrec / 2:30 / p. 57 ● ▲ SU
17:00	LE GRAND LOGIS	<b>The Host</b>	Bong Joon-ho / 2:01 / vostf / p. 14 ☼ ✕
17:30	LE SÉVIGNÉ	<b>Les Aristochats</b>	Wolfgang Reitherman / 1:18 / vostf / p. 40 ★
17:30	LE VAUBAN 2	<b>The Day he Arrives</b>	Hong Sang-soo / 1:19 / vostf / p. 21 ☼
17:45	LE FOYER	<b>Une vie de chat</b>	Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli / 1:10 / p. 41 ★
18:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Ciné-cépage</b>	/ sur réservation / voir Cahier central
18:15	ARVOR	<b>L'île perdue</b>	Caroline Rubens / 59' / p. 54 ● ▲ SU
18:30	GAUMONT SALLE 11	<b>PARKing CHANce</b>	Park Chan-kyong, Park Chan-wook / 1:55 / vostf / p. 19 ☼
18:45	GAUMONT SALLE 4	<b>Une vie toute neuve</b>	Ounie Lecomte / 1:32 / vostf / p. 42 ★
20:00	ARVOR	<b>Ivre de femmes et de peinture</b>	Im Kwon-taek / 1:58 / vostf / p. 29 ☼ ▲
20:00	LE VAUBAN 2	<b>The Chaser</b>	Na Hong-jin / 2:03 / vostf / p. 12 ☼ -12
20:30	CINÉ-TNB	<b>Crache coeur</b>	Julia Kowalski / 1:20 / p. 32 ● ▲ SU AVANT-PREMIÈRE
20:30	LE TRISKEL	<b>Snowpiercer</b>	Bong Joon-ho / 2:06 / vostf / p. 26 ☼ -12
20:45	GAUMONT SALLE 4	<b>Old Boy</b>	Park Chan-wook / 2:02 / vostf / p. 14 ☼ -16
21:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Passerby 3</b>	Shin Su-won / 1:31 / vostf / p. 22 ☼ ▲ INÉDIT
21:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Soirée Djs Discologie</b>	voir Cahier central
22:30	ARVOR	<b>The President's Last Bang</b>	Im Sang-soo / 1:44 / vostf / p. 15 ☼ ✕

## LUNDI 08

11:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Eléphant d'or 1</b>	/ 45' / p. 38 ★
11:00	INSTITUT FRANCO AMÉRICAIN	<b>Les Aristochats</b>	Wolfgang Reitherman / 1:18 / vostf / p. 40 ★
11:00 → 18:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>M. Chat</b>	Création In Situ voir Cahier central ★
11:15	GAUMONT SALLE 4	<b>PARKing CHANCE</b>	Park Chan-kyong, Park Chan-wook / 1:55 / vostf / p. 19 ☼
13:45	GAUMONT SALLE 4	<b>Kié la petite peste</b>	Isao Takahata / 1:50 / p. 40 ★
14:00	ARVOR	<b>Couleur de peau : miel</b>	Jung et Laurent Boileau / 1:15 / p. 41 ★
14:00	CINÉ-TNB	<b>La Frappe</b>	Yoon Sung-hyun / 1:56 / vostf / p. 16 ☼
14:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Une vie de chat</b>	Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli / 1:10 / ADU p. 41 ★
15:30	LE CLUB	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ☼
15:45	GAUMONT SALLE 11	<b>Snowpiercer</b>	Bong Joon-ho / 2:06 / vostf / p. 26 ☼ -12
15:45	ARVOR	<b>The President's Last Bang</b>	Im Sang-soo / 1:44 / vostf / p. 15 ☼ ✕
16:00	GAUMONT SALLE 4	<b>La Mouette et le chat</b>	Enzo D'Alo / 1:20 / p. 40 ★
16:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>La sieste cosmique</b>	par Marc Blanchard / voir Cahier central ● CREATION
16:30	CINÉ-TNB	<b>Old Boy</b>	Park Chan-wook / 2:02 / vostf / p. 14 ☼ -16
18:00	ARVOR	<b>Juillet</b>	Didier Nion / 1:25 / p. 53 ● ▲ SU
18:00	GAUMONT SALLE 4	<b>Breathless</b>	Yang Ik-june / 2:10 / vostf / p. 16 ☼ -12
18:30	GAUMONT SALLE 11	<b>24 mensonges par seconde</b>	Bruno Bouchard / 1:30 / p. 36 ★ ▲ SU
19:15	CINÉ-TNB	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ☼
20:00	ARVOR	<b>Suneung</b>	Shin Su-won / 1:47 / vostf / p. 23 ☼ ✕
20:30	KORRIGAN	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21 ☼

## LÉGENDE

▲ Urba[Ciné] ☼ Séoul ● Séances spéciales ● Musique & cinéma ★ Junior ● Mutations numériques  
 ● Actions culturelles ● A l'Ouest ! SU Séance unique ▲ Rencontre avec réalisateur, acteur... ✕ Tous publics avec avertissement

20:30	LE TRIANGLE	<b>The Chaser</b>	Na Hong-jin / 2:03 / vostf / p. 12	🌟 -12
20:30	LE CLUB	<b>The Day he Arrives</b>	Hong Sang-soo / 1:19 / vostf / p. 21	🌟
20:30	GAUMONT SALLE 4	<b>The Satellite Girl and the ...</b>	Jang Hyeong-yoon / 1:21 / vostf / p. 17	🌟 INÉDIT
20:45	CINÉ-TNB	<b>Suite armoricaine</b>	Pascal Breton / 2:28 / p. 33	🌟 ▲ SU AVANT-PREMIÈRE
20:45	GAUMONT SALLE 11	<b>Délinquant juvénile</b>	Kang Yi-kwan / 1:47 / vostf / p. 16	🌟 INÉDIT
21:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Récital de gômungo</b>	voir Cahier central	🌟
22:15	ARVOR	<b>Hard Day</b>	Kim Seong-hun / 1:51 / vostf / p. 13	🌟 ✖
22:15	GAUMONT SALLE 4	<b>Une femme coréenne</b>	Im Sang-soo / 1:48 / vostf / p. 14	🌟 -12

## MARDI 09

11:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Éléphant d'or 2</b>	/ 1:02 / p. 39	★
11:15	GAUMONT SALLE 4	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14	🌟 ✖
13:45	GAUMONT SALLE 4	<b>Madonna</b>	Shin Su-won / 2:00 / vostf / p. 22	🌟 ▲ AVANT-PREMIÈRE
14:00	CINÉ-TNB	<b>Barking Dog</b>	Bong Joon-ho / 1:50 / vostf / p. 15	🌟 INÉDIT
14:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Jiburo</b>	Lee Jung-hyang / 1:29 / vostf / p. 42	★ 🌟
14:00	ARVOR	<b>Oasis</b>	Lee Chang-dong / 2:13 / vostf / p. 13	🌟 ✖
14:30	TAMBOUR	<b>Ciné-concert A toute vapeur !</b>	/ 1:00 / p. 34	🌟 SU CREATION
15:30	LE CLUB	<b>La Servante</b>	Kim Ki-young / 1:47 / vostf / p. 14	🌟 ✖
16:00	GAUMONT SALLE 11	<b>Bulles imaginaires</b>	/ 55' / p. 43	★
16:30	GAUMONT SALLE 4	<b>Il était une fois en Amérique</b>	Sergio Leone / 4:11 / vostf / p. 55	🌟 SU -12
16:45	CINÉ-TNB	<b>A French Epic Tour</b>	Jérôme de Gerlache / 52' / p. 35	🌟 ▲ SU
16:45	ARVOR	<b>Oseam</b>	Sung Baek-yeop / 1:15 / vostf / p. 42	★
17:45	GAUMONT SALLE 11	<b>Les Nuits avec Théodore</b>	Sébastien Betbeder / 1:07 / p. 46	🌟
18:00	TAMBOUR	<b>Claustrophobia</b>	/ 1:35 / vostf / p. 24	🌟 -12
18:00	MÉDIATHÈQUE L'AUTRE LIEU	<b>Jiburo</b>	Lee Jung-hyang / 1:29 / vostf / p. 42	★ 🌟
18:00	LE CLUB	<b>The Day he Arrives</b>	Hong Sang-soo / 1:19 / vostf / p. 21	🌟
18:00 → 23:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Vitrine en cours</b>	voir Cahier central	
18:15	CINÉ-TNB	<b>Hard Day</b>	Kim Seong-hun / 1:51 / vostf / p. 13	🌟 ✖
18:30	ARVOR	<b>Quand les femmes ont pris la colère</b>	S. Chappedelaine, R. Vautier / 1:12 / p. 57	🌟 ▲ SU
19:30	GAUMONT SALLE 11	<b>White Night</b>	Leesong Hee-il / 1:15 / vostf / p. 11	🌟 INÉDIT
20:15	TAMBOUR	<b>Locataires</b>	Kim Ki-duk / 1:28 / vostf / p. 11	🌟
20:30	ARVOR	<b>10 Minutes</b>	Lee Yong-seung / 1:33 / vostf / p. 15	🌟 INÉDIT
20:30	LE CLUB	<b>Hill of Freedom</b>	Hong Sang-soo / 1:07 / vostf / p. 21	🌟
20:30	L'ESPÉRANCE	<b>Ivre de femmes et de peinture</b>	Im Kwon-taek / 1:58 / vostf / p. 29	🌟
20:30	LE TRISKEL	<b>La Frappe</b>	Yoon Sung-hyun / 1:56 / vostf / p. 16	🌟
20:30	DIAPASON	<b>Le Bon, la brute, le cinglé</b>	Kim jee-woon / 2:10 / vostf / p. 25	🌟
20:45	CINÉ-TNB	<b>Je ne suis pas un salaud</b>	Emmanuel Finkiel / 1:51 / p. 33	🌟 ▲ SU AVANT-PREMIÈRE
21:00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Concert Manceau</b>	voir Cahier central	
21:15	GAUMONT SALLE 11	<b>A Girl at my Door</b>	July Jung / 1:59 / vostf / p. 17	🌟 ✖
21:30	GAUMONT SALLE 4	<b>The Host</b>	Bong Joon-ho / 2:01 / vostf / p. 14	🌟 ✖
22:30	ARVOR	<b>The Day he Arrives</b>	Hong Sang-soo / 1:19 / vostf / p. 21	🌟
23:00	1988 LIVE CLUB	<b>Groupe live et DJ</b>	p. 27	

Le festival se prolonge :

Le Quai des images (Loudéac) et Le Korrigan (Etables sur Mer) programment du 10 au 22 février.

# INDEX

10 Minutes	p. 15	Hill of Freedom	p. 21
2 Automnes 3 Hivers	p. 46	Hommes (Les)	p. 52
24 mensonges par seconde/Mr Chat	p. 36	Host (The)	p. 14
A French Epic Tour	p. 35	Housemaid (The)	p. 15
A Girl at my Door	p. 17	Il était une fois en Amérique	p. 55
Aristochats (Les)	p. 40	Ile perdue (L')	p. 54
Barking Dogs Never Bite	p. 15	Inupiluk	p. 46
Bon, la brute, le cinglé (Le)	p. 25	Ivre de femmes et de peinture	p. 29
Breathless	p. 16	Je ne suis pas un salaud	p. 33
Ce sentiment de l'été	p. 31	Jiburo	p. 42
Chaser (The)	p. 12	Jour où le cochon est tombé... (Le)	p. 20
Chats perchés	p. 36	Juillet	p. 53
Chilsu et Mansu	p. 13	Kié la petite peste	p. 40
Circle Line	p. 22	Légende de la libido (La)	p. 25
Conte de cinéma	p. 21	Léonarda	p. 53
Couleur de peau : miel	p. 41	Locataires	p. 11
Crache coeur	p. 32	Ma famille entre deux terres	p. 52
Day he Arrives (The)	p. 21	Madonna	p. 22
De l'ombre il y a	p. 32	Marie et les naufragés	p. 45
Dégradé	p. 53	Memories of Murder	p. 17
Délinquant juvénile	p. 16	Mouette et le chat (La)	p. 40
Empire of Shame (The)	p. 19	Murderer (The)	p. 13
Espion aux pattes de velours (L')	p. 40	My Sassy Girl	p. 16
Film que nous tournerons.. (le)	p. 46	Nous	p. 54
Fleurs de l'enfer (Les)	p. 12	Nuage	p. 46
Folle de Toujane (La)	p. 57	Nuits avec Théodore (Les)	p. 46
Frappe (La)	p. 16	Oasis	p. 13
Good Kill	p. 47	Old Boy	p. 14
Hard Day	p. 13	Oseam	p. 42

Passerby #3	p. 22
Pègre (La)	p. 12
President's Last Bang (The)	p. 15
Quand les femmes ont pris la colère	p. 57
Salut et Fraternité, les images selon...	p. 57
Samsung Galaxy	p. 19
Satellite Girl and Milk Cow (The)	p. 17
Sept jours de la vie du Père Noël	p. 54
Servante (La)	p. 14
Si loin du crime	p. 54
Snowpiercer, de la feuille blanche...	p. 26
Snowpiercer, le Transperceneige	p. 26
Suite armoricaine	p. 33
Suneung	p. 23
Sunhi	p. 21
Trésor (Le)	p. 31
Un jour avec, un jour sans	p. 20
Un singe en hiver	p. 58
Une femme coréenne	p. 14
Une femme libre	p. 12
Une vie de chat	p. 41
Une vie toute neuve	p. 42
Vierge mise à nu par... (La)	p. 21
White Night	p. 11

## PROGRAMMES

Bulles imaginaires	p. 43
Claustrophobia	p. 25
Compétition Eléphant d'or 1	p. 38
Compétition Eléphant d'or 2	p. 39
Compétition Urba[Ciné] 1	p. 8
Compétition Urba[Ciné] 2	p. 9
Courts à l'ouest	p. 51
Ferda la fourmi	p. 43
Focus AGM	p. 59
JG Périot connaît la musique	cahier central
La Corée s'anime #2 Cache-Cache	p. 42
Le Petit chat curieux (Komaneko)	p. 40
PARKing CHANce	p. 19
Paysages modèles, paysages fictifs	p. 24
Pionniers du cinéma (Les)	p. 43
Portraits d'artistes du quotidien	p. 23
René Vautier en courts	p. 56
Tom & Jerry	p. 41

## CRÉATIONS – p. 34 / 35

A toute vapeur !	
L'Histoire sans fin	
Performance Sixteen	
Sieste cosmique (La)	



# LES INFOS PRATIQUES

## TARIFS

→ Tarif plein	<b>7 euros</b>	
→ Tarif réduit	<b>4 euros</b>	(-18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, bénéficiaires des minima sociaux (RSA, ASS), bénéficiaires de l'AAH (Allocation aux Adultes Handicapés) sur présentation d'un justificatif, carte Cezam, adhérents Clair Obscur 2015/2016 sur présentation de la carte d'adhésion, la projection de <i>French Epic Tour</i> au Ciné-TNB et les deux projections situées à la Parcheminerie).
→ Tarif Sortir !	<b>2,50 euros</b>	Réservé aux porteurs de la carte Sortir
→ Séances exceptionnelles	<b>7 euros</b>	Tarif unique : Soirée d'ouverture, ciné-concerts en salle de cinéma et performance - Sixteen
→ Ciné-cépage	<b>8 euros</b>	sur réservation
→ Dégustation de Soju	<b>4 euros</b>	sur réservation
→ Carnets de fidélité (1)		
Carnet fidélité	<b>25 euros</b>	5 places non nominatives
Carnet fidélité	<b>35 euros</b>	10 places non nominatives
		Accès à toutes les séances dans la limite des places disponibles. Les Carnets de fidélité ne donnent pas accès aux séances exceptionnelles.
→ Tarif réduit pour les 27-64 ans	<b>4 euros</b>	Sur présentation de la carte KorriGo pour toutes les séances de 18h au Gault, au Ciné-TNB et à l'Arvor.
→ Pass Festival (1)(2)	<b>45 euros</b>	(le bracelet donne accès à toutes les séances dont les séances exceptionnelles dans la limite des places disponibles et sur réservation uniquement, se renseigner à l'accueil du Liberté. Pack cadeaux offert dans la limite des stocks disponibles).
→ Pass Jeune (1)(2)	<b>15 euros</b>	(le bracelet est réservé aux moins de 18 ans, accès à toutes les séances, sauf les séances exceptionnelles, dans la limite des places disponibles.)

Les tickets fidélité et les pass Travelling sont acceptés dans l'ensemble des salles de cinéma du festival. L'Ubu-Club et la Péniche Spectacle gèrent leur propre billetterie.

(1) Ne donnent pas accès au cabaret de la Péniche Spectacle et aux concerts à l'Ubu Club.

(2) Une pièce d'identité sera demandée au moment de la récupération du bracelet. Le détenteur du pass doit être présent : tout bracelet est posé à l'accueil du festival. En cas de refus ou d'absence, le Pass ne sera pas délivré.

Vous avez également la possibilité d'acheter un Pass Festival ou un Pass Jeune ainsi que des Carnets Fidélité (5 et 10 places) en ligne sur [www.digitick.com](http://www.digitick.com)

À noter : Travelling est un événement culturel, des caméras et des appareils photos - du festival et des médias - peuvent être présents et vous filmer sur tous les lieux du festival à des fins de reportages, de compte rendu, de souvenirs, de mise en avant du festival, d'archives... Ces images pourront être exploitées par les organisateurs sur ses supports de communication papiers ou numériques et par les médias publics et privés dans le but de rendre compte de la manifestation.

Sur l'ensemble des lieux du festival, il est interdit d'apporter des boissons alcoolisées, de réaliser des enregistrements sonores et audiovisuels. L'entrée pourra être refusée par les organisateurs à toute personne attendant au bon déroulement du festival.

# LES LIEUX DU FESTIVAL



Le STAR vous emmène dans tous les lieux du festival Travelling

## RENNES

**Accueil, projections, rencontres, bars / restauration, librairie... Travelling en toute liberté !**

### → Liberté // l'étage

Esplanade Charles de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 1-C2-C3-11-12-54-55-56 [arrêt Champs Libres ou Charles de Gaulle]

Ouverture du lieu, bar / restauration : du mercredi 3/2 au mardi 9/2 de 11h à 00h30.

Accueil / Accréditations (renseignements, infos pratiques...) : à la billetterie du Liberté • le samedi 30/1 et le lundi 1/2, de 13h30 à 18h, à l'accueil Travelling le mardi 2/2 de 10h00 à 17h00 et du mercredi 3/2 au mardi 9/2 de 10h à 21h.

## Projections

### → Gaumont

| Esplanade Charles de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 1-C2-C3-11-12-54-55-56 [arrêt Champs Libres ou Charles de Gaulle]

### → Ciné-TNB

| 1 rue St Hélier | Métro République | Bus lignes 1-C2-11-54-55-56 [arrêt Liberté TNB]

### → Arvor

| 29 rue d'Antrain | Métro Sainte-Anne | Bus lignes 1-5-9-12-31 [arrêt Sainte-Anne ou Hôtel Dieu]

### → Auditorium Le Tambour Université Rennes 2

| Place Henri Le Moal | Métro Villejean-Université | Bus lignes C4-14-52-65-68-76-77-78-81 [arrêt Villejean-Université]

### → Diapason - Université Rennes 1

| Campus de Beaulieu - Allée Jules Noël | Lignes C4-14-31-32-64 arrêts Beaulieu Cité U ou Beaulieu INSA

### → Institut Franco Américain

### → Maison Internationale de Rennes

| 7 quai Chateaubriand | Métro station République | toutes les lignes de bus passant par République

### → Triangle

| Boulevard de Yougoslavie | bd de Yougoslavie | Métro station Triangle Bus lignes 33-59-61 arrêt Triangle

### → FRAC Bretagne

| 19, avenue André Mussat | Bus lignes C4 [arrêts Cucillé ou Dulac]

### → Musée des Beaux-Arts

| 20, quai Emile Zola | Métro République | toutes les lignes de bus passant par République

### → Théâtre de la Parcheminerie

| 23, rue de la Parcheminerie | Métro République | toutes les lignes de bus passant par République

### → Maison des Association

| Accès cf Champs Libres

**Rencontres, concerts, cabaret, ateliers...**

### → Champs Libres

| Cours des Alliés | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 1-C2-C3-11-12-54-55-56 [arrêt Champs Libres ou Charles de Gaulle]

### → 4 Bis

| Accès cf Champs Libres |

### → Espace rencontres du Ciné-TNB

| Accès cf Ciné-TNB |

### → UBU-Club

| Accès cf Ciné-TNB |

### → Péniche Spectacle

| 30 quai Saint-Cyr | Bus lignes 54-55-56 [arrêt Pont de Bretagne] C2-C4-6-11 [arrêt Place de Bretagne]

### → Musée de Bretagne

| Accès cf Champs Libres |

### → Bibliothèque municipale Triangle

| Accès cf Triangle |

### → 1988 Live Club

| 27, place du Colombier | Métro Charles de Gaulle Bus lignes C3-12-54-55-56 arrêt Charles de Gaulle

## Expositions

### → Musée de l'Architecture et des espaces en Bretagne - MAeB

| 8 rue du Chapitre | Métro République et toutes les lignes desservant le centre-ville

### → Galerie le Carré d'Art, centre culturel Pôlesud - Chartres de Bretagne

| 1 rue de la Conterie | Bus ligne 72 - 91 [Arrêt Collège Pôlesud]

### → Maison Internationale de Rennes

| Accès cf l'IFA |



## RENNES MÉTROPOLE

### Projections

- **Cinéma Le Foyer – Acigné**  
| Rue du Stade| Bus ligne 64 [arrêt Foyer]
- **Cinéma Le Triskel – Betton**  
| 7 rue Trégor | Bus ligne 51 – 78 [arrêt Trégor]
- **Le Grand Logis - Bruz**  
| 10 avenue du Général de Gaulle | Bus ligne 57 – 59 – 91 [arrêt Bruz Centre]
- **Cinéma Le Sévigné – Cesson Sévigné**  
| 43 rue Muguet | Bus ligne 6 [arrêt Muguet]
- **Cinéma L'Espérance - Chartres de Bretagne**  
| Rue Antoine Chatel | Bus ligne 72 – 91 [arrêt Collège Pôle Sud]
- **Espace Beausoleil – Pont Péan**  
| Allée de la Mine | Bus ligne 72 arrêt Rivaudière
- **Cinéma Le Korrigan – Romillé**  
| 3 rue Vaunoise | Bus ligne 81 [arrêt Romillé Mairie]
- **Salle Mozaïque Centre culturel Tempo**
- **Vezein-Le-Coquet**  
| 11 contour Eglise | Bus ligne 53 [arrêt Vezein Centre]
- **Médiathèque L'autre Lieu - Le Rheu**  
| 8 rue du docteur Wagner Bus lignes 54-76 arrêt L'Autre Lieu

## ACCESSIBILITÉ

Le festival Travelling souhaite améliorer son accessibilité. L'accès à la culture pour tous est un des enjeux prioritaire de l'association Clair Obscur, c'est pourquoi nous développons des offres adaptées aux personnes en situation de handicap.

- Des points d'accueil aménagés sont mis en place au Liberté // l'Etage et au Gaumont, avec toutes les informations sur le festival et son accessibilité. Des bénévoles sensibilisés par le collectif Handicap 35 seront présents pour vous informer et répondre à vos besoins.
- Une page *Accessibilité* dans les infos pratiques du festival sur notre internet. Trouvez toutes les informations pratiques pour faciliter votre venue au festival. Vous y trouverez des documents téléchargeables (l'accessibilité des lieux du festival,

## INTERNET ET APPLICATIONS

Retrouvez les grilles horaires du festival (par salle, par date, par film, par section), les infos pratiques, les infos de dernières minutes sur notre site Internet, clairobscur.info, et nos applications smartphone (Apple et Android).

Et inscrivez-vous à notre lettre d'info !

## HORS RENNES MÉTROPOLE

### Projections

- **Cinéma Le Club - Fougères**  
| 1 esplanade Chaussonnières |
- **Ciné Manivel - Redon**  
| 12 quai Jean Bart |
- **Cinéma le Vauban 1 – Saint-Malo**  
| 10 bld de la Tour d'Auvergne |
- **Cinéma le Vauban 2 – Saint-Malo**  
| La grande passerelle |
- **Cinéma Ti Hanok – Auray**  
| ZA porte Océane 3 - Place de l'Europe |
- **Cinéma Quai des images – Loudéac**  
| 9, boulevard Victor Etienne |
- **Cinéma Korrigan - Etable sur Mer**  
| 4, bld Legris

Pensez aussi au covoiturage pour vous rendre au festival !

Rendez-vous sur [BlaBlaCar.fr](http://BlaBlaCar.fr) ou téléchargez l'application mobile gratuite BlaBlaCar



la programmation et informations associées...). Ces documents sont disponibles en PDF et en .doc. pour la synthèse vocale.

- Une politique tarifaire

Les bénéficiaires de l'AAH (Allocation aux Adultes Handicapés) ont un accès au festival au tarif réduit.

La gratuité est accordée aux accompagnateurs (sur présentation d'une carte d'invalidité portant la mention « besoin d'accompagnement »), dans les salles Gaumont, Ciné-TNB, Arvor, Tambour et l'IFA.

- Un contact dédié

Pour toutes questions, un contact unique : Lubna Beautemps : [lubna@clairobscur.info](mailto:lubna@clairobscur.info) / 02 23 46 47 08

Suivez l'actualité du festival sur nos réseaux :

Clair Obscur / festivalTravelling

@ClairObs #travelling2016

clairobscur\_travelling

# L'AGENDA 21



Les festivals sont confrontés à des enjeux communs : la défense de la diversité culturelle, l'évolution des attentes du public, l'impact environnemental, la gestion de coûts etc. L'adoption de l'Agenda 21 répond à ces enjeux en élaborant une démarche durable.

82

Clair Obscur, association organisatrice de Travelling, a signé en 2009 la Charte des festivals engagés dans le développement durable et solidaire en Bretagne. Elle s'engage ainsi à approfondir sa démarche grâce à son Agenda 21. Ce projet a incité Clair Obscur à repenser l'organisation du festival, en suscitant de nouveaux réflexes et en créant des partenariats répondant à nos valeurs : produits issus du commerce équitable, tri sélectif, transport raisonné, produits basse consommation, prestataires locaux etc.

Soucieux de favoriser l'accès à la culture pour tous, Travelling poursuit sa politique tarifaire incitative et l'éducation artistique du jeune public. Pour cette édition 2016, Travelling s'inscrit dans une nouvelle démarche afin d'assurer une meilleure accessibilité aux personnes en situation de handicap. Clair Obscur s'efforce de proposer des projections accessibles (boucles magnétiques, sous-titrages etc.), mettre à disposition l'information et favoriser l'accueil en sensibilisant ses équipes et en intégrant des personnes formées (langue des signes etc.).

## L'ÉQUIPE

### Direction

Fabrice Bassemon, Directeur  
Caroline Simon

### Artistique

Anne Le Hénaff, Responsable  
Simon Daniellou, Anne Michenaud, Flora Van  
Der Gucht, David Pizy, Cécile Plais, Franck Aubin,  
François Vaillé, Laëtitia Bénéat

### Actions culturelles

Jacques Froger, Responsable  
Marine Le Cozannet, Guillaume Cario,  
Adèle Bourdais, Nicolas Cébile

### Comptabilité

Séverine Baudais, Responsable

### Partenariats privés

Caroline Simon, Responsable  
Maud Serrand, Romain Desmarescaux

### Accueil invités

Sandy Seneschal, Responsable  
Juliette Briand

### Production

Guillaume Fournier, Responsable  
Lubna Beautemps, Kelly Heskin, Garance Loncle

### Communication / Presse

Séverine Létendu, Responsable  
Morgane Leseck, François Marlier, Gwénaél Saliou,  
Gilles Pensart, Clémentine Lallement,  
Cécile Brochard, Dominique Guillot

### Technique

Didier Verneuil, Responsable  
Emmanuel Yon, Yoann Chartier

### Décoration

Collectif Zarmine / Audrey Losque,  
Émilie Respriget, Stéphanie Gicquiaud,  
Pierre-Yves Houdusse  
Vitrine En Cours / Nicolas David, Christophe Raclet,  
Yoann Buffeteau

### Bar et restauration

Violaine Rocrou, Responsable Bar  
Sylvie Couvert, Responsable Restauration

### Conseil d'administration

Véronique Godec, présidente  
Patrice Duclos - trésorier, Marie-Claude Bougot  
- secrétaire, Stéphane Bolléa - trésorier adjoint,  
Stéphane Mével-Viannay - secrétaire adjoint,  
Joël Boissoles, Sophie Busson, Charlotte Dargent

Un grand merci aux bénévoles qui participent activement à l'organisation du festival.

# LES AMIS DU FESTIVAL LE CINÉMA À 2,50 €

Grâce à la contribution des Amis du Festival vous pouvez bénéficier de places pour les séances du Festival au prix exceptionnel de 2.50 euros.

## DANS LES POINTS DE VENTE SUIVANTS :

### Bar Hibou Grand Duc

10 rue Dupont des Loges - 02 99 30 42 02

### Boulangerie Cozic

10 rue Saint-Hélier - 02 99 31 08 15

### Librairie Ty...bull Tome 2

13 rue Saint-Hélier - 02 99 30 31 83

### Wall Street English

12 Avenue Jean Janvier - 02 23 44 83 83

### Bar L'Heure du Jeu

11 Boulevard Magenta - 02 99 31 43 48

### Les Cycles Guédard

13 boulevard de Beaumont - 02 99 30 43 78

### Restaurant Le Cortina

12 rue du Docteur Francis Joly - 02 99 30 30 91

### Le café du Port

3 rue Le Bouteiller - 02 99 30 01 43

### Pizzeria La Villa d'Este

1 rue de la Psalette - 02 99 30 42 07

### Librairie Planète IO

7 rue Saint-Louis - 02 99 79 35 14

### Disquaire O'CD

7 rue d'Antrain - 02 99 38 57 93

### Librairie L'Encre de Bretagne

28 rue Saint Melaine - 02 99 63 98 35

### Disquaire It's Only

3 rue Jean Jaurès, 02 99 77 98 23

# NOUS REMERCIONS NOS PARTENAIRES



**BNP PARIBAS**  
BANQUE DE BRETAGNE



shoco






Ne pas jeter sur la voie publique / Association Clair Obscur / licences 2-107743 & 3-3071637 / \* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération. Photo de laffiche Travelling © Chunggeorahm Film / Design graphique programme + logo Junior : www.watellertubourg.fr / Tous droits réservés.



Notez que chaque ami applique ses propres conditions de vente!



 Clair Obscur / festivalTravelling  
 @ClairObs #travelling2016  
 clairobcur\_travelling

Manifestation organisée dans le cadre de l'Année France-Corse 2015-2016

Photo © Chunggeorahm Film – Création graphique © L'Atelier du Bourg

 **rennes**  
VIVRE EN INTELLIGENCE